

# folkllore

EN ESTE NUMERO:

REPORTAJE  
EXCLUSIVO A

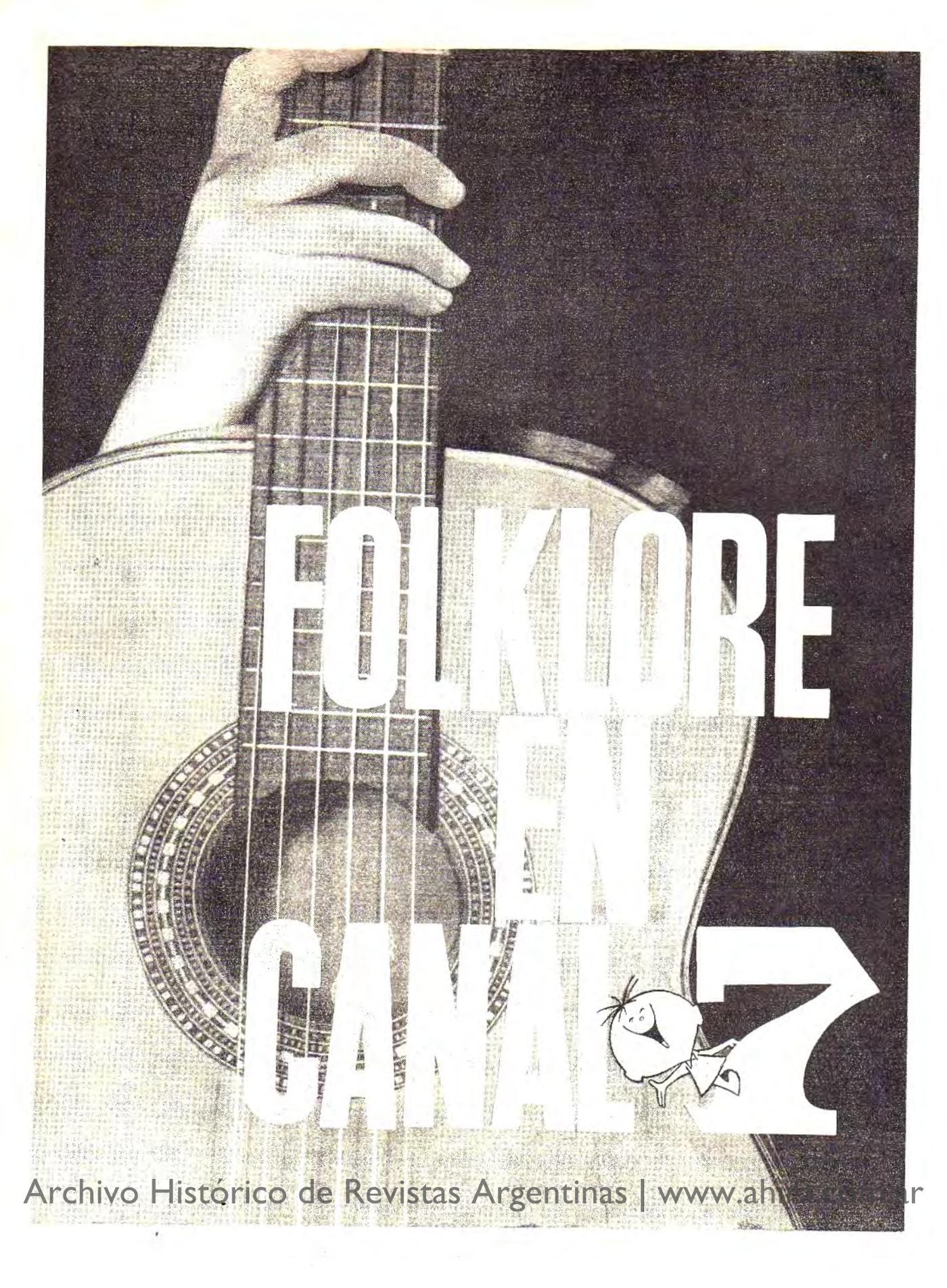
**TRANSITO  
COCOMAROLA**

● **SUPLEMENTO EXTRA**

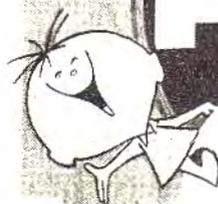
**FOLKLORE  
POR EL  
INTERIOR**

- MENDOZA
- SAN JUAN
- CORRIENTES
- CHACO
- SANTA FE
- CORDOBA
- TUCUMAN





# FOLKLORE EN CANAL 7



**CONOZCAMOS A**



**TRANSITO  
COCOMAROLA**

- **SU "PUENTE PEXOA" (EN COLABORACION CON ARMANDO NELLI) FUE GRABADO AQUI POR 26 CONJUNTOS, Y EN RITMO DE JAZZ, TANGO Y BAION.**
- **TAMBIEN LO GRABARON EN INGLATERRA**

### Una nota de L.B.

**¿**CUANTO debe esperarse entre nosotros para consagrar un éxito? No se requiere solamente, para lograr la difusión de cualquier composición popular, que ella lo merezca. No bastan las virtudes de la pieza en sí. Otros factores, azarosos y casuales, suelen ser determinativos. Por ejemplo, que al conjunto "Los Trovadores del Norte" se le ocurriera llevar al Festival de Cosquín el "rasguido doble" titulado "Puente Pexoa"; que el público aclamara la composición como la más aplaudida entre las estrenadas; y que otros conjuntos comenzaran a grabarla y difundirla, reconociendo que "Los Trovadores del Norte" le han dado un carácter, un sabor, que no es fácil superar. Todo ello hizo, en este caso, el éxito espectacular de "Puente Pexoa". Rasguido doble ya muy popular en Corrientes desde hace no poco, y que necesitó, para ser ampliamente conocido en Buenos Aires, cerca de diez años...

#### ● AQUÍ ESTAN LOS AUTORES

Aquí tenemos ahora a los autores de letra y música, Tránsito Cocomarola y Armando Nelli, Cocomarola es correntino, aunque no deja de transparentársele la sangre itálica original. Tranquilo, sonriente, ancho de pecho, abierta la camisa blanca, bondadoso el rostro, con algo de deportivo en su saco gris claro; blanco de piel, rubio, de frente con entradas hondas, es hombre llano y sencillo, como su colaborador y amigo, Armando Nelli. El reportaje empieza en una habitación alta del "Salón Princesa", que Nelli dirige, allá por la avenida Angel Gallardo al 500, y en el que dos o tres veces por semana se reúne gran parte de la gente correntina, no pocos santiagueños y algunos porteños, para rendir culto bailable al chamamé y otras danzas litorales, mientras en el piso superior imperan el tango y el jazz...

Armando Nelli —nacido en Corrientes, el 28 de octubre de 1916, hombre tan sencillo y cordial como su amigo Cocomarola— acaricia ahora a su monito "Panchito", un carayá algo chillador, que sufrió en el local las consecuencias de un reciente comienzo de incendio y que en seguida entra en confianza con nosotros.

Ahora Nelli —camisa azul, ojos claros, pelo ondulado y rubio, aire igualmente deportivo— pulsa suavemente su guitarra hasta que se hace un silencio de trabajo y don Tránsito comienza, naturalmente, a contarnos quién es, qué hacía en Corrientes, desde cuándo entregó sus entusiasmos a la música lugareña...

#### ● ME LLAMO

—Me llamo, en realidad (nos dice nuestro entrevistado), Mario del Tránsito Cocomarola. Nací en San



Lo llaman el "taita del chamamé". A los 13 años ya era músico profesional. El repertorio de su conjunto está integrado exclusivamente por música del litoral: valseado, rasguido doble, chamamé, etcétera.

Cosme (Corrientes), a unos 34 kilómetros de la capital correntina. Mi padre era italiano, nacido en la isla de Capri. En Corrientes fue hacendado, tenía campos. Yo nací, precisamente, en unos de los campos de mi padre, llamado "El albardón", en el departamento de San Cosme, el 15 de agosto de 1918. A mi padre le gustaba mucho la música y tocaba el acordeón. Yo me inicié con el acordeón, desde muy chico (seis o siete años de edad). Aprendí solo, en un acordeón de ocho bajos, lo que llaman una "verdulería", de 21 teclas. Sacaba alguna polquita... Siempre trabajé con la música. Fue y es mi oficio. A los 13 años ya era músico profesional. Mi padre murió cuando yo tenía 12 años. Ya a los 16 ó 17 años de edad formé un conjunto, el "Trío Cocomarola". Actuábamos en bailes familiares. El trío estaba formado así: Leónidas López (guitarra), Rafael Cantero (guitarra), y yo (bandoneón). El bandoneón lo aprendí también solo. Después aprendí música, un poco con don Antonio Gianantonio, correntino pero radicado en Buenos Aires, con el que estudié durante tres años. Vivo en Corrientes, aunque residí durante algún tiempo en la Capital Federal. Actuó por todo el litoral, interior del Chaco, norte de Santa Fe, etcétera, con mi "Conjunto Cocomarola", formado así: Roque Librado González (acordeón); Antonio Niz (guitarra); Lisardo Cáceres, Alfredo Reyes e Hipólito Vargas, cantores, y yo en el bandoneón. En resumen: un bandoneón, un acordeón, tres guitarras y un contrabajo, porque los cantores acompañan con guitarra, salvo Cáceres, que acompaña también con acordeón. Ya a los 17 años formé un conjunto litoral: valseados, rasguidos dobles, chamamé, etcétera.

—¿Cuál fue la primera pieza que usted compuso?

—Un chamamé que se llama “Laguna Totora”. Yo tendría 15 ó 16 años. La grabamos en 1941 ó 42 en “Odeón”. En esa fecha empezamos a grabar para aquel sello.

—¿Quién lo descubrió a usted? ¿Vino directamente a Buenos Aires a grabar para “Odeón”?

—No. Yo integré el conjunto de Pedro Sánchez, en 1941, en Buenos Aires. Tocaba el acordeón; el típico de ocho bajos y dos hileras se adapta más a la interpretación de músicas como el chamamé...

—¿Cuántas composiciones tiene hasta la fecha?

—¿Usted sabe que ya perdí la cuenta? Pero han de ser más de cincuenta, por lo menos... La que ha tenido más éxito es “Puente Pexoa”, rasguido doble. (El rasguido doble —nos aclara aquí Nelli, colaborador de Cocomarola— es bastante semejante al acompañamiento del tango de la Guardia Vieja...).

—¿Dónde queda “Puente Pexoa”? ¿Cuándo escribieron ustedes esa composición?

—Puente Pexoa —continúa diciéndonos Cocomarola— queda a unos 15 km. de la capital de Corrientes, sobre el llamado “Riachuelo”. Está formado, en realidad, por tres puentes. El más grande tendrá unos 40 metros de largo. Es todo de madera, con barandas. Pasan automóviles. Se halla sobre la ruta que lleva al interior de Corrientes. Tendrá siete metros de ancho. En las cercanías se hacen paseos. Hay ceibos, palo blanco, vegetación de la zona, que es más bien baja. Compuse “Puente Pexoa” sobre una letra de Armando

Nelli, que en ese entonces andaba de novio con la que es ahora su esposa...

#### • DICE NELLI...

—Así es, no más... —agrega Armando Nelli—. Yo hace mucho tenía hecha la letra, hasta que se la mostré a mi amigo Cocomarola, y hasta había compuesto una parte de la melodía. Así que la pieza es justamente letra y música de los dos. Todo lo hemos hecho en colaboración con “Coco”. Porque él intervino también en muchas cosas de la letra. Siempre hemos trabajado así con él... Compusimos “Puente Pexoa” en 1953. Algún recuerdo personal mío había en la composición... Pero, de cualquier modo, siempre íbamos con “Coco” a tomar mate y a comer asado a Puente Pexoa, con la familia de “Coco”. Yo tengo algunas composiciones propias también...

#### • OTRA VEZ COMOMAROLA...

Volvemos de nuevo el micrófono de nuestro grabador a Cocomarola:

—¿Qué otras piezas ha compuesto usted?

—Entre las más populares “Kilómetro 11”, que tiene el nombre de un lugar para descanso y paseo, a esa distancia de la ciudad de Corrientes...

—¿Sabía usted que “Los Trovadores del Norte iban a hacer “Puente Pexoa” en el festival de Cosquín?

—No. Tanto yo como Armando Nelli conocimos a “Los Trovadores del Norte” después.

## UN PUENTE HACIA EL ÉXITO

Se llama “Puente Pexoa”. Es un rasguido doble que posibilitó, con su extraordinaria repercusión popular, el encumbramiento de un nuevo conjunto “Los Trovadores del Norte”. Junto a sus integrantes aparecen los autores del éxito —Tránsito Cocomarola y Armando Nelly— y los consagrados Cantores de Quilla Huasi, que también se hicieron eco del suceso de esa típica expresión musical de Corrientes. El canto del Litoral ha trascendido sus límites geográficos para llegar a todos los rincones de nuestro país. Triunfo correntino con el que mucho tiene que ver el trabajo de tantos años realizado por Cocomarola.



## ● MARIO COCOMAROLA (HIJO): DE TAL PALO...

### ● UNA CHICA DE RADIO BELGRANO...

Según nos dice ahora Nelli, todo empezó así:

—Una chica, en Radio Belgrano, seguramente una correntina, hizo oír, tarareándolo, a “Los Trovadores del Norte”, un trozo de “Puente Pexoa” diciendo: “¡Miren qué cosa más linda!”... La pieza era ya popular en Corrientes. “Los Trovadores del Norte” quedaron muy interesados en la composición, al oírla de labios de esta chica del público que iba a escucharlos. Se les quedó grabada especialmente —según Nelli supo luego— la parte que dice: **Cómo estará / en la ensenada del viejo ceibal...** En seguida la sacaron en la guitarra y no mucho después la estrenaron. La pieza ya estaba editada, antes de que aquel conjunto la hiciera. La edición es de “Lagos”. En Corrientes y sus alrededores, “Puente Pexoa” era ya popular. En Buenos Aires, era conocida en los bailes del “Salón Princesa” y en otros centros correntinos.

\* \* \*

Armando Nelli —hijo de padre italiano, de la provincia de Luca (Toscana)— es correntino, como Tránsito Cocomarola. Nació en Esquina. Conoció a “Coco” —como él lo llama— en Buenos Aires, pero hizo amistad con él en Corrientes. Ahora, la amistad ha convertido a Cocomarola en número exclusivo del “Salón Princesa” —que dirige Nelli— por más que vengan contratos tentadores de otros puntos... Nelli formó en 1947 el conjunto denominado “Guayquiraró”. En colaboración con Cocomarola, ha compuesto varios chamamés: “Tu carta”, “Vendrás un día”, etc. Por lo general, Nelli hace la letra, pero “Coco” introduce modificaciones. La melodía va naciendo casi simultáneamente con la letra en esta tarea de colaboración.

### ● “PUENTE PEXOA” EN OTROS RITMOS Y... ¡EN INGLATERRA!...

“Puente Pexoa” —el rasguido doble de éxito espectacular— no es, pues, una casualidad en la obra de Tránsito Cocomarola y Armando Nelli.

—Lo han grabado —nos agrega Cocomarola— “Los

Quilla Huasi”, Horacio Guarany, Ramona Galarza, Enrique Rodríguez lo grabó en tiempo de tango... Gasparín, en tiempo de jazz. Hay también grabaciones en tiempo de baión... y hasta se grabó... ¡en Inglaterra! Por lo menos 26 conjuntos ha hecho ya “Puente Pexoa”...

### ● EXITOS EN PUERTA

Tránsito Cocomarola acaba de grabar un long play titulado “Taita Marola”. Este es el nombre de un chamamé que “Isaco” Abitbol, que constituye una alta expresión de la música correntina, dedicó a nuestro entrevistado. El long play contiene 14 composiciones. Entretanto, Cocomarola y Nelli se aprontan para dar a conocer otras, inéditas: “Tu promesa” (chamamé), por ejemplo. En el long play antes indicado hay también composiciones nuevas en colaboración: “Madre”, “Mi ciudad”, etcétera. Son, pues, éxitos en puerta... aunque nadie, sino el público, puede decir en esto la última palabra...

### ● DEL MISMO PALO...

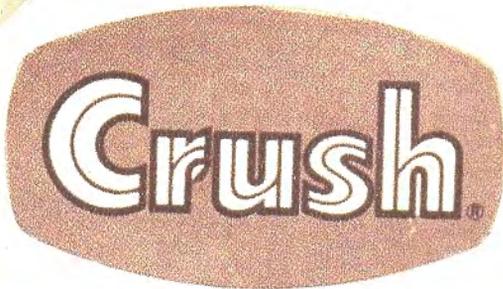
Un joven hijo de Tránsito Cocomarola, Mario Cocomarola (h), visita FOLKLORE con su padre, Armando Nelli y un grupo de amigos. Precisamente con tres amigos más ha constituido el denominado “Conjunto Mario Cocomarola (h)”, que se inició exitosamente grabando para “Polydor” seis composiciones, hace muy poco. Estos jóvenes no solamente son buenos ejecutantes y cantores, sino también compositores que prometen. El conjunto juvenil se integra de este modo: Avelino Flores (bandoneón) de no mucho más de veinte años; Mario Cocomarola (h), (acordeón), de 16 años de edad; Carlos Martín Ramírez (guitarra y canto), de 18 años, y Pablo Daniel Oviedo (guitarra y canto), de la misma edad que el anterior. El juvenil conjunto debutó en Radio Rivadavia, en la audición “Por los caminos de Corrientes” y ha actuado ya por Radio El Mundo, Radio Belgrano y Radio Porteña. El director, por de pronto, tiene a quien salir... Es madera del mismo palo. Hay un refrán que dice: “Cuando la madera es buena, se conoce en la viruta”. Las pruebas están a la vista...

La vocación de Tránsito Cocomarola se prolonga en su hijo Mario, que dirige un conjunto cuyos integrantes aparecen en la nota gráfica: Avelino Flores, Carlos Martín Ramírez y Pablo Daniel Oviedo.





Donde hay una guitarreada...  
donde está la juventud...!  
ALLI ESTARA CRUSH...!



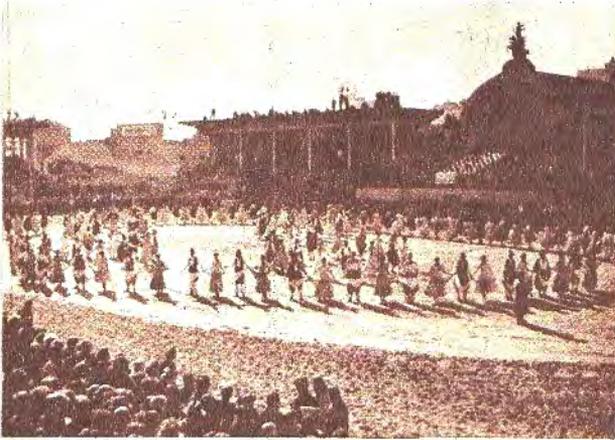
siempre unida a las delicias del momento presente...!

Disfrute de las cosas buenas de la vida... En folklore,  
como en bebidas refrescantes, insista siempre en lo  
más agradable:

**CRUSH LA PRIMERA BEBIDA MUNDIAL DE NARANJAS**

### **GUITARREADA CRUSH**

CANAL 13 BUENOS AIRES - Sábados 18,30 hs.  
CANAL 7 MENDOZA, en triplex con LV6 RADIO NIHUIL, y LV10  
RADIO CUYO - Sábados 21 hs.  
LW 1 RADIO UNIVERSIDAD DE CORDOBA - Domingos 12 hs.



## FOLKLORE EN LA EXPOSICION GANADERA

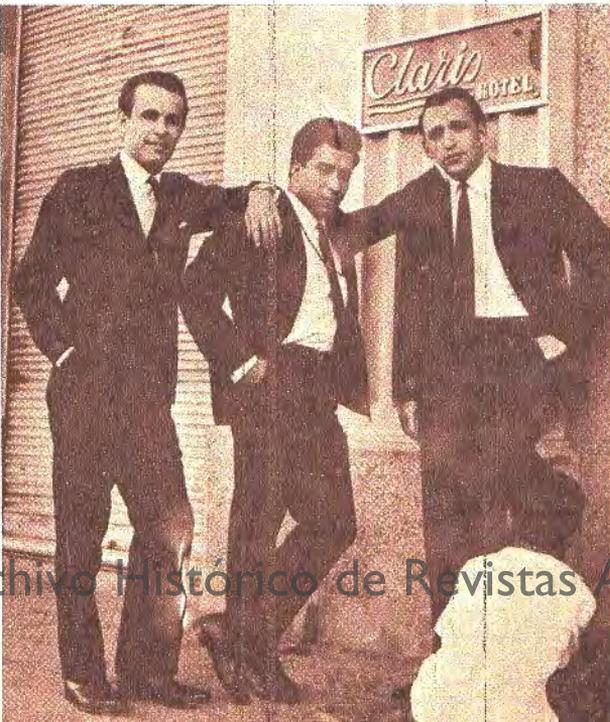
Con motivo de la inauguración de la Exposición de Ganadería en la Sociedad Rural de Palermo, se presentó Beatriz Durante, con su cuerpo de baile, interpretando el Pericón Nacional, que fue largamente aplaudido por el público que se dio cita en la referida oportunidad. Nuevamente se puso de manifiesto el interés que despiertan los bailes folklóricos y la constante preocupación de Beatriz Durante por cubrir etapas ascendentes en su carrera.



## SURAY, EN BUENOS AIRES

Luego de una extensa y exitosa gira por el Norte argentino, esta bonita y personal intérprete de motivos telúricos ha retornado a la Capital Federal para completar un disco larga duración que conoceremos dentro de poco. Sus actuaciones más destacadas se registraron en Radio y en el Casino de Tucumán, y en Radio Güemes y Asociación Tradicionalista "Gauchos de Güemes" de la provincia de Salta.

En la fotografía aparece Suray acompañada por su guitarrista Alberto Favier, que la secunda en todas sus actuaciones.



## ¿QUE PASA CON LOS HUANCA HUA?

Esta nota gráfica fue tomada en Chile durante la exitosa actuación del popular conjunto llevada a cabo hace algunos meses en el país trasandino. Hernán Figueroa Reyes y Pedro Fariás Gómez todavía están juntos, unidos por una misma inquietud. No imaginaban entonces los acontecimientos que más tarde se producirían con velocidad vertiginosa. El grave accidente sufrido por Guillermo Urien —felizmente recuperado— y la desvinculación de Figueroa Reyes tornan incierto el futuro de Los Huanca Huá.

Los rumores se suceden. El público se formula las preguntas más diversas. Con la intención de aclarar el panorama de estos populares cultores del canto nativo, FOLKLORE publicará en su próximo número una extensa nota con el título que encabeza esta información: ¿Que pasa con Los Huanca Huá?

## HOMENAJE A "PINOCHO"

UN grupo de intérpretes de nuestro arte nativo se reunió días pasados en "Mi Ranchito" —Anchoarena 1260— con la intención de expresar su reconocimiento a Juan Carlos Mareco "Pinocho" por su permanente deseo de colaborar para una mayor difusión de las expresiones folklóricas. Junto a la prestigiosa figura de la televisión argentina se ubicaron Los Cantores de Quilla Huasi, Ariel Ramírez, Manuel Abrodo, Marcos López, Arancibia Laborda, Pancho Cárdenas, Waldo Belloso, Armando Nelli, Los Trovares del Norte, Canqui Chazarreta, Hernán Figueroa Reyes, León Benarós, Julio Marbiz, Ismael Gómez, Carlos Di Fulvio, Jorge Antón, y otros. Todos estaban dispuestos a entregar lo mejor de su arte. Y así lo hicieron. El piano, las guitarras y las voces lograron emocionar a quien desde hace tantos años despierta la sonrisa de grandes y chicos. Juan Carlos Mareco encontró justicia a su permanente prédica en favor de las tradiciones rioplatenses. La simpleza criolla de una mesa que presidió su sonrisa amistosa se había tendido para un muchacho que, pese a lograr los más grandes halagos de la poularidad, jamás olvidó su amor por las canciones de nuestra tierra.

Alfonso y Zabala, inseparables guitarristas de Juan Carlos, acompañaron al agasajado en sentidas canciones que se prolongaron hasta las primeras horas de la madrugada.

Luis Landrizina —joven poeta chaqueño de Villa Angela—, dio a conocer poemas que promovieron más de una lágrima, luego de la entrega del pergamino, artísticamente concebido por el dibujante Juan Carlos Villegas, que recibió Pinocho de manos de don Pancho Cárdenas. En un ambiente grato y cordial transcurrió esta reunión que logró cristalizar un deseo que flotaba en el mundo nativista.



Don Pancho Cárdenas entrega el pergamino al inimitable "Pinocho", oficiando de satisfechos espectadores Oscar Valles y Julio Marbiz.



La gracia de Juan Carlos Mareco promueve sonrisas en los rostros de Eduardo Rodrigo, Marcos López, Roberto Palmer, Oscar Valles, Zabala y Alfonso.

### APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS CON EL PROFESOR PEDRO BERRUTI

- CURSOS REGULARES de 1º, 2º y 3er. año para niños, jóvenes y adultos.
- CURSOS ACELERADOS.
- Cursos especiales para la "Danza de las cintas" y las "Adoraciones al Niño Dios".
- ZAPATEO.

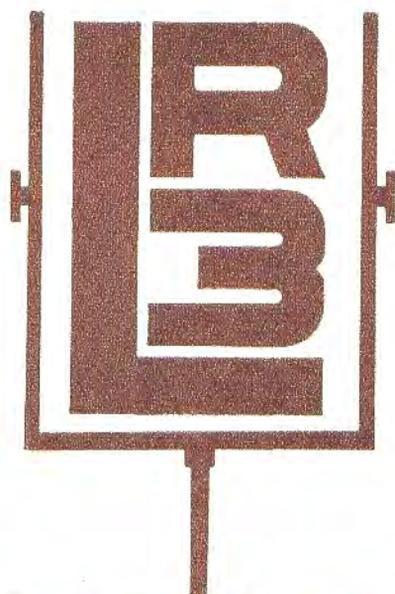
- CURSOS especiales para docentes primarios y secundarios.
- CURSO DE PROFESORADO.
- ESCUELAS ADSCRIPTAS en la Capital y el Interior. Interior: Ac. "Vidalita" (Brinkmann, Cba.); Ac. "Vidalita" (Morteros, Cba.); Huinca Ché (Tandil), etcétera.

También  
clases de

**GUITARRA - QUENA**  
**CHARANGO - BOMBO**



**ESCUELA SUPERIOR DE DANZAS NATIVAS - Virrey del Pino 2750 - T. E. 76-1603**



# **RADIO BELGRANO**

LV11  
RADIO DEL NORTE  
LV12  
RADIO INDEPENDENCIA  
EN EL

## **II FESTIVAL INTERNACIONAL DEL FOLKLORE**

A REALIZARSE EN

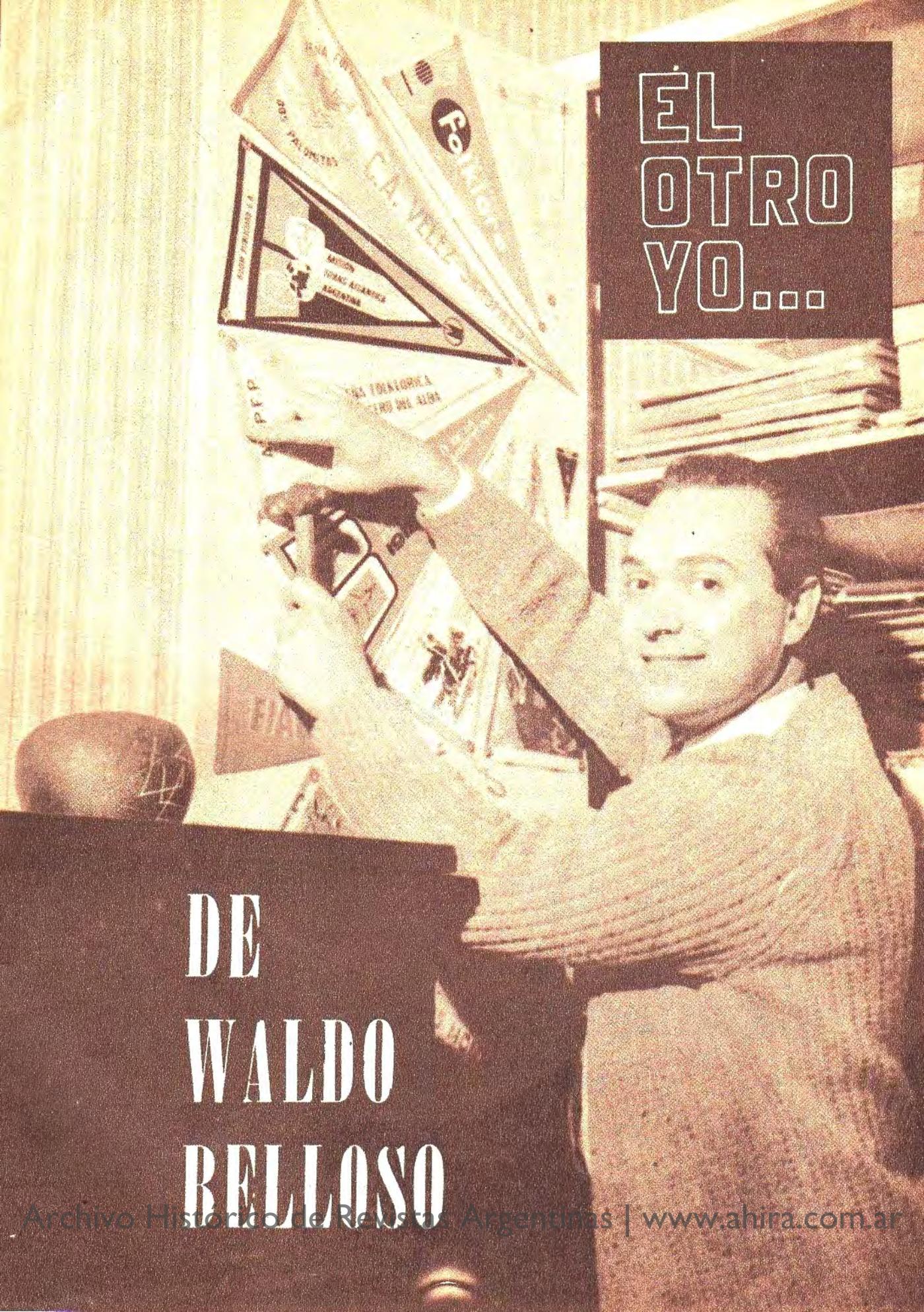
### **TERMAS DE RIO HONDO**

(SANTIAGO DEL ESTERO)

**LA CAPITAL DE INVIERNO DE LA REPUBLICA  
DEL 24 AL 29 DE AGOSTO A LAS 22.30 Hs.**

INTERVIENEN

**ARGENTINA - URUGUAY - CHILE  
BOLIVIA - PARAGUAY - PERU  
ECUADOR - ESPAÑA**

A man in a light-colored sweater is holding up a large fan of Argentine postage stamps. The stamps are of various denominations and designs, including one with the word 'POSTAL' and another with 'MISION TORRES ALBAÑEZ ARGENTINA'. The background is a warm, textured wall.

EL  
OTRO  
YO...

DE  
WALDO  
BELLOSO

- 30 AÑOS, BUEN CARACTER, SE CASO HACE MUY POCO Y VIVE EN UN DEPARTAMENTO DE LA CALLE VIRREY LINIERS
- DESDE MUY NIÑO SE INTERESO POR LA MUSICA NATIVA, Y DESDE 1952 ESTA VINCULADO A LA ESCUELA NACIONAL DE DANZAS

por MICHEL

**N**ACIO en Capilla del Señor, partido de Exaltación de la Cruz, provincia de Buenos Aires, el 4 de abril de 1933. En la escuela primaria tuve asistencia perfecta, porque la Directora de la escuela era nada menos que mi madre, Angela M. de Belloso. Cursó los estudios secundarios en su pueblo natal. Un problema serio para mí fueron las lecciones de historia de segundo y tercer año, porque como mi madre ocupaba y ocupa esa cátedra, debía calificarme la Dirección por escrito. Así que dos veces por mes el Director del establecimiento, profesor Fernando Rojo, me llamaba a su despacho. De allí su sólida preparación en historia.

En 1951 ingresó en la Facultad de Medicina. Estamos en el '63 y todavía sigo en ella... He tenido períodos de intenso estudio y períodos de intenso trabajo, que hacen de mí un estudiante con intermitencias. A los seis años co-

mienza sus estudios de piano con la profesora María Elena Etchegoin, del Conservatorio Williams. A los trece años me recibí de profesor. Desde chico hice folklore, dirigiendo la faz musical de los espectáculos infantiles que se daban en la escuela.

Estando en Buenos Aires participó en 1952 en un concurso para ocupar una cátedra en la Escuela Nacional de Danzas. Hasta ahora sigo en ella. En esa misma época comenzó sus estudios de armonía y composición con ese extraordinario músico que se llama Carlos García. Las lecciones eran de una hora, pero llegaban a las 10, e interrumpíamos el diálogo cuando le avisaban que el almuerzo ya no podía esperar más. Integó varios conjuntos como pianista, hasta que

"RIQUE" y WALDO: Un matrimonio feliz...

## AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

**LE RESULTA APRENDER GUITARRA**



Enseñamos por Correo o Personalmente

EN SOLO 20 LECCIONES. BANDONEON, EN SOLO 25 LECCIONES. ACORDEON A PIANO, EN SOLO 25 LECCIONES.

CANTO POPULAR, MELODICO, INTERNACIONAL, FOLKLORICO MUY RAPIDO PARA RADIOS, TEATROS, CINES Y TV.

### ARTE ESCENICO:

Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación.

## PROFESOR FASANO

PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de .....

Nombre .....  
 Dirección .....  
 Localidad ..... F.N. ....



formó su propia agrupación. Debutó en Radio Belgrano en el programa "Aquí está el folklore", dirigiendo la orquesta estable de la emisora. Desde entonces hasta la fecha, mi actividad se ha distribuido entre actuaciones en radio, televisión, teatros, grabaciones y peñas. A propósito de grabaciones, he tenido una gran satisfacción al poder grabar todas las danzas tradicionales siguiendo el orden utilizado en la Escuela Nacional de Danzas. Son tres discos de larga duración, denominados: "Danzas del Primer Curso", "Danzas del Segundo Curso" y actualmente está terminando la grabación de "Danzas del Tercer Curso".

Vive en un departamento de la calle Virrey Liniers. A los 30 años de edad, y en el día de su cumpleaños, se casó hace algunos meses con Zulema Alcayaga Montenegro. Es pampeana y cariñosamente la llamamos "Quique". Su músico preferido: Bach. Cuando dispongo de un poco de tiempo escucho discos. lo más fuerte

A los 13 años me recibí de profesor de piano...



que puedo y que me permiten los vecinos, pues no quiero perder ni una sola nota del tema. Le gusta el teatro y el cine. En teatro, lo último que vi, "Yerma". En cine, "Lawrence de Arabia". Para ver televisión, tengo "rachas" y programas. Como "gastrítico crónico" no come fritos ni salsas, prefiriendo la carne asada con ensalada. Mis extralimitaciones preferidas: milanesas. "Colás Greugnon", de Romain Rolland es el último libro que leyó. Por primera, pero no por última vez. Me gusta volver a los libros que me agradan.

Es católico. La natación es su deporte favorito. La practico en una mezcla de varios estilos creados por mí. De fútbol no conoce absolutamente nada. Fumo Particulares rubios con filtro y con boquilla. Prefiere las bebidas sin alcohol y si la ocasión lo obliga, vino tinto. "Nos" gusta recibir gente en casa. Mi juguete preferido: un grabador estereofónico que mis amigos ya conocen y saben escuchar religiosamente callados y en su máxima potencia de volumen, de graves y agudos.

## APRENDA POR CORREO

ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN, PIANO



Facilto y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ

CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

# ARSENIO AGUIRRE:

• CONOCE URUGUAY, CHILE, BRASIL, BOLIVIA, ECUADOR, Y VIVIO ENTRE LOS INDIOS CHAPACOS.



## • SU GUITARRA TRASNOCHADA LLEVO EMOCION A LOS RUMBOS DE AMERICA

Un reportaje de L. B.

**A**RSENIO AGUIRRE —delgado, una cabeza de hombre sensible; abundoso jopo (algo ceniciento) sobre la cabellera; el rostro aún juvenil; fino el bigote castaño, da, desde el primer momento en que se lo aborda, la sensación de lo que es: un hombre de honduras espiritual, un soledoso, un andariego, un inquieto. Llevado y traído por la vida, enamorado de la noche, fascinado por algunos cielos y encandilado por las estrellas de un firmamento luminoso, su "Guitarra trasnochada" —el más grande de sus éxitos de compositor— nació de esa suma de experiencias, bajo una luna de Santiago de Chile...

Residente en Mendoza —provincia en la que ha buscado los aires recuperadores y puros que se beben como un agua benéfica— está ahora en Buenos Aires y se nos confiesa sencillamente —con llaneza amigable— en el diálogo cordial.

### • PRINCIPIO QUIEREN LAS COSAS...

—Nací —nos dice— hace un montón de años, el 24 de agosto de 1924, en Juncal (provincia de Santa Fe). Mi padre, Arsenio Aguirre —que ya no está en la vida— fue también cantor, muy buen guitarrista, un lírico... Sabía perfectamente lo que significa hacer del canto una vocación y a la vez un medio de vida, y por eso no quiso

para el hijo los sacrificios que él había sufrido en carne propia, y deseó para mí un destino más fácil o más alto... Pero mi madre, Elena Aranda de Aguirre —que felizmente vive— alentó en mí la inquietud tremenda que siempre sentí por la guitarra. Y, por fin, no se pudo conmigo, porque todo era, desde niño, ver una guitarra y emocionarme, perderme... Nací, como le digo, en Juncal, un pueblito santafesino que aún no tengo el honor de conocer, porque cuando me vi sobre el planeta ya mis padres me habían llevado a Rosario. Mi padre —que amaba hondamente la guitarra— debió sobrevivir con mil oficios. Entre ellos panadero. Pero los sábados y domingos eran suyos... a nuestra casa de la calle Isabel la Católica caían los amigos. Yo me crié escuchando guitarras...

### • LA GUITARRA PROHIBIDA

Arsenio Aguirre tuvo durante no poco tiempo —según adelantamos— la guitarra "prohibida". Era como si su padre quisiera restarlo a los dolores y trajines que derivan de volcarse totalmente hacia el canto y la armonía rasgueada, para vivir, o malvivir, de ello. "Yo —agrega nuestro entrevistado— aprendí la guitarra misteriosamente... Tenía 11 ó 12 años cuando mi padre enfermó. En ese ínterin, él enseñaba guitarra para que entraran a mi casa algunos pocos pesos. No faltaba el mate, porque se enseñaba en casa de criollos, y yo era el cebador. ¡Cuántas veces me habré quemado las manos con el agua caliente, porque estaba más atento a la lección que mi padre daba a otros, que al mate! Para aquel tiempo nos habíamos mudado ya a la calle Virasoro 1460, en Rosario. Yo no sacaba los ojos del diapason, cada vez que mi padre daba sus lecciones. En los momentos libres, yo tomaba la guitarra a escondidas. Y cuando quise acordarme, tocaba un poquito... Un día me descubrió... Fue una tarde de invierno. Se quedó sorprendido. Mi madre le insistió: "¿Ves? Ténés que enseñarle...". Yo lo había vencido con mi tremendo entusiasmo. Mi padre comprendió, porque era criollo... Desde entonces, comenzó a enseñarme. Cuando él falleció, yo, como mi improvisado jefe de la familia (tenía 13 años), tuve que dejar mis estudios primarios para salir a trabajar. Vendí diarios y caramelos por la calle. Pero la guitarra siguió fascinándome siempre... Frente a mi casa había un almacén, al que caían algún mandado, yo me "prendía". Aquello era

el gusto de cantar, el gusto más lindo de la vida, sacar lo que uno tiene adentro, en el canto. Así, preguntando, fui aprendiendo, perfeccionando mi ejecución en la guitarra. He sido, en todo, autodidacto...

### • UN JUICIO DE MARIA LUISA ANIDO

—Un día —nos sigue diciendo Arsenio Aguirre— le pedí a la gran guitarrista María Luisa Anido —con cuya amistad me honro— que me ayudara, pues quería perfeccionar mi técnica. "Lo que usted hace está muy bien —me dijo— en el camino que ha elegido. Su técnica de ejecución indica que usted se ha preocupado por estudiar, por elevar sus recursos de guitarrista." Fue para mí —comenta Arsenio Aguirre— un honor, un alto estímulo...

### • "GUITARRA TRASNOCHADA": HISTORIA DE UN EXITO

Dos son, sin duda, los éxitos más significativos de Arsenio Aguirre como compositor: "Guitarra trasnochada" y "El quiaqueño". Sobre uno y otro indagamos, con curiosidad periodística:

—¿Cómo nació "Guitarra trasnochada"?

—La compuse en Santiago de Chile. Me inspiraron el paisaje, la ausencia, la luna de aquellas noches de Santiago, que parece, efectivamente, hacerse pedazos en destellos de luz sobre las altas cumbres. Ante las cordilleras nevadas, en el silencio nocturno, no podía menos que exclamar al volver de mi actividad guitarrística: "¡Qué noche!... ¡Qué luna!..." Yo regresaba a la madrugada a mi hospedaje de la calle Pío Nono 51. Era una pensión familiar, cordial, amiga. La señora, doña Julia Allú —espíritu sensible y fino— me preguntaba por su marido —también guitarrista—, a quien esperaba despierta. "Guitarra trasnochada" había nacido ya, como dictada por la noche, pero yo me la olvidaba —curiosamente— al entrar a mi hospedaje. Parece que hubiera necesitado del milagro de aquellas noches para vivir. Un día le confesé a la señora Julia: —Traigo una zamba todas las noches, pero queda en el umbral de la casa... —Hágala entrar —me dijo. Luego puso en mis manos una guitarra (yo dejaba la mía en el lugar en que hacía mi trabajo de guitarrista) y me encerró en una habitación a oscuras. Como obedeciendo a un conjuro, la zamba renació así, en la oscuridad, y la recordé perfectamente. Así nació "Guitarra trasnochada", en 1956.

## • COMO NACIERON "GUITARRA TRASNOCHADA" Y "EL QUIAQUEÑO"

### • RUMBOS DE AMERICA

Arsenio Aguirre es un eterno inquieto. Y un enamorado de América. Ha vivido no poco tiempo en Bolivia, entre los indios **chapacos**. También en el Perú, en Ecuador, en el Uruguay, en Brasil...

—Desde que tenía pantalón corto —sigue diciéndonos Aguirre— los cantores me buscaban como buen acompañante de guitarra. Es así como empecé con mis giras, acompañando a cantores diversos. Un día, sin sentirlo, me vi en Bolivia. Era en 1944. Yo tenía 18 años. Me entusias mó la música de allí, tristonada, como yo, de temperamento, porque no soy pesimista pero sí algo melancólico. En uno de esos viajes por los rumbos de América nació "El quiaqueño". Yo partía siempre del norte argentino, precisamente de La Quiaca. Puerto del Marqués, Yavi, Abra Pampa, Santa Catalina, son lugares de gente maravillosa, entre la que hice grandes amigos. Un día, en uno de esos viajes, al salir de La Quiaca, me hicieron una cariñosa despedida. No supe cómo pagarles. Allí mismo, en ese instante, improvisé la letra y la música de "El quiaqueño", al que había titulado "Adiós a La Quiaca". Allí quedó el bailecito, mientras yo emprendía rumbo a Bolivia. Cuando regresé del Perú me encontré con la sorpresa de que "El quiaqueño" era popular en Bolivia y, por su-

puesto, en toda la zona de La Quiaca. Y comprobé que lo habían bautizado así.

"Los Fronterizos", en sus andanzas en busca de nuevo repertorio, llegaron a La Quiaca y se encontraron con que mi bailecito era popular. Mi editor —don Francisco Onorato—, a quien debo agradecimiento porque se acordó de mí cuando yo estaba enfermo, en Mendoza, y se preocupó por arrimarme ayuda— me convenció de que había que aceptar el rebautizo de "Adiós a La Quiaca" y de que había que dejar al bailecito con el nuevo nombre con que se popularizó: "El quiaqueño".

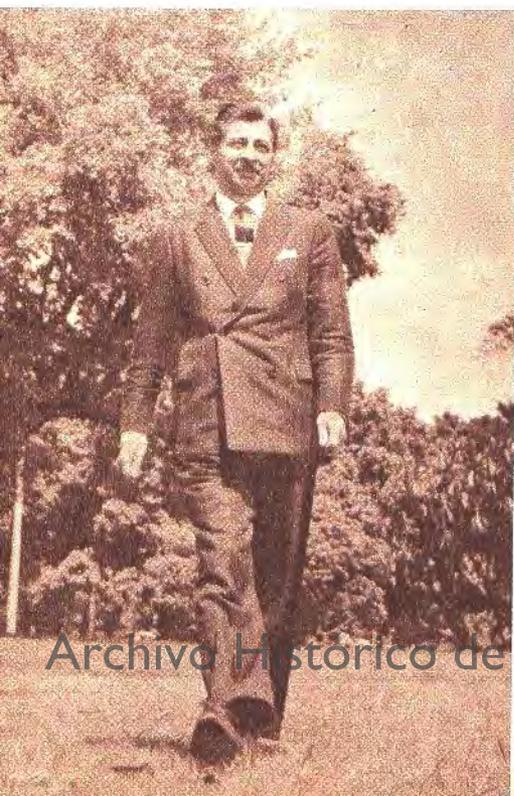
### • ANDAR Y ANDAR

Andar y andar parece ser el destino de Arsenio Aguirre, que él acata gustoso... Entre tanto, van quedando sus canciones en el camino, jalando los rumbos de su emoción. Cantor y guitarrista, comenzó su actuación por LT 2 de Rosario, a los 17 años de edad, como acompañante. Ha acompañado, igualmente, con la guitarra, a "Los Troperos de Pampa de Achala", a Nelly Omar, a Héctor Mauré (en la interpretación de tangos). También a Margarita Palacios, uno de sus cuatro guitarristas ha sido Arsenio Aguirre. Desde 1952 Aguirre se solista y ha dejado de ser acompañante. En sus actuaciones no se limita a interpretar una composición determinada, sino que conversa con el público, vuelca lo mucho que ha visto y vivido en sus andanzas por América, explica el carácter de la composición interpretada, sobre todo si se trata de música del Altiplano y de otros ámbitos, que exige un conocimiento especial para captar más completamente su sabor. Así lleva a la guitarra las canciones de los indios **chapacos**, gentes de Tarija (Bolivia), que hablan un castellano del tiempo de la conquista, ingenuos seres que todo lo dicen con coplas y entre los que la declaración amorosa toma la forma de una verdadera **relación**, un diálogo versificado e improvisado según las circunstancias.

\* \* \*

Arsenio Aguirre actuó hasta hace poco en Canal 13, en el show del mediodía. Durante el mes de julio lo hizo en Radio Belgrano, los domingos, en la audición "Un alto en la huella". El abrazo de un amigo sincero, la noche, un recuerdo, tocan su cuerda sensible. Entonces, compone. De ahí la sinceridad, la emoción que logra transmitir. La lágrima que provoca en los demás ha estado primero en sus ojos.

Con el sello de "Tempo" —su editor— Arsenio Aguirre publicará ahora un libro de poemas: "Las coplas de mi silencio". Su vida andariega es la de un lírico. Y un lírico tiene siempre muchas cosas que decir. Descontamos, por eso, la sinceridad de la emoción que habrá volcado en sus coplas el autor de "Guitarra trasnochada".



Para Arsenio Aguirre, su popular zamba "Guitarra trasnochada" es hija de las espléndidas noches de Santiago de Chile. Allí nació, para luego convertirse por toda América.

# FOLKLORE

EN  
RADIO  
LIBERTAD

**FOGON DE PEÑAS**  
Martes y jueves, 19 hs.

**HUELLA**  
Sábados, 11 hs.

**GAUCHADITAS  
FOLKLORICAS**  
Domingos, 21.30 hs.

**ESTRELLAS DE  
MI FOLKLORE**  
Lunes a viernes, 12 hs.

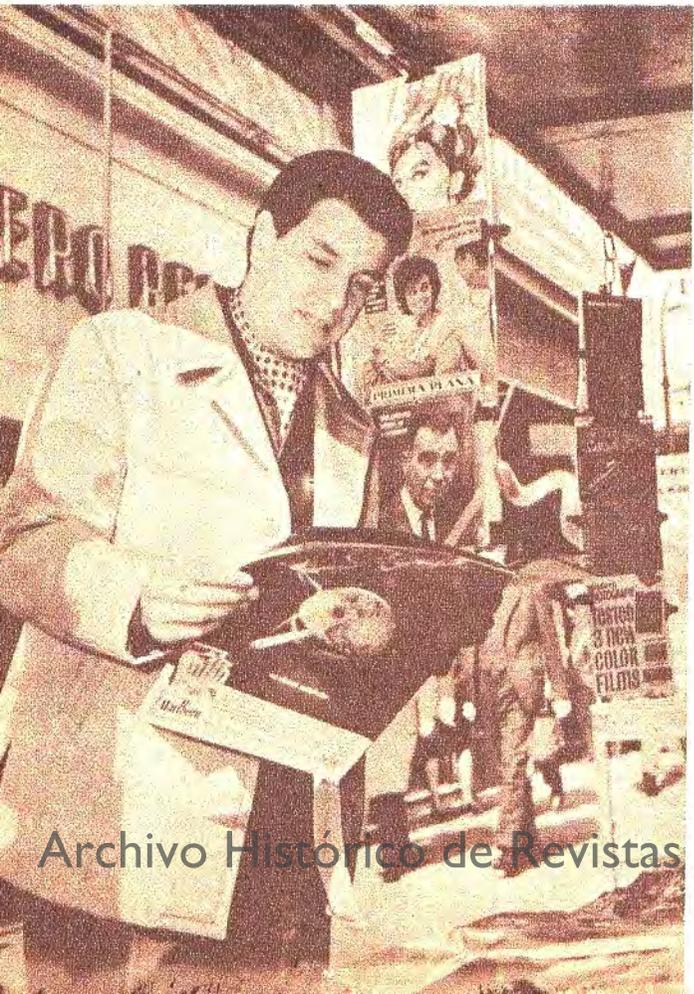
Director  
ALEJANDRO  
ROMAY



**RADIO  
LIBERTAD**

**MUSICA Y PALOMAS**  
Domingos, 13 hs.

Un reportaje de L. B.



¿QUIEN ES  
**EDUARDO  
RODRIGO?**



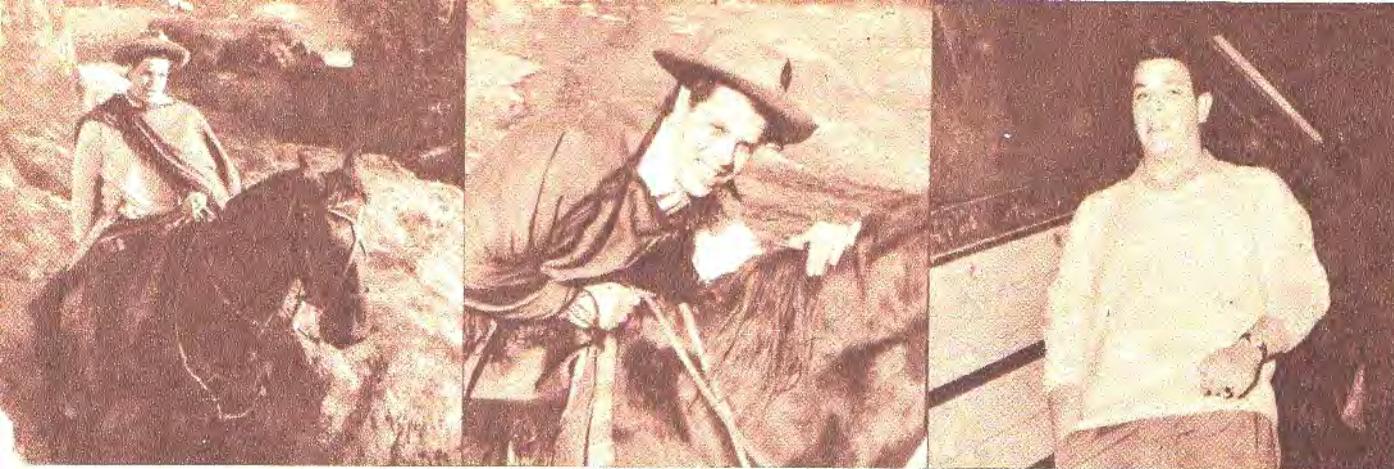
- UN TRIUNFADOR DE 20 AÑOS, PERO CON HUMILDAD: ADOLFO ABALOS Y ARIEL RAMIREZ LO ACONSEJAN EN CUANTO A RITMO Y MELODÍA.
- DICEN QUE GRITA, PERO ES QUE SE EMOCIONA AUTÉNTICAMENTE: "ME EMOCIONO MUCHO CUANDO CANTO, Y ME GUSTA EMOCIONARME".

**¿Q**UIEN es Eduardo Rodrigo? ¿Por qué se habla con frecuencia de Eduardo Rodrigo, adelantándose a considerarlo como un valor de seguro destino en el campo de la interpretación folklórica? En sus 20 años de edad, Eduardo Rodrigo puede ser considerado, con justicia, un ya triunfador. Pero, consciente de sus recursos y de lo mucho que exige el perfeccionamiento de la labor de intérprete, sabe dónde pisa. Su primera actitud es aceptar toda crítica sana. Y, sobre todo, se preocupa por escuchar la opinión de los consagrados. Así, en cuanto a los ritmos tradicionales, Rodrigo ha recabado la opinión, respecto a lo que hace, de un valor que es autoridad indiscutible: Adolfo Abalos. Y en cuanto al valor melódico de lo que canta o compone se ha puesto a disposición de Ariel Ramírez —otro valor de primer orden— para escuchar el autorizado consejo.

No es habitual que un triunfador —y Eduardo Rodrigo lo es— se comporte así. Pero, en su caso, demuestra (sobre todo, si es joven) una humildad semejante. Eso demuestra que sabe lo que quiere y desea

alcanzar el triunfo definitivo por los caminos serios y legítimos del perfeccionamiento y el estudio.

Estudiante de abogacía (aunque dejó su curso apenas iniciado y sólo se asomó al Derecho Romano y el Derecho Internacional Público, sin ir más allá), Rodrigo tiene plena conciencia del camino que le falta recorrer y quiere prepararse a fondo para ser digno del éxito que desde ya lo acompaña. Tiene dos virtudes fundamentales: sinceridad y emoción. Emociona a los demás, porque él mismo se conmueve profundamente cuando canta algo que realmente le gusta. Y no canta sino aquello que a él mismo logra emocionarlo. ¿Que grita? Así dicen algunos... Quizá sea cierto. Cuando la emoción es avasallante, resulta, con frecuencia incontinente. Y se expresa en el grito. ¿Que el grito no es musical? Tal vez. Pero ya llegará el momento en que, decantadas las virtudes esenciales de Eduardo Rodrigo, que es hoy grito desgarrado y sincero, esfuerzo de auténtica emoción, se haga también música que sa-



tisfaga a los más exigentes. Entre la perfecta entonación fría y correctamente musical, pero que nada dice, nada trasmite y la desgarrada expresión, el grito de Eduardo Rodrigo, nos quedamos con el grito... Que, en su momento, encontrará el cauce que quiere darle este joven triunfador de veinte años.

Pero, ante todo, ¿quién es Eduardo Rodrigo? ¿Dónde nació? ¿Cómo llegó a la canción folklórica? ¿Cómo empezó su labor de intérprete? ¿Para quién graba? ¿Es compositor? ¿Qué obras ha editado? ¿Qué hace, qué piensa, qué quiere?

El interrogatorio nuestro obtiene la cordial serie de respuestas que este muchacho sincero nos va dando. Alto, de grandes ojos pardos y abundoso cabello, grave y sereno en su expresión, Eduardo Rodrigo da al interlocutor la sensación de lo que es: un muchacho de corazón noble, un poco asombrado de su propio triunfo, un joven artista consciente que quiere aprender más para justificar ante sí mismo y ante los otros su merecido éxito, un poeta (pues lo es) que halló su camino y quiere transmitirlo con la responsabilidad de quien elige la senda hermosa de entregar al pueblo lo mejor de sus canciones, o poner en su boca la flor popular de lo folklórico, para lo cual hay que hacerse digno de dar ese mensaje.

#### • ME LLAMO...

—Me llamo, en realidad, Luis Eduardo Rodrigo —comienza diciéndonos nuestro entrevistado—. De chico, me decían solamente Eduardo, o bien "Tatá", apodo con que me conocen mis familiares más íntimos. Nací en San Juan, en la misma ciudad, en una casa de la calle Jujuy, el 15 de junio de 1943, seis meses antes del terremoto. Mi padre se llama Luis Alfonso Rodrigo. Fue gerente del Banco Hipotecario en San Juan, y a sus traslados al Sur y a Tucumán debo no poco del conocimiento del país. Mi padre hizo radioteatro en San Juan ("El puñal de los troveros", "Santos Guayama"). Vive recordando con afecto aquellos tiempos. Mi madre, Renée Espinosa de Rodrigo, toca muy bien la guitarra. Es profesora. Interpreta obras clásicas. Mi hermano mayor, Washington —médico—, toca la guitarra de oído, instrumento por el que tiene mucha afición. Yo viví en San Juan hasta los 10 años de edad. Después nos trasladamos a Tucumán. En aquella provincia nació mi entusiasmo por la zamba y por la música folklórica en general.

#### • LA PRIMERA VEZ...

—La primera vez que canté en público —continúa diciéndonos Rodrigo— fue en Tucumán, en una fiesta criolla. Yo concurrí a unas carreras de sortija. Me precio de ser buen jinete y conozco muchos los trabajos de campo de Cuyo y de la Patagonia, pues viví en una estancia del Sur y he recorrido bastante el país. Como lo digo, concurrí representando a Tucumán como jinete en esas carreras de sortija que se hacen en Cuyo. Aquella fiesta criolla fue en 1952. De golpe recordé

una canción que le había oído a don Carlos Montbrún Ocampo, en San Rafael (Mendoza), de la cual se me habían fijado una palabra en especial: "Neique, neique", grito salvaje del capanga (mensú), que, precisamente se halla en "El grito del mensú", de Ramón Ayala. Yo canté, solamente, acompañado por Oscar Cernadas, que vive en Tucumán. Cernadas me introdujo en los secretos de la guitarra. Lo primero que aprendí de él fue "Pamça del chañar", una zamba que en aquella ocasión estuve tocando toda la noche, hasta clarear... Aquello fue un comienzo... A quien le debo las tres cuartas partes de lo que sé hacer en la guitarra, es a Pedro Aredes —sobrino de don Segundo Aredes, coautor de "Viene clareando"—, y ahora perfecciono mi interpretación con Rodolfo Ovejero, un valor auténtico y un excelente maestro de guitarra.

#### • GRITO

—Ya sé que dicen que grito... Pero, cuando canto, me emociono mucho. Me gusta emocionarme. No me contengo. Trato de vivir la canción, de extraer todo el sentido de lo que el autor de la letra quiso decir. Tengo un tremendo gozo espiritual cuando canto algo que me gusta. Me conmuevo, y quizá es por eso que, creo, logro conmover. Es difícil explicar la verdadera conmoción espiritual que me produce una canción que me gusta, y el placer que siento al interpretarla. No podría cantar en frío. Al elegir mi repertorio, lo primero que busco es la letra, para comprobar si tiene un sentido, un objetivo poético determinado. Si la letra me gusta, me dice algo, voy a la melodía...

#### • CONSEJO

—Busco el consejo de los que verdaderamente saben. Procuero orientarme con los hombres de autoridad. Leo, consulto fuentes bibliográficas. Si canto algo sobre la salamanca, por ejemplo, me informo previamente, en fuentes serias, de qué es la salamanca, hasta penetrar su sentido. Sólo entonces me siento capaz de interpretar la canción de que se trata, sabiendo realmente qué es lo que canto. Adolfo Abalos me escuchó y me dijo que la manera como yo canto una zamba es aceptable, porque encuadra dentro de la medida musical y aun puede bailarse lo que yo canto, aunque le haga alguna fantasía a la zamba al interpretarla. Respeto mucho los consejos de Abalos, tanto como los de Ariel Ramírez, que me ha hecho observaciones valiosas sobre mi modo de interpretar la melodía. Me atengo a lo tradicional, en muchos sentidos. No acepto los acordes disonantes en una zamba, por ejemplo, aun cuando ello sea musicalmente correcto.

#### • EL PAIS

Eduardo Rodrigo ha viajado, ha visto. En sus veinte años, se ha deslumbrado ya con la visión de los valles cachahuysos, con esos cerros de distinto color a veces de un gran tamaño. Ha estado en Arica, ha vivido en carpas —en hermosa experiencia juvenil—, en no



pocas zonas del Norte. De Colalao del Valle, de Santa María de Catamarca, de Amaicha tiene inolvidables recuerdos que han ido madurando en su emoción. Todo eso se le ha hecho presencia espiritual del país en su adentro, y alimenta su canto. Hace muy poco, LAGOS editó su primera composición: "Niña morena", una zamba que promete éxito. Y conserva aún inédita "La unquillense, entre otras.

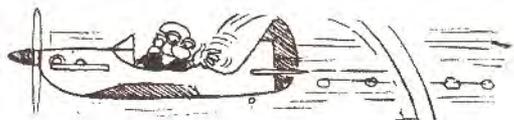
#### • ACTUACION

La primera actuación profesional en público de Eduardo Rodrigo ocurrió de una manera muy particular, en Santiago del Estero, en una "boite" de esa ciudad. Habían llegado de Horco Molle, ciudad universitaria de Tucumán, muchos estudiantes. Rodrigo se puso a cantar. Un señor, propietario de la aludida "boite" nocturna, se interesó para contratarlo, para que actuara los sábados y domingos, y le pidió presupuesto. Rodrigo no tenía ni idea de aquello, y consultó con el padre, que no quería creer en la novedad. Pidió, por fin, dos mil pesos por actuación, y cantó allí, con mucho éxito, "La canción del mensú", de Ramón Ayala. Tanto éxito, que al regreso a Tucumán dejaron de llamarlo Rodrigo para llamarlo "mensú".

#### • AHORA

Rodrigo gusta de ir personalmente a los lugares que se nombran en determinadas canciones folklóricas, para transmitir la emoción del conocimiento del ambiente. Después de aquella primera actuación, sus éxitos se han sucedido en forma bastante espectacular. Actuó casi inmediatamente por L. V. 3 Radio Splendid, en Tucumán. Vino a Buenos Aires hace alrededor de cinco meses y se ha radicado aquí. Se presentó en los "Sábados Circulares", que dirige Nicolás Mancera, por Canal 9, e inmediatamente lo contrató Raúl Astor para su "show". Astor lo apalabró también para ir a México, proposición que Rodrigo todavía no ha podido contemplar. Estaba programado para actuar en "La Pulpería de Mandinga", pero la audición fue suspendida. Lo contrató Radio Belgrano. Actúa ahora en la audición "Aquí está el folklore", por aquella onda, y en "El 'show' de Pinocho". Últimamente —convertido en artista exclusivo de Víctor— ha grabado dos discos —dos 33— uno de los cuales ya está a la venta. Su éxito crece, pues, día por día. "¿Quién es Eduardo Rodrigo?", se preguntan todavía algunos. Dentro de muy poco tiempo nadie tendrá necesidad de formularse la pregunta. Pues la sincera emoción de Rodrigo, su intensidad interpretativa, la fuerza con que se vuelca en cada una de sus canciones, le harán alcanzar ese grado de popularidad que hace innecesaria la pregunta . .

Sus éxitos —verdaderamente resonantes— en el Segundo Festival de Cosquín, en aquel, para Rodrigo inolvidable, viernes 16 de enero de 1962 (su noche de máxima emoción como artista)— y su renovado éxito en el Festival subsiguiente, han afirmado su carrera artística. En muchos, pues, los que saben quien es Eduardo Rodrigo . .



...Y NO SE OLVIDE  
DE TRAERLO TODOS  
LOS MIÉRCOLES!...



**Rico Tipo** 

Aparece los miércoles

¡Mil chistes, cine, deportes, carreras, cuentos, actualidad, notas para reír a mandíbula batiente y una SECCION DE TV con alto voltaje! Historietas y...

¡Las CHICAS más lindas del mundo!...

¡Colaboran los primeros dibujantes argentinos y los escritores humorísticos más cotizados del país!...

Buscálo a su cañillita [www.com.ar](http://www.com.ar)

# El Mundo del DISCO

Por RENE DE RETTORE

## ARIEL RAMIREZ

"DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS" Philips P.13952 L



### LADO 1

1. La compañera (Oscar Valles). Zamba
2. La pura ushuta (López Echenique. Arreglo Ariel Ramírez.) Chacarera
3. Purmamarca (Tema popular. Arreglo Ariel Ramírez.) Bailecito
4. El cafayate (Alfredo Oliva). Gato
5. La catamarqueña (Zamba tradicional. Arreglo Ariel Ramírez).
6. Mi reliquia (Tránsito Cocomarola). Chamamé

### LADO 2

1. El sanjustino (Ariel Ramírez). Escondido
2. La amanecida (Mario Arnedo Gallo). Zamba
3. La huella (Danza tradicional). Arreglo Ariel Ramírez).
4. Golpo seco (Ariel Ramírez). Gato
5. Allá lejos y hace tiempo (Ariel Ramírez). Zamba.
6. Ay, mi palomita (Armando Montenegro). Cueca Boliviana.

### NOVEDADES RECIBIDAS

#### "BAILANDO EN EL RANCHO DE OCAMPO"

Odeón LDE - 586

ALBERTO OCAMPO Y SUS CHANGUITOS VIOLINEROS

#### FAZ "A"

1. La callejera. Zamba
2. El pialador. Gato
3. Ay, para Navidad. Chutunqui
5. El bandeño. Escondido
6. El mangrullo. Danza

#### FAZ "B"

1. El firulete. Tango milonga
2. Mi campesita. Ranchera
3. Ilusión de mi vida. Vals
4. De serenata. Chamamé
5. Misionera. Galopa
6. El mareao. Cueca cuyana

Un nuevo disco de Ocampo con la tesitura interpretativa a que nos tiene acostumbrados. En esta oportunidad incluye un tango-milonga bien ejecutado. Con esta novedad, trata de decir a sus "oyentes" que también el tiempo es folklórico.

**C**OMENTAMOS nuevamente un disco de Ariel Ramírez, porque sostenemos que es necesario que todo amante de nuestra música popular (folklore), tome contacto con lo mejor que brinda esa manifestación.

Un disco con versiones de este pianista nos depara siempre nuevas experiencias. En esta oportunidad lo que podemos extraer (como así también el oyente), es un mínimo común denominador (que no conocíamos hasta este disco) que se encarrila a lo largo de las doce obras: el "toque" en función de la dinámica. Es decir un continuo "ascender y descender", dinámico (f. p.) realizado sin uso del crescendo o disminuyendo, mediante el recurso técnico de la pulsación. Con esta aplicación técnica aparecen interesantes acentos rítmicos y melódicos que confieren a la obra un incesante movimiento. Notamos que en algunos casos suenan exagerados, es posible que en parte esto se deba al lamentable estado del piano que empleó para la grabación. Esperemos que en lo futuro no vuelva a suceder.

Si realizamos un examen somero del disco sobresale, del total de obras, por su realización: "La amanecida", zamba. Creemos que el intérprete realizó en grado sumo la labor del creador; (la introducción original de Ramírez está consustanciada con el concepto de la creación), y sublimados los elementos que la componen ha conseguido, posiblemente, su mejor versión grabada.

En esta faz 2 se destaca "El Sanjustino", interesante escondido del propio intérprete, por sus cualidades melódicas y rítmicas, un poco menos atrayente "La huella", "Golpe seco", "Allá lejos y hace tiempo" y "Ay, mi palomita".

Muy superior en líneas generales es la faz 1, que salvo "El cafayate" es de primera calidad.

Original versión de "La compañera" (la menos tradicional en su concepción) precedida con un nuevo enfoque en su arreglo. La primera parte de la obra

es presentada sin mayores variantes, mientras que la segunda se encadena casi únicamente por su concepto armónico.

"La pura ushuta" y "Purmamarca", impecables: la primera por su fraseo rítmico y armónico, como por su juego tímbrico la segunda (charango y piano).

"La catamarqueña", ha sido objeto de una clara versión, sin impropias divagaciones armónicas tan común en las realizaciones de los pianistas telúricos.

"Mi reliquia", es un pintoresco cuadro rítmico de una de nuestras danzas más populares: el chamamé.

En verdad podríamos hablar mucho de todas estas versiones pues, casi sin excepción, ofrecen un material muy interesante de analizar, pero el espacio no nos permite extendernos como lo deseáramos.

En general la grabación es buena, salvo el sonido del instrumento (piano) que no suena como en sus comienzos (se nota que el pasar de manos en manos lo ha aflojado bastante).

La portada sin ser nada excepcional no está exenta de interés, salvo el sello "bailable ciento por ciento". No obstante preferimos las pinturas y los dibujos de nuestros plásticos antes que fotografías.

El comentario, firmado por el intérprete, lo hubiésemos deseado más completo y con otro enfoque que el otorgado por el artista. Si es posible este escrito podría, en el futuro, estar en manos de algún buen poeta o escritor que comparta el movimiento cultural nacional.

Nuevamente se hace acreedor de la palma, que últimamente poco otorgamos, el intérprete comentado.

## TABLA DE LA POPULARIDAD

1º PUEBLO PEXOA (rasguído doble de Nelly y Cocomarola)

Grabado por Los Trovadores del Norte, Julio Molina Cabral, Los Cantores de Quilla Huasi, Miguel Codaglio, Alberto Castelar-Farías Cabanillas, Horacio Guarany, Ramona Galarza, Antonio Torino. Tránsito Cocomarola.

2º RIO MANSO (canción de Cholo Aguirre)

Grabado por Ginett Acevedo, Julio Molina Cabral, Los Cantores de Quilla Huasi, Jorge Sobral, Ramona Galarza, Tomás Campos.

3º GUITARRERO (zamba de Carlos Di Fulvio)

Grabado por Horacio Guarany, Los Vallistos, Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Salta, Carlos Di Fulvio, Los Tucu Tucu, Los Chachaleros.

4º LAS GOLONDRINAS (canción de Falú y Dávalos)

Grabado por Eduardo Falú, Los Cantores de Quilla Huasi, Jorge Cafrune.

5º LA AMANECIDA (zamba de Arnedo Gallo y Lima Quintana)

Grabado por Julio Molina Cabral, Los Huanca Hua, Ariel Ramírez y Los Cantores de Quilla Huasi.

6º REGALITO (canción de Horacio Guarany)

Grabado por Horacio Guarany, Rodolfo Zapata y Los Vallistos.

7º NOCHE DE LAS NUEVE LUNAS (bailecito de Agesta)

Grabado por Los Fronterizos.

8º LUNA PLAYERA (canción de Carlos Di Fulvio)

Grabado por Carlos Di Fulvio, Los Andariegos y Eduardo Rodrigo.

9º EN UNA ZAMBIBA (zamba de Pedro Belsario Pérez)

Grabado por Los de Salta, Sánchez-Monges-Ayala y Pedro Belsario Pérez.

10º CAMINO DE LOS QUILEROS (Osiris Rodríguez Castillos)

Grabado por Jorge Cafrune, Los Trovadores del Norte y Osiris Rodríguez Castillos.



AL ALCANCE DE TODOS !...

Los mejores intérpretes del  
Los éxitos más grandes del

# FOLKLORE



1 S I 395

LOS DE CORDOBA

Luna Sureña - Guajhojho

LOS CANTORES DE SALAVINA

Los Troperos - Chumao y cantar

LOS CANTORES DEL ALBA

El Antigal - El alazán

LOS LITOREÑOS

La volvedora

JULIO MOLINA CABRAL

Pueblo Pexoa - La amanecida - La desamorado

RODOLFO ZAPATA

El casamiento - Zamba blanca

SI LO EDITA



MUSIC-HALL

ES SUPERIOR

# 1 PREGUNTA PARA

# 2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Celia Queiró, argentina, casada, coreógrafa, bailarina, integrante del conocido dúo artístico Celia Queiró-Jorge Lanza, y Alma García, tucumana, intérprete de la canción telúrica, poeta, vicedirectora, actualmente adscripta a la Comisión Nacional de Folklore, conforman un interesante binomio periodístico.

Tres años de Liceo, Conservatorio de Música y Declamación son, en parte, los elementos con que define, creando sus coreografías, Celia Queiró. Con Carlos Guastavino, "Abismo de sed" y "Ojos de tiempo"; con Iván René Cosentino "Chacarera del fusilado", "Canción del niño verde" y "Desde el viento", y "Adiós pescador", con Waldo Belloso son, entre muchas otras, sus realizaciones en el campo de la música popular.

Alumna de la Escuela de Danzas del Teatro Colón y bailarina posteriormente del citado teatro, utiliza conceptos tradicionales de la danza en las creaciones que recrea en las actuaciones teatrales o televisadas.

De Libra, varias veces primer premio de poesía, Alma García encarrila su actividad en el canto y la guitarra. Actualmente colabora en la realización del radioteatro "Vida de Martín Güemes", junto a Francisco Petrone, Violeta Antier, Milagros de la Vega y Jacinto Herrera.

Ambas creadoras ansian el recuperación nacional y contribuyen a ello con la seriedad, el tesón y la honestidad de su trabajo.

**D**E su imagen de la ubicación de la mujer como intérprete o creadora, en el ámbito del arte folklórico de nuestro país.

ALMA GARCIA. — Aunque en minoría con respecto al sexo masculino, la mujer está dignamente representada en la interpretación y creación de la música folklórica argentina; básteme citar como ejemplos a Ramona Galarza entre las primeras, Leda y María y Carmen Guzmán entre las segundas.

CELIA QUEIRO. — La considero, y no por ser mujer, fundamental en el movimiento folklórico. Tiene, a través de todas las facetas de nuestro arte nativo presencia permanente.

2). — ¿Por qué cree usted que hay pocas intérpretes, poetas, músicos del género telúrico del sexo femenino, que se destaquen, o simplemente lo practiquen?

A. G. — Los prejuicios, las inhibiciones hacen para una mujer difícil frecuentar los círculos artísticos o llamar a la puerta de los "monstruos sagrados" para hacer conocer sus obras o sus condiciones. Sé de muchas que trabajan en silencio y que tal vez nunca tendrán la oportunidad que esperan. Además, los celos

"Un artista que no respete su sentir es un mistificador."



artísticos y la envidia son males muy frecuentes en el medio.

C. Q. — Yo no creo que haya pocas, al contrario, abundan los nombres caracterizados que dignifican, dentro y fuera de nuestras fronteras el buen nombre de nuestro arte.

3). — ¿Cree que los hombres y las mujeres que abrazan el camino del arte, tienen entre sí las mismas posibilidades de triunfar? ¿Por qué?

A. G. — Cuando la mujer intenta sobrepasar el ámbito hogareño recibe el primer golpe: se da cuenta de que, a pesar de las libertades adquiridas, el mundo sigue perteneciendo al hombre. La igualdad sólo existe de palabra. Hasta el triunfo de Valentina ha sido velado por la presencia de un compañero.

C. Q. — Sí, las posibilidades son las mismas. Ahora que, entiendo, la dura lucha del comienzo, no es tan dura para el hombre.

4). — ¿Usted se podría definir?

A. G. — Soy una artesana de mi paisaje...

C. Q. — Prefiero que me definan otros.

5). — Comúnmente el vulgo masculino opina que las

"Prefiero que me definan otros..."



Arriba, izquierda: "Soy una artesana de mi paisaje..."

Arriba, derecha: "...a despecho de lo que quiere el público, nos imponen formas «artísticas» que en su mayoría nos resultan insoportables."

mujeres son envidiosas, ¿qué nos dice al respecto y por qué?

A. G. — He visto palidecer de envidia a más hombres que mujeres.

C. Q. — Esa palabra no cabe dentro de mis sentimientos, por considerarla totalmente negativa.

6). — ¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

A. G. — El ser madre.

C. Q. — Mi matrimonio.

7). — Usted cree que si a nuestro país lo gobernaran las mujeres andaría mucho mejor?

A. G. — Detrás de cada hombre está siempre el invisible aliento de una mujer. Tal vez indirectamente ya lo están gobernando...

C. Q. — Creo que la mujer puede ocupar puestos de mucha importancia dentro de las esferas gubernamentales, pero, manejar el país, es tarea que aun a los hombres mejor capacitados le resulta por demás ardua y difícil.

8). — ¿Cree usted que su pueblo es culto o inculto? ¿Por qué?

A. G. — Ni una cosa ni la otra. Es simplemente receptivo. Asimila lo que le da la escuela, el cine, la radio, la TV. No quiera usted encontrar fallas en el pueblo, hay que analizar los agentes culturales. Con respecto a la música folklórica, que llega a las bocas de los

## ● / PREGUNTAS PARA 2 RESPUESTAS

niños tanto como a los adultos, deben los compositores y letristas tener plena conciencia de su responsabilidad como educadores.

C. Q. — Nuestro pueblo es culto, y los que se empeñan en negar capacidad y cultura a nuestro pueblo, bien podrían emplear ese esfuerzo en acrecentarla.

9). — **¿Usted cree que el artista y la mujer son entes autónomos?**

A. G. — La unidad debe ser perfecta. Un artista no puede despojarse de su yo íntimo, porque el equilibrio resultante trasciende en la obra.

C. Q. — Efectivamente, la mujer encierra en sí algo sagrado. El artista es parte de otro mundo muy hermoso, pero a veces ficticio. Nunca haría una concesión a la artista en desmedro de la mujer.

10). — **¿Cuál cree usted que es el peor de los defectos del hombre y por qué?**

A. G. — El ocio. "La ociosidad es la madre de todos los vicios."

C. Q. — Es la suficiencia de que algunos hacen gala.

11). — **¿Cuál suceso en su vida le causó mayor impresión por lo desagradable?**

A. G. — Prefiero no responder a preguntas que parecen dictadas por Drácula.

C. Q. — Los sucesos desagradables que me atañen trato de olvidarlos. Por lo que respecta a las cosas de nuestro mundo, que también me tocan de cerca, la visión de los niños que sufren hambre y frío, siempre me seguirá impresionando terriblemente.

12). — **¿Qué significado tiene la palabra "triumfo" en su vida.**

A. G. — Es la puerta que espero abrir algún día con la llave que cincelo pacientemente.

C. Q. — Triunfo, para mí, es un hogar, mi vida de ente humano realizada. En lo que respecta al triunfo artístico, tengo un nombre, compañeros y amigos, giras, otros países y otras almas tratadas.

13). — **¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?**

A. G. — El artista es un átomo del engranaje social, no puede romper el equilibrio permaneciendo indiferente. Si es un indiferente, es un insensible. Si es un insensible, no es un artista.

C. Q. — Sería inconcebible. El artista es parte de su pueblo y vive como tal sus alegrías y pesares.

14). — **¿Cree usted que el movimiento cultural del interior de nuestro país se encuentra aislado y desconectado del de la Capital Federal?**

A. G. — En el interior tenemos grandes valores, desgraciadamente ignorados en el panorama nacional porque están encerrados en la muralla geográfica. La mayoría están atados a algún puesto administrativo o carecen de medios para llegar con su bagaje de belleza a la Capital Federal. Felizmente, las becas del Fondo Nacional de las Artes sientan un precedente en este sentido.

C. Q. — Sí, y es lamentable porque hay muchos centros de cultura bien definidos, a lo largo y ancho de nuestra patria. Sólo falta que quienes tienen a su cargo las riendas de esa palabra "cultura", de la que tanto hablan, pero sólo "hablan", piensen y actúen como argentinos.

15). — **¿Qué es lo que más le dificulta el poder realizar su hacer artístico?**

A. G. — El estado general del país se refleja en la disminución del trabajo. En mi caso particular, espero el traslado de mi cargo docente para ubicarme definitivamente en la Capital. Inclusive puedo agregar que, para realizarse plenamente, uno debe lograr el apoyo del Archivo y la Biblioteca, que odian, y se niegan.

C. Q. — La falta de fuentes de trabajo. Y el criterio

cerrado y equivocado de algunos empresarios y directores que creen que el arte se improvisa.

16). — **Dé su opinión del crítico especializado en arte, y por qué.**

A. G. — El crítico pesa en la opinión popular a tal punto que puede crear o voltear ídolos a voluntad. Pero, por más "especializado" que sea, puede estar influido por intereses personales, por lo que considero que la crítica es un arma de doble filo.

C. Q. — Siendo la misión del crítico de arte tan delicada, por lo que implica como opinión ante el público, creo que sería conveniente que alguno de ellos se interesara en conocer verdaderamente la calidad de los temas que critican y no lo hicieran sólo por referencias. Otros hay, que merecen mi sincero y total respeto.

17). — **¿Dejaría de hacer "su" arte si esto le significara efectuar concesiones no acordes con su sentir?**

A. G. — Un artista que no respete su sentir es un mistificador.

C. Q. — Por supuesto que sí.

18). — **¿A quién le debe agradecer más lo que usted es, y por qué?**

A. G. — La fe de mi madre, que es uno de los pilares que me sustentan, la beca del Fondo Nacional de las Artes que me brindó la oportunidad de salir de mi provincia y perfeccionarme; el público que me dio su calor y la tierra que impresionó mi naturaleza.

C. Q. — En primer término a mi madre, que me formó material y espiritualmente, y luego a mi propio intelecto, a ese fuego interior que se traduce en entusiasmo, tesón y esfuerzo, y también a mi marido, que tanto me alienta y comprende.

19). — **¿Usted cree que existe un cierto favoritismo en la imposición del arte foráneo, por parte de los responsables del movimiento artístico, ya sea en sectores privados o estatales?**

A. G. — Usted sabe bien que al editar música extranjera, las editoriales reciben un porcentaje equivalente al doble de lo que reciben por la música argentina. Que existe un convenio internacional por el cual los editores extranjeros pueden ceder hasta el cincuenta por ciento de los derechos a los subeditores; en este caso no hay gasto de ejemplares de propaganda, ni de distribución ni promoción inclusive, ni es necesario hacer ejemplares de venta, porque no se numeran, bastaría con imprimir los ejemplares necesarios para presentar en SADAIC.

"Con las grabadoras pasa lo mismo, ya que, al imprimir discos extranjeros, evitan pagos de músicos y el alquiler de salas de grabación.

"Quiero decirles con esto, que en el sector privado existe un lógico interés comercial en la música extranjera. Pero esto podría contrarrestarse con la iniciativa estatal que, por medio de las embajadas y los consulados podría difundir en el exterior no sólo nuestra música, sino todas las manifestaciones artísticas. Y esto se lo digo porque en mis viajes por Europa, tuve oportunidad de apreciar de cerca que nuestras representaciones en el extranjero no cuentan con los medios necesarios para la difusión."

C. Q. — Sí, lo creo firmemente. Y aún más, creo que ha deshecho de lo que quiere el público, se nos imponen formas "artísticas" que, en su gran mayoría, nos resultan insoportables.

20). — **¿Cuál es su mayor aspiración?**

A. G. — Ver mi obra cumplida.

C. Q. — Viajar, viajar mucho, y continuar el viaje interrumpido hace muchos años en la vieja Europa. Junto con mi marido y con los compañeros artistas de mi generación, todas las semanas, para conocer mejor el del ayer, llevádoles en música,



"He visto palidecer de envidia más hombres que mujeres."



"Creo que la mujer puede ocupar puestos de importancia dentro de las esferas gubernamentales..."

danza, canto y palabra el arte de nuestra tierra como un mensaje de amor y de paz, de fe y de esperanza.

21). — ¿Cree que los medios estatales de enseñanza de nuestro folklore son suficientes o representan posturas personales de los que la dirigen?

A. G. — Son insuficientes, pero puedo decir que, en el término de un decenio a esta parte, se han creado instituciones que orientan con sentido sistemático la enseñanza del folklore en su faz técnica, más la práctica de sus proyecciones artísticas.

C. Q. — Son insuficientes, cumplen a medias su misión. Con respecto a la segunda parte, interpreto que hay quienes, por ocupar un cargo, se sienten dueños de la verdad folklórica.

22). — ¿Qué opina de la revista FOLKLORE y cuál es, a su juicio, lo que le hace falta tener?

A. G. — La revista no cumple la función que debiera dentro del folklore, especialmente cuando le incumbe la responsabilidad de ser el único órgano especializado, es decir, que no tiene competidores. Sé de mucha gente que no la compra porque tiene muchos vacíos. Sabemos que folklore no es sólo tocar la guitarra y cantar. ¿No cree usted que el público saldría ganando si, en lugar de hablarle tres veces de mí, se refiere una vez a Alma García, otra vez, por ejemplo, a antecedentes folklóricos sobre la "ceremonia del paso de las brasas" y una tercera a "los lugares donde se puede estudiar ciencia folklórica en la Argentina"? ¿Por qué no hace la revista una encuesta entre el público y averigua lo que el mismo desea encontrar en ella? ¿Se olvidó también que la revista debe interesar por igual a los niños?

C. Q. — Llena una necesidad verdadera dentro de la gran familia folklórica. Reconozco su amparo, y la jerarquía que significa el aporte de figuras en las letras argentinas. Me gustaría que en los próximos números podría ser un rincón amigo de los poetas argentinos.

## GUITARRAS

¡QUE SON GUITARRAS!  
NO COMPRE POR COMPRAR  
COMPARE, ELIJA CALIDAD  
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas  
de pino armónico.

Maderas  
estacionadas

Desde  
**\$268** POR  
MES

22 modelos.  
Al interior  
remitimos  
catálogos



Más  
calidad

Más  
sonoridad

Más  
presentación

PREFERIDAS  
POR  
CONCERTISTAS  
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estuches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA" de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

### ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341

# RELIEVE INTERNACIONAL

## CUANDO PA CHILE ME VOY...

LOS ANDARIEGOS viajaron al país trasandino, especialmente contratados, y retornaron a Buenos Aires luego de haber cumplido una exitosa actuación que documentan los recortes que ilustran esta página.

Esto prueba una vez más que el movimiento folklórico argentino continúa proyectándose fuera de los límites de nuestro país.

Primero Uruguay, donde los intérpretes nativistas de Argentina son tan admirados como en su propio suelo.

Luego Chile, donde Los Huanca Hua, Los Chalchaleros y ahora Los Andariegos logran un verdadero suceso.

Mañana será Japón, cuyo público espera ansiosamente el arte de Atahualpa Yupanqui y Eduardo Falú.

Ojalá estas experiencias sean el comienzo de un proceso tendiente a darle relieve internacional a nuestro folklore.



### EL SIGLO

### Las Últimas Noticias



#### Los Andariegos: 5 voces del folklore argentino



### Las Últimas Noticias

#### Por Fin Cumplieron su Raid "Los Andariegos": en Chile



### MERCURIO



# JULIO MARBIZ

LO INVITA A CENAR JUNTO A LOS  
ASTROS DEL FOLKLORE EN

## mi ranchito

RESERVE SU MESA CON ANTICIPACION

ANCHORENA 1260 T. E. 80-5842



# AQUI ESTA SU PEÑA

## 19 AÑOS AL SERVICIO DEL FOLKLORE



Don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE visita Martín Fierro, de Avellaneda. Lo acompañan el presidente de la Institución, señor José Navarro, y los señores Leonardo López y Antonio Bertoni de Ediciones Honegger.

### LOS MONTONEROS SUREÑOS



Conjunto que integran José Giménez, Jorge Ruffett, Luis Becker y Antonio Becker. Han tenido ocasión de demostrar sus aptitudes en televisión, radio y peñas. Actualmente participan en el Programa "Los Fines" que por Radio Argentina conducen Ernesto Sánchez Uriarte y Alberto del Rosal.

Nació el 28 de febrero de 1944, la Asociación Cultural y Folklórica "Martín Fierro". Desde entonces mucho ha trabajado esta institución por el mantenimiento de nuestras tradiciones. Su primera sede social estuvo ubicada en la calle Sarmiento 20, siendo presidente don Alejandro Piñeyrúa. Años más tarde pasó a su actual sede en la Avenida Mitre 1876, donde se mantiene una intensa actividad en favor de las expresiones de nuestra tierra. Después de Piñeyrúa se sucedieron en la presidencia de la entidad don José Da Costa, don Maximiliano González, don Alfredo Laforgue, don Antonio Giuliano, hasta el período pasado, habiendo asumido hace poco el señor José Navarro, empeñado en darle un nuevo ritmo a la vida de este prestigioso círculo nativista.



Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad. En EE.UU. el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por Detectives Particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

### PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

CURSOS POR CORRESPONDENCIA

Diagonal Norte 825 - 10º piso - Capital

NOMBRE Y APELLIDO .....

Domicilio .....

Localidad .....

CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE ABSOLUTA RESERVA

Un certamen  
esperado!...

# SERA CONSAGRADA LA "REINA DEL FOLKLORE 1963"

**E**L folklore tendrá su reina... Ha vuelto un Certamen de trascendencia que se inició en 1958 con la consagración de Julia Langlais como primera Reina del Folklore. Esta inquietud, que tantos imitadores ha tenido en los últimos tiempos, ha vuelto a ponerse en marcha con la participación de su creador Julio Márbiz. El citado animador, Alfredo Gisbert y Manuel Levín, son los representantes de esta competencia máxima en su género, cuyas alternativas se difundirán a todo el país, directamente desde las peñas folklóricas los sábados, a partir de las 21,30 horas, por Radio Belgrano. Los equipos móviles de la citada emisora permitirán a los oyentes conocer los detalles de la selección de dos peñas al mismo tiempo, tal como ocurrió el sábado 3 de agosto cuando Alfredo Gisbert desde la calle Albarellos 2935, sede del Club 17 de Agosto, consagró a la REINA DE LA PEÑA "A PONCHO Y LANZA", señorita Elba Lastra. Por su parte, Julio Márbiz, en la Asociación José Hernández, fue el encargado de dar a conocer el nombre de la REINA DE LA ESCUELA PEÑA "MARTIN FIERRO", María Azcona, quien visiblemente emocionada recibió la simpática felicitación de Eda Lopresti, REINA DEL FOLKLORE 1959.

En la Peña Folklórica "A Poncho y Lanza", integraron el jurado las siguientes personas: Ricardo Olarieta (presidente), Blanca de Polio y Ricardo Olarieta, mientras en la Asociación José Hernández actuaron en calidad de tales, Mario Rivero Peñaloza (presidente), Inés Boca y Manuel Tomé.

Alberto Ocampo y sus changuitos violineros, Waldo Belloso, Los Trasnochadores, Nelly Norton, aportaron canciones a esta transmisión de carácter extraordinario, que se repetirá todos los sábados, de 21.30 a 22.30 horas, contando con la coordinación de Manuel Levín.

Un hecho realmente significativo y alentador es para el folklore la decisión de quienes organizan este certamen de inaugurar una biblioteca en cada Peña folklórica. Para ello han contado con la valiosa colaboración de la Dirección Nacional de Cultura, cuya contribución de libros argentinos ha hecho posible que se cristalizara esta aspiración de don Atahualpa Yupanqui. De ahora en adelante, cada Peña tendrá su biblioteca.

Destaquemos que la Reina del Folklore 1963 será invitada oficial al 4º Festival Nacional del Folklore, a realizarse en Cosquín durante la última semana del mes de enero de 1964.

Por último, cabe señalar el esfuerzo del frigorífico Tres Cruces, firma que auspicia este torneo de gracia y belleza auténticamente nuestro.



Eda Lopresti "Reina del Folklore 1959" saluda por Radio Belgrano a los oyentes de todo el país, en la transmisión directamente realizada desde la Escuela Peña Martín Fierro de la Asociación Vecinal José Hernández. A su lado, Julio Márbiz.

## JURADO

Es importante destacar que en todos los casos estará integrado por profesores de las instituciones participantes, elegidos por sorteo, de la siguiente manera:

a) **PRESELECCIONES:** El Jurado estará constituido por profesores de las instituciones o Peñas elegidas por sorteo, EXCLUIDO el de la institución que se preselecciona. El sorteo en PRIMER TERMINO será presidente de ese Jurado.

b) **SEMIFINAL:** Actuará un Jurado compuesto por profesores elegidos por sorteo entre todos ellos. Dicho Jurado elegirá a las aspirantes que intervendrán en la rueda final.

c) **FINAL:** El Jurado de la rueda final estará integrado por profesores de danzas nativas. Estos se designarán por sorteo, y no podrán participar de él los profesores de instituciones cuyas representantes intervengan en dicha rueda final.

En todas las votaciones, el voto será SECRETO, VERIFICADO Y FUNDAMENTADO.



La Peña "A Poncho y Lanza" corona a su Reina: Elba Lastra que posa sonriente con los integrantes del Jurado: Mario Rivero Peñaloza, Inés Boca y Manuel Tomé. Alfredo Gisbert, Leonardo López y Waldo Belloso también integran el grupo.

# REUNION EN LA PEÑA "URPILLAY"

CON la intención de cambiar ideas referidas a las bases del Certamen "Frigorífico Tres Cruces busca a la REINA DEL FOLKLORE 1963", se reunieron en la Peña Urpillay, del Club Atlanta, directivos y profesores de danzas de las primeras instituciones inscriptas. La expectación despertada en el ámbito folklórico quedó demostrada con la presencia de Juan Far y Domingo Montonero, de la Peña "La Torcacita", de Casa Balear; Pilar Diez, de "La Huellera"; Antonio Cherubino, de la Escuela Peña Martín Fierro, de la Asociación José Hernández; Félix Eazane, del Club San Lorenzo de Almagro; Oscar Garelo, de la Peña "Fogón Rojo", del Club Independiente de Avellaneda; Jesús Pellegrini, de la Peña "El Montonero", del Club Defensores de Florida; Angel Prelcino y Roberto Bertachini, de la Peña del Club Estrella Blanca; Enrique Martínez y Rodolfo Terrible, de la Peña "El Mangrullo, de Lanús Oeste; Segundo Heredia, de la Peña "Atalaya", del Club Unión Marchigiana; Blanca de Polio, de la Peña "El Nandú", del Rácing Club de Avellaneda; Silverio Sacomano y Ester de Gozende, de la Peña "El Kiyú", del Club Bristol; Juan Carlos Ortiz y Carlos Alarcón, de la Peña "Fogón Nativo", del Club Glorias Argentinas; Pascual Martínez y Alfredo Fernández, de la Peña "Frontera Norte", del Club Social Linch; Mabel Caruso y Ricardo Olarieta, de la Peña "Chakay Manta", del Club Ciencia y Labor; Inés Boca y Leoncio Laborde, de la Peña "Dos Palomitas", del Club Vélez Sársfield; Antonio Durso y Mario Rivero Peñaloza, profesores de danzas nativas de diversas entidades, y José Adaro, presidente de la Peña "Urpillay", del Club Atlanta, institución que cedió gentilmente sus instalaciones para esta reunión.



La primera Reina del Folklore, consagrada en 1958, habla por Radio Belgrano. Julia Langlais junto al animador Alfredo Gisbert y Waldo Belloso.



Sonriente y emocionada, María Azcona, Reina de la Escuela Peña Martín Fierro de la Asociación Vecinal José Hernández, posa instantes después de ser coronada con la bonita Éda Lopresti que fuera consagrada Reina del Folklore en 1959.



"Frigorífico Tres Cruces busca la REINA DEL FOLKLORE 1963". Para la final "A Poncho y Lanza" va siendo su representante: Elba Lasira, joven, simpática y bonita.

# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 16 DE AGOSTO

Peña LA TACUARITA, del Club Sunderland, Lugones 3161, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña EL CEIBO, A. J. Carranza Nº 2257, Cap. 22 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña EL AMANECER, del Club Pirelli, Avda. del Trabajo 7164, Cap. 22 hs., con ALBERTO OCAMPO y sus Changuitos Violineros.

Peña URPILLAY, del C. Atlántica, Humboldt 540, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de RAUL SUAREZ.

Peña FELIX PEREZ CARDOZO, del Club 3 de Febrero, Isalás Malvinas 67, San Andrés, F.C.G.B.M., 22 hs. Actúa el conj. de WALDO BELLOSO.

Peña EL KIYU, del Club Bristol, Ríocja 1865, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de MARTA VIERA.

Peña LOS AIRES, del Club Peñarol, de La Mosca, Santiago del Estero 1873, Piñeiro. 22 hs. Actúa el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO.

Peña EL ZORZAL, del Social Club, El Zorzal 157, Paso del Rey. 22 hs. Actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña FOGON ROJO, del Club

Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda. 22 hs. Actúa el conjunto de los HERMANOS ABRODOS.

Peña EL GAUCHITO, de Fracción Tradicional, Av. La Plata 1624, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña EL CEIBO, del C. A. Boulogne, Av. Rolón 2848, Boulogne. 22 hs. Actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña DON SEGUNDO SOMBRA, del C. D. Sarandí, Brandsen 2642, Sarandí. 22 hs. Actúa el conjunto de HECTOR MEDINA y su arpa.

Peña CHAKAY-MANTA, de Ciencia y Labor, Gral. César Díaz Nº 2451, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de PICHIN CORDOBA.

Peña LOS PROVINCIANOS, Cاتمamarca 3648, S. Justo, cam. de cintura, 22 hs., con los conjuntos LOS DOMADORES y ESTRELLA DE CORRIENTES.

Peña EL LUCERO, del C. Defensores de Olivos, Fernán Félix de Amador 1942, Olivos, Peña Aniversario. 22 hs. Actúan los conjuntos de LOS TROVADORES DEL URITORCO y el conjunto vocal LOS YESQUEROS.

Peña LA TRANQUERA, Quintana 3326, Olivos. 22 hs. Actúa el conjunto PUMA HUASI.

## SABADO 17 DE AGOSTO

Peña MARTIN GÜEMES, de la S. de F. Bánfield Oeste, Vieytes Nº 555, Bánfield, 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA. Serán padrinos de la misma, Cristina Berys y Leonardo López.

Peña EL MATE, del C. Charrúa, Charrúa 3536, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña ESCUELA DE TRADICION, Bmé. Mitre 870, Cap. 22 hs. Actúan los conjuntos de ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA.

Peña del C. San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Cap. 22 hs. Con JUAN ANTONIO MORTEO y la actuación especial de SANTIAGO AYALA (El CHUCARO).

Peña EL AROMO, de la As. V.

Luro, R. L. Falcón 5176, Cap. Actúa el conjunto de W. BELLOSO.

Peña LA RIBEREÑA, del C. River Plate, F. Alcorta 7597, Cap. Actúa el conjunto LOS INCAS.

Peña MARTIN FIERRO, Av. Mitre 1876, Avellaneda. 22 hs. Gran fiesta nativa, luego gran asado a la criolla.

Peña LOS MONTONEROS, del Centro Asturiano, Sarmiento 1384, Lanús. 22 hs. Actúa el conjunto de LOS TROVADORES DEL URITORCO.

Peña LOS TRONCOS, del C. Arquitectura, F. Beiró 2200, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto LOS HUAQUENOS.

Peña REFLEJOS DE TRADICION, As. J. Soldati, Lafuente 2931, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña LA CALANDRIA, de Amigos de Versailles, Roma 950, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto CHUNQUITAY.

Peña VOCES DE MI TIERRA, del C. Sarmiento, Mitre 975, San Martín. 22 hs. Actúa el conjunto de LOS USA PUKA.

Peña FOGON DE LA TRADICION, del C. Libertador, Belgrano Nº 1280, Caseros Norte. 22 hs. Actúa el conj. ECOS DE MI TIERRA.

Peña ROBERTO ABRODOS, del P. de Matanzas, en la sede de la As. Vec. y de Fom. 12 de Octubre, R. L. Falcón y París, Barrio Atalaya, Isidro Casanova. 22 hs. Gran fiesta nativa y baile.

## DOMINGO 18 DE AGOSTO

Peña MALAMBO, del C. Pinocho, M. Pedraza 5139, Cap. Peña Aniversario. 20 hs. Actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

Peña AIRAMPO, Yermal 2636, Cap. 20 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña EL HUINCA, As. H. del Ayunt. de Oleiro, Piedras 848, Cap. 20 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

Peña EL YARAVI, de Humahuaca 4072, Cap. Con el conj. ECOS DE MI TIERRA.

Establecimiento

# ADELINA

SUPER-  
EMPANADAS  
SANTIAGUEÑAS

DE CARNE - HUMITAS Y ESPECIALES DE POLLO

PEDIDOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

POR MAYOR Y MENOR T. E. 67 - 0742 JUAN B. ALBERDI 3764 - 10 CAPITAL

## VIERNES 23 DE AGOSTO

Peña URPILLAY, del C. Atlanta, Humboldt 540, Cap. Actúa el conj. de NESTOR BALESTRA.

Peña ATAHUALPA, del C. Haynes, Bogotá 119, 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap. 22 hs. Actúa MARTA VIERA.

Peña EL ABROJITO, Asoc. Luz del Porvenir, Dupuy 1137, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO y sus Changuitos Violineros.

## SABADO 24 DE AGOSTO

Peña NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE, del C. Colón, Pascos y Colón, Témperley. 22 hs. Actúa H. MEDINA y su arpa.

Peña del C. San Fernando, Sarmiento y Escalada, S. Fernando. 22 hs. Actúa ALBERTO OCAMPO y sus Changuitos Violineros.

Peña EL CHASQUI, del C. Comunicaciones, Av. S. Martín y Tinogasta, Cap. 22 hs. Actúa el conj. de ALBERTO CASTELAR. Anima: CARLOS INCLAN.

Peña DOS PALÓMITAS, del C. V. Sársfield, Reservistas Argentinos y Alvarez Jonte, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña EL TALERÓ, Parroquia Cristo Obrero, Lafuente 3242, Cap. 20.30 hs. Peña inauguración. Varios conjuntos. Padrinos: Sr. Alberto Honegger y señora.

Peña LAS BARRANCAS, del C. Excursionistas, Pampa 1376, Cap. 22 h. Actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña LA CHAYA, del C. Bernasconi, Salto 67, Sarandí, 22 hs. Actúa el conj. ECOS DE MI TIERRA.

Peña LA MAGNOLIA, del C. Imperio Jrs., Gral. C. Díaz 3047, Cap. 22 hs. Actúa el conj. de NESTOR BALESTRA.

Peña LA RIBERENA, del C. R. Plate, F. Alcorta 7597, Cap. Actúa conjunto LOS INCAS.

Peña LA TELESITA, del C. Remembranzas, E. Gordillo 1454, Cap. 22 hs. Actúa WALDO BELLOSO.

Peña LA SANLORENCEÑA, del C. S. América, S. Lorenzo 754, V. Dominicó, 22 hs. Actúa el conjunto HUELLA SUREÑA.

Peña EL BOYERITO, del C. La Pandilla, Necochea, con la actuación de conj. locales y de la zona.

## DOMINGO 25 DE AGOSTO

Peña FOGON NATIVO, del C. Glorias Argentinas, Bragado 6875, Cap. 19.30 h. Actúa c. AIRAMPO.

Peña EL YARAVI, Humahuaca N° 4072, Cap. 20 hs. Actúa conjunto OSCAR LIZA. Anima: C. INCLAN.

Peña EL MANGRULLO, de la S. de Fom. I. Casanova, Londres 2846, Cap. 20 hs. Actúa el conjunto LOS CORUNCHOS.



La serena belleza de Isabel Lopez Ramos muestra su rostro atractivo en la presente nota gráfica. Fue elegida en la Peña Fogón en la Huella, del Club Defensores de Santos Lugares.



Vicente Castro, de Vinos Talacasto, felicita a la señorita Nilda Larraguetta, representante de la Peña Fogón Nativo, del Club Glorias Argentina, mientras sonríe el presidente del mismo, señor Carlos Alarcón.

# SERA CONSAGRADA LA REINA DEL VINO TALAGASTO

Un nuevo concurso se viene desarrollando en las distintas entidades dedicadas a la divulgación de nuestro arte nativo, con el propósito de premiar a la "Flor del Pago" de Vinos Talacasto.

Los detalles de esta inquietud se dan a conocer por Radio Splendid, en un programa que se difunde los sábados, a las 12.30 horas, con el nombre de Peña El Tala, y bajo la conducción de Anibal Cufre.

Otra reina joven y bonita, Elba Clara Ceballos participará en representación de la Peña El Pampero, del Círculo de Suboficiales de las Fuerzas Armadas.

Marta Ramos, reina de la Peña La Firmeza, del Club Añasco, también participa en este Concurso de Vinos Talacasto.



# AQUI ESTA el FOLKLORE

Radio Belgrano  
Domingos 11 horas  
Cartelera estelar  
de agosto



## LOS DE SALTA

En su Primer Ciclo Radial en Buenos Aires

Coordinación General:  
**MANUEL LEVIN**



## EDUARDO RODRIGO

Revelación del Festival de Cosquín

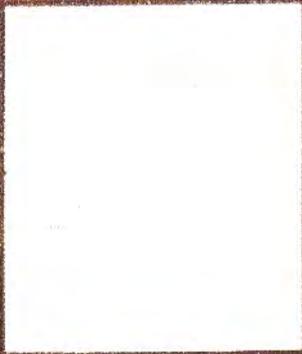
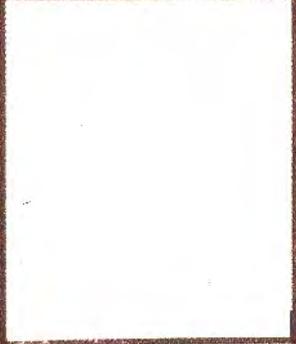
Libro y conducción:  
**JULIO MARBIZ**



LO INVITAMOS  
A PRESENCIAR ESTE  
PROGRAMA  
EN AYACUCHO  
Y POSADAS



# SUPLEMENTO DE CANCIONES



# CANCIONES

## ISLA SECA

El vino endurecido se nos va  
camino Paraná sucio de alcohol.  
Se rompen espineles por tu voz  
tallando carupí llenos de sol.

El hijo abajo crece y grita el pan  
canciones de chalanas siempre gris  
Con sangre de maleza esperaré  
el remo canoero que vendrá.

Isla Seca, voy... voy...

Letra de ALFREDO CARRIO

## GALOPA

Si rema tu canoa, espérame,  
la costa humedecida esperará  
el llanto de tu piel será calor.  
Debajo de la tierra espérame.

Guitarra navegando al Paraná  
a flor de labios flota tu canción,  
silbando un camalote que se fue  
partido por un viento litoral.

Isla Seca, voy... voy...

Música de CLAUDIO MONTERRIO

## ETERNO IMPOSIBLE

I

Mi alma que creía muerta  
volvió a sentir el calor  
las ansias de darse en besos  
quemándose de pasión.

Todo nació al conocerte  
cual divino amanecer  
tus ojos me provocaron  
con la luz de un querer.

II

Querida mía  
no he de olvidarte  
siempre en mi alma  
te llevaré

Letra de TERESA SCARPETTO

## CHAMAME

Eres el sueño  
inalcanzable  
de mis delirios  
y mi querer.

I (bis)

De nuevo mueren mis sueños  
como también la ilusión  
el fuego que encendistes  
lo apagó tu incompreensión.

Se vuelve de nuevo triste  
mi vida a la soledad  
viviré diciendo el rezo  
de tu nombre en mi ansiedad.

Música de LUIS ALBERTO CASAFUS

## EL VALSEADO TRISTE

## VALSEADO

Con un bostezo tibio se despierta la mañana  
y agita la cortina una brisa en la ventana  
y yo vuelvo a esperar como entonces  
un cariño y un mate en la cama.  
ya nadie barre el patio mientras canta en la mañana  
na nadie barre el patio mientras canta en la mañana  
pero siempre lo mismo te espero  
para matar las pena que hay dentro de mí.

II

Este valseado triste compuse en tu ausencia  
para que tu recuerdo se vuelva presencia  
como es mi compañero me ayuda a estar solo  
y en sus notas mi canto me acerca hasta tí..

# DEL LITORAL

## INOLVIDABLE

I

Tu beso nació en mi boca  
a orillas del Paraná  
en una noche de lirios  
que nunca podré olvidar.

Tu beso estaba temblando  
cuando vio el amanecer  
tu piel quemaba en mis manos  
en ardiente florecer.  
Tu piel de sombra y oliva

Letra de DOMINGO REMELI

## CANCION LITORAL

estremecida y amante  
se me ha quedado en la sangre  
para soñarte y querer.

II

Ay, tu beso, tu beso, me sigue quemando  
y tu piel morena me ha cegado las manos.  
Con el alba te fuiste y no supe de ti  
nunca más, pero hoy quiero saber,  
porque fueron mis ansias  
y mi vida en tu boca  
que te hicieron mujer.

Música de GONZALEZ FARIAS

## VENCIDO

I

Estoy triste y abatido  
por el peso de los años  
y ante tanto desengaño  
el mundo me ha convencido  
que en las malas no hay amores  
esperanzas ni un amigo  
nadie te brinda el abrigo  
para calmar los dolores.

II

Hoy, quejumbroso y caído,  
en brazos de un hospital,  
triste destino fatal

Letra de TARRAGO ROS

## CHAMAME

que ha destrozarme ha venido  
el corazón se me agita  
viendo la muerte llegar  
y no poder abrazar  
a mi santa madrecita.

(I (bis))

Con el alma atormentada  
viendo tanto padecer  
veo en mis sueños volver  
aquella niñez pasada  
de aliviar mi aflicción  
pensando en tan bellos días  
y todas las penas mías  
las vuelco en esta canción.

Música de GREGORIO DE LA VEGA

## LUNA DE TARAGÜI

Cuando pienso en mi Corrientes  
lamento no estar allí,  
y en las tardes por los campos  
quemarme en su cuarajhí.  
Pero por lo que más siento  
no hallarme en mi Taragüi  
es por sus noches divinas  
bañadas por el yasi.

Recitado

Brujas en filas parecen  
de noche los naranjales,  
y al borde del ancho río,  
son fantasmas los sauzales;  
pero aparece la luna  
—lámpara de mis lugares—  
y hay poesía en el sauzal  
y en el naranjal cantares.

Letra de ALBERICO C. MANSILLA

## POLCA CORRENTINA

En el cielo está  
con su traje azul,  
por el naranjal  
paseando la luz.  
Qué pena me da  
no estar más allí  
y verte otra vez  
lunita de Taragüi.

Lunita que en primavera  
cuando florece el azahar,  
navegas todas las noches  
por el río Paraná.  
Quisiera dormirme un día  
tirando en el pastizal.  
y morirme despacito  
mientras la luna se va.

Música de EDGAR ROMERO MACIEL

## CHACARERA DEL FINADO

I

El día que yo me muera  
que nadie me haga velorio  
que toditos mis amigos  
chupen y canten a coro.

Que amanezcan junto a mi  
rezando y contando cuentos  
que nadie se ponga luto  
no lloren ningún momento.

Que repique fuerte el bombo  
pa' que se escuche en el cielo  
así sabe Tata Dios  
que el que llega es Santiagueño.

Eso es todo lo que pido  
a mis queridos amigos  
cuando mueran prendan cohetes  
y han de rociarme con vino.

II

A San Pedro en cuanto llegue  
le haré que me abra una peña  
le enseñó a tocar el bombo  
jugar al truco con señas.

He de abrir varios boliches  
para el carnaval trincheras  
reñidero, cancha y taba  
también carreras cuadreras.

Nombraré de comisario  
al agente que me traiga  
detenido al tomador  
que toma vino y no paga.

Pienso hacer eso en la gloria  
el día que sea finado  
acomodar Santiagueños  
meter presos a Tucumanos.

Letra de:

MARCELO FERREYRA

Música de:

MARCELO FERREYRA, y  
BAILON PERALTA LUNA

## SOY DEL NORTE

### CHACARERA

Yo soy paisano del norte,  
en esos pagos nacido,  
bien norteña es mi tonada,  
bien norteño es mi rasguido.

De allá vengo con mis cantos  
con sabor a jarillales,  
también traigo mi guitarra  
y unas coplas pa' cantarles.

No sabré cantar muy lindo  
ni tendré muy buena voz;  
en las coplas pongo el alma  
y en el canto el corazón.

Soy del norte, de allá vengo  
ya lo dice mi tonada,  
mis pagos son esos pagos,  
mis sentimientos vidalás.

Tucumán, Jujuy y Salta  
con Santiago del Estero,  
Catamarca con La Rioja  
en mi corazón primero.

Mis pagos son esos pagos,  
mis cantares sus cantares,  
de mi nacimiento cuna  
han sido sus jarillales.

Así somos los del norte,  
corazoncito en la mano:  
buenos cuando algo nos piden,  
regular cuando cantamos.

Letra de: ATUTO MERCAO SORIA

Música de: MIGUEL ANGEL TREJO

## ZAMBA DE LAS JUNTAS

### ZAMBA

El sol anunciando el día  
lejos, en mis juntas, ha salido ya.  
Arriba el inmenso cielo, deleitándose las  
mirándolas siempre está. [mira]

En los humildes corrales  
a varios terneros se oye balar  
es llamándolo al tambero que vaya a  
[ordeñar las vacas]  
para así poder mamar.

Al llegar el medio día  
¡cuán bellos es aquel lugar!  
si son tan frescas y hermosas que aquel que  
[llegara a verlas]  
ya no las puede olvidar.

En las siestas calurosas  
los changos al río se van a bañar  
y luego en la tarde fresca, ensillan a sus  
y se van a chinitlar. [caballos]

Cual sol alumbró la luna  
la noche serena y hermosa de allá.  
En un rancho no lejano, se oyen gemir las  
la gente bailando está. [guitarras]

¡Tan fácil que es añorarlos!  
dificiles de olvidar.  
Las divertidas corridas, su gente tan alhajita  
sus verdes lomas, su sol,  
el cabaigar por mis juntas en bellas noches  
extraña mi corazón. [de luna]

## QUE NO PUEDO OLVIDAR

ZAMBA

Me fui a mirar el río  
y me pidió el corazón.  
Para que lo quiero si ya no es mío  
le dije al río y se lo llevó.  
Y al irse entre las aguas  
me preguntó por su amor.  
Cómo iba a decirle que ya te fuiste,  
y el agua triste se lo llevó.  
Mi alma vivía en sus ojos  
y en el color de su piel,

y yo la miraba como si fuera  
todita entera hecha de miel.  
Ya no quiero la vida,  
por qué la habré de querer,  
si la traicionera la dejó trunca,  
y sé que nunca más la he de ver.  
Corazón de mi pena  
luna del quebrachal,  
por qué será  
que no puedo olvidar.

Letra: CHANGO VALDEZ

Música de: ANTONIO NELLA CASTRO

## LLORANDO ESTOY

VIDALA CHAYERA

Bis Por esta calle a lo largo llorando estoy  
no hallo lo que yo busco más bien me  
[voy

Estríb. Me voy me voy y te dejo. llorando estoy  
no hallo lo que yo busco más bien me  
[voy.

II

Bis He sembrado una esperanza llorando  
he cosechado un olvido más bien me  
[estoy  
[voy

Estríb. Me voy me voy y te dejo. llorando estoy  
no hallo lo que yo busco más bien me  
[voy.

II

Bis Y a los señores presentes, llorando estoy  
dispensen lo mal cantado, más bien me  
[voy.

Estríb. Me voy me voy y te dejo. llorando estoy  
no hallo lo que yo busco más bien me  
[voy.

Letra de: LUIS E. BUSTOS

Música arreglo de: LUIS E. BUSTOS

## TONADA DE FELIPE VARELA

Viva el sol, viva la luna,  
viva la estrella del alba;  
vivan Felipe Varela  
y la nación paraguaya.

La patria lloraba guerra  
llevada por un engaño;  
clamó Felipe Varela  
—¡Que no haya guerra entre hermanos!

Cruzada libertadora  
trajo Varela a su patria  
y los hijos de esta tierra  
como hermanos se abrazaban.

En Curupaytí corría  
la noble sangre argentina  
y el Paraná, en llamaradas,  
a sangre y fuego ardía.

Caído en Zamba de Vargas,  
se levanta en la tonada...  
¡Vivan Felipe Varela  
y la nación paraguaya!

Letra y música de:

JUAN DRAGHI LUCERO

**PONCHOS  
MANTAS  
CHALINAS**

# EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

LA EMISORA MAS  
VENDEDORA

**LR2**  
**RADIO**  
**ARGENTINA**



DESDE LA AV. SANTA FE  
EN 1110 KC.

PARA TODO EL PAIS



# Las Nuevas Canciones de LOS FRONTERIZOS



## EL JACARANDA

Las arpas van cantando al aire tu leyenda  
flor de la lluvia en la selva milenaria  
y por el río que rejunta temporales  
desde la entraña de la tierra con tu canto viene  
[el agua.

Las altas noches donde lloran las estrellas  
con el rocío van mojándose de lágrimas  
por eso cada flor azul es una gota  
de sombra que con el misterio de la noche se  
[derrama.

Cielo y cielo y aire luz del agua  
que a través del árbol se esclarece  
árbol de la lluvia que amanece

## POLCA

cuando por tus flores se desangra.  
En el silencio de la selva nace el agua  
para contar la leyenda del azul jacarandá.

Jacarandá, Jacarandá  
desde la luna volverá  
Jacarandá, Jacarandá  
tus flores lilas llorarán.

Cielo, cielo, etc.

Jacarandá, Jacarandá  
desde la sombra volverás  
Jacarandá, Jacarandá  
canta en tus sombra, el Paraná.

Letra de JAIME DAVALOS  
Música de HUGO ECHAVE

# • LAS NUEVAS CANCIONES DE LOS FRONTERIZOS

## ZAMBA DEL CARBONERO

### ZAMBA

Yo soy ese carbonero,  
yo soy ese hombre, señor,  
que va quemando la leña  
junto con su corazón.

Yo me desvelo en el monte,  
solo, cuidando el carbón,  
la noche me da la luna  
mi pena le entrego yo.

(Estribillo)

Carbonero,  
peón del algarrobal,  
la noche se me hace día  
cuando llega el carnaval.

A veces miro mis manos  
pero no las veo, señor,  
las va tapando de noche  
todo el polvo del carbón.

Tapo los ojos del horno  
con tierra negra y sudor  
y el humo lleva en el viento  
quemado mi corazón.

Letra de MANUEL CASTILLA  
Música de EDUARDO MADEO

## GAVIOTAS DEL PUERTO

### ZAMBA

#### I

En una roca de la playa yo la vi,  
imaginaba la tibieza de su piel;  
eran sus ojos el mar,  
horizonte y luz de un querer.

En una estrella un farolito se prendió,  
en una barca pescadora se alejó,  
cálida espuma de mar  
en el arenal me alumbró.

(Estribillo)

Blanca gaviota de puerto  
la barquita que llevó mi amor,  
qué luna te alumbrará  
en la noche azul de tu amor.

#### II

Con una perla se hizo el cielo, y el coral  
de aquel verano cauroso se alejó;  
miran mis ojos, y el mar  
es un aletear de ilusión.

Pero en la roca de la playa ya no está,  
es un recuerdo de mi barco pescador.  
Quiso nombrarte mi voz  
y en el arenal se perdió.

Letra y música de CHANGO RODRIGUEZ

## CARNAVALITO DEL DUENDE

Yo te quiero querer  
vos te haces rogar  
pero bajo la higuera  
en una siesta, me encon-  
[trarás.

No te me quieras ir  
voy al monte a buscar miel  
dulzura tiene el amor  
cuando lo hacen padecer  
mintiendo, mintiendo...

El duende está enamorado  
sombbrero aludo dele bailar  
corta su mano de plomo  
la algarroba del carnaval  
saltando, saltando...

Aritos te daré  
si los puedo robar  
con mi mano de lana  
pidita te voy a acariciar.

No te me quieras ir  
voy al monte a buscar miel  
dulzura tiene el amor  
cuando lo hacen padecer  
mintiendo, mintiendo...

Letra: MANUEL CASTILLA  
Música: G. LEGUIZAMON

## NOSTALGIA SUREÑA

ZAMBA

Hasta el surco vendimial  
se prolonga ya la nostalgia,  
se alegran los sembradíos  
la tierra se hace tonada.

Es la nieve hecha caricia  
que en todo Mendoza canta,  
sol y nieve, agüita y surcos  
romance de la montaña.

Todos los rumbos me llaman  
volver de nuevo, todo es sonrisa  
Mendoza corre en mis venas  
cómo se alegra la vida  
si hasta se me hace que me regalan  
la fiesta de la vendimia.

Noches de San Rafael  
la de las dulces serenatas,  
no hay noche, como tus noches  
cuando cantan las guitarras.

Ni luna, como tus lunas  
ni amistad que se nos vaya,  
entre aros y cogollos  
y brindís de las tonadas.

Letra de ARSENIO AGUIRRE  
Música de PEDRO CLADERA

## TONADA PARA ESPERARTE

CANCION

Para esperarte voy al viejo río;  
sé que no estás, que no estás, mi cariño;  
qué río más pequeñito el de mi pueblito,  
y por esas aguas mansas se fue mi esperanza.  
Para esperarte voy al viejo río...

Barquito, recuerdo  
barquito de papel,  
desde el fondo de aquel tiempo  
yo florezco por querer,  
y en la rosa de los vientos  
corazón, has de volver.

Con la ilusión se hace corta la espera,  
regresarás con la última estrella  
amaneciendo la balsa por el viejo río  
mientras te espero, maduras muy adentro mío.

Con la ilusión se hace corta la espera...

Barquito, recuerdo, etc.

Letra y música de  
ALBERTO AGESTA

## PEDRO CHACARERO

ZAMBA

Verde entre los surcos,  
Pedro Chacarero,  
por Costa de Araujo  
va en busca del agua...  
Sombra a la mañana,  
va, achupalla en mano, por el verdor;  
verde cogollo, su corazón.

Chacarero, chacarero,  
soñador de tierra y siembra,  
la tonada de tu sangre  
florece en la primavera...  
Dame el cogollo... ¡Te doy la tierra!

La luna te ha visto,  
Pedro chacarero,  
aguaitando el brote  
las noches de riego,  
cuando en la tiniebla  
guña su destello  
el ojo luciérnaga del farol;  
verde cogollo, tu corazón!  
Chacarero, chacarero,  
etcétera.

Letra de ARMANDO TEJADA GOMEZ  
Música de EDUARDO ARAGON

# GUITARREADA

Este es el segundo -¡y tan feliz!- año de vida de un programa que despertó el amor por nuestra música. Sábado a sábado, la fiesta se hizo grande y a su llamado acudieron manos jóvenes a rasguear, voces tiernas a entonar, corazones a vibrar... ¡Acérquese usted también al fogón más gaucha... más nuestro! ¡Dígale de su emocionado aplauso a esta muchachada empeñosa que le pone malambo, vidala y zamba a la armonía grande de su amor por lo argentino! \* **TODOS LOS SÁBADOS A LAS 18.30**



## CANAL 13



# 3

# ZAMBAS FAVORITAS

## LA VOLVEDORA

ZAMBA

Sólo en los carnavales  
pañuelo al aire te vi bailar.

Bis ( Lejos se iban tus ojos,  
( paloma triste del carnaval.

En tu cintura el viento  
flores de aroma ponía al  
[pasar

Bis ( Dónde fueron tus ojos  
( que no sintieron mi soledad.

Cuando bailé a tu lado  
con mi pañuelo buscándote

Bis ( mis espueclas lloraron  
( sobre tu sombra, llamándote.

Palomita viajera,  
me voy dolido por tu desdén.

Bis ( Donde acaba el camino  
( tal vez un día te encontraré.

### VUELTA

Adiós... me voy...  
en qué noche me hundiré...  
Bis ( Trite mi huella volviendo  
por esta zamba al atardecer.

Letra: M. J. CASTILLA

Música: EDUARDO FALU

## LUNA TUCUMANA

ZAMBA

### I

Yo no te canto a la luna  
porque alumbra y nada más;

( le canto porque ella sabe  
( de mi largo caminar.

¡Ay, lunita tucumana!,  
tamborcito calchaquí,  
( compañera de los gauchos  
( en las sendas de Tafi.

### Estribillo

Perdido en las cerrazones,  
¡quién sabe, viditay, por dónde andaré!  
Mas cuando salga la luna  
cantaré, cantaré.

### ¡Ahura!

A mi Tucumán querido  
cantaré, cantaré, cantaré.

### II

Con esperanza o con pena  
en los campos de Acherai,  
( yo he visto a la luna buena  
( besando el cañaverai.

En algo nos parecemos,  
luna de la soledad:  
( yo voy andando y cantando,  
( que es mi modo de alumbrar.

### Al estribillo

Letra y música de ATAHUALPA YUPANQUI

## ANOCHECIENDO ZAMBAS

ZAMBA

Cuando se duermen las flores  
recostándose en sus tallos;

Bis ( qué pena tendrá mi pena,  
( si tú no estás a mi lado.

Qué llanto tendrán las flores  
al ir cayendo la tarde,

Bis ( si no te ven en mis brazos,  
( y te imaginan distante.

Los sueños que tú me diste  
se están volviendo palomas

Bis ( y este río de mi cuerpo,  
( se va enredando en las sombras.

Un ansia de flores nuevas  
forman tu nombre y el mío;

Bis ( por ser mujer sos la tierra,  
( y yo por hombre soy río.

### Estribillo

No te vayas, te lo ruego,  
quiero tu pelo, tus manos;

Bis ( el arroyo de mi sangre  
( te está buscando, buscando.

Letra de ANIBAL CUFRE

Música de WALDO BELLOSO

EL INDIO MUERTO

ZAMBA SALTEÑA

I

**BIS** El cielo está enlutado  
de opacos ponchos de nubes,  
el día que murió, a lo lejos,  
(lo están velando arreboles.

**BIS** Los cerros devuelven ecos  
del canto del "chilicote"  
(que perdido entre los yuyos  
(corean respuestas tristes.

**Estríbillo**

**BIS** Ha muerto el indio poeta,  
silencio le hacen los erkes  
(y en los arroyos de Anta  
(lloran los sauces su muerte.

II

**BIS** El día se viene lento,  
lo esperan rosadas nubes  
(para contarle del luto  
(que embarga los hondos valles.

**BIS** Indio del triste silbo,  
tu canto lo tiene el monte,  
(de noche lo dará el viento  
(pa que lo arree por los aires.

**Estríbillo**

**BIS** Ha muerto el indio poeta,  
silencio le hacen los erkes,  
(y en los arroyos de Anta  
(lloran los sauces su muerte.

Letra y música de GERARDO R. LOPEZ

CHACARERA DEL AJI

CHACARERA

I

Adiós, vieja ramada; adiós, pagos de mis sueños;  
me voy para las hachadas, soy un chango santiagueño.  
Mi sombrerito colero tal vez no te vuelva a ver,  
he de volver algún día carnales tiempos Pé.

Ni al diablo le tengo miedo que sea hombre valiente,  
más miedo le tengo al trago cuando tomo derrepente.

**Aura**

Chacarera, chacarera, tu amor no lo sé decir,  
pero anda picando adentro, ¡como que les has pues-  
[to ají!...

II

Se me hace que son mis penas que lleva el río Salado,  
el canto de mis chalaca la vidalera del pago.  
Vengo saltando barrancos dejando la polvareda  
como caballito blanco en la punta de la carrera.  
Ni al diablo le tengo miedo y sí a pagar me convida,  
le i'dir echando mis coplas como maíz pa'las gallinas.

**Aura**

Chacarera, chacarera, tu amor no lo sé decir,  
pero anda picando adentro, ¡como que le has pues-  
[to ají!...

Del CHANGO RODRIGUEZ

EL PARANA EN UNA ZAMBA

ZAMBA

Brazo de la luna que bajo el sol  
el cielo y el agua rejuntará,  
hijo de las costumbres y de la selva  
que extenso y dulce recibe el mar.

Sangra en tus riberas el celbo en flor  
y la pampa verde llega a beber  
en tu cuerpo lacio donde el verano  
despeña todos de barro y miel.

Mojan las guitarras tu corazón  
que por los trigales ondulará,  
traen desde el norte frutal la zamba  
y a tus orillas la dejarán;  
para que su voz enamorada de la luz carnal  
arome tus mujeres, Paraná.

En campos de lino recobrarás,  
el cielo que buscas en la extensión,  
padre de las frutas y las maderas  
florece en deltas tu corazón.

Verde en el origen, recorrerás  
turbio de trabajo la noche azul,  
y desde la luna como un camino  
vendrá tu brillo quebrando luz.

Letra de JAIME DAVALOS

Música de ARIEL RAMIREZ

## ZAMBA DE LA CANDELARIA

ZAMBA

### I

Nació esta zamba en la tarde  
cerrando ya la oración,  
**Bis** (cuando la luna lloraba  
(astillas de plata la muerte del sol.

La acunaron esos ríos  
que murmuran al pasar,  
**Bis** (y el viento de los inviernos  
(le dio la tristeza que la hace llorar.

### II

Que se duerma la guitarra  
hueca de voces que van  
**Bis** (sacando a flor de la tierra  
(recuerdos queridos que no volverán.

Zamba de La Candelaria  
que cuando amanezca irá,  
**Bis** (rejuntando estrellas altas  
(los ojos que me hacen a mí trasnochar.

### Estribillo

Cuando madure la noche,  
sumo de mi soledad,  
**Bis** (se ha de alegrar el camino  
(zambita nochera La Candelaria.

Letra de JAIME DAVALOS

Música de EDUARDO FALU

## CHAKAY MANTA

### CHACARERA

Muy adentro 'el corazón  
donde palpita la vida,  
siento como comezón;  
¡Ha'i ser mi prenda querida!

Cuando pase por su rancho,  
muy cerca la madrugada,  
machadito con aloja,  
¡Le'i cantar una vidala!

Anoche antes de dormirme  
debajo un cielo nublado,  
de pensar en tus ojitos,  
¡Vi todo el cielo estrellado!

(Aura)

CHAKAY MANTA, de ande soy,  
nai tráido esta chacarera;  
pa' bailar la alguna vez,  
¡pero no una vez cualquiera...!

Una moda hay en mi pago,  
moda muy entretenida;  
hacemos marchar las viejas  
en medio de las comidas...

Una moda hay en mi pago,  
qué moda más lisonjera;  
cuando se machan las viejas  
bailamos la noche entera...  
Hay una que es la más linda  
de las modas de mi pago;  
¡Quien la quiera conocer  
que viva un tiempo en Santiago...!

(Aura)

CHAKAY MANTA, de ande soy,  
mi tráido esta chacarera, etc.  
pa' bailar la alguna vez,  
¡pero no una vez cualquiera...!

Letra de Hnos. ABALOS

Música de VICTOR LEBESMI

## EL MAREAO

### CUECA

**Bis** ( Estuve un rato cantando  
( en el boliche vecino,  
**Bis** ( y ya me estaba mareando  
( con el olorcito a vino.

Apenas para probar  
tomé un traguito que otro,  
**Bis** ( y ya siento que a tierra  
( corcobeo como un potro.

( Como que me voy  
( como que me vengo,  
**Bis** ( me voy a caer  
( si no me sostengo.

Como que me caigo  
como que me voy  
¡ay, mamita  
qué marea estoy!...

### II

**Bis** ( Patrona vengo llegando  
( de la pulpería de enfrente,  
**Bis** ( porque me estaba mareando  
( con el olor a aguardiente.

No volveré a visitar  
al bolichero vecino,  
**Bis** ( porque si no es con su grapa  
( me marea con su vino.  
( Como que me voy,  
( como que me vengo,  
**Bis** ( ya no aguanto más  
( el susto que tengo.  
Como que me caigo  
como que me voy,  
¡ay, mamita,  
qué mareado estoy!...

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## LA OLVIDADA

CHACARERA

Letra de ATAHUALPA YUPANQUI

Música de HERMANOS DIAZ

la  
Yo encontré esta chacarera  
la  
pénando en las arenales,  
Mi7 la  
por un criollo barranqueño  
Mi7 la  
que ya no ai ver los jumiales.

la  
Así cantaba un paisano,  
paisano salavinerero,  
Mi7 la  
debajo de un algarrobo  
Mi7 la  
en una tarde de enero.

la  
Ya me voy, ya me estoy yendo  
pal lao de Chilca-Juliana,  
Mi7 la  
¡Ay, viditay, nadie sabe  
Mi7 la  
las que pasará mañana!...

Aura

la  
Barrancas, tierra querida,  
te dejo esta chacarera,  
Mi7 la  
viditay ama concaichu  
Mi7 la  
a quien se va campo afuera!...

la  
Mi prenda se me lo ha ido  
pal lao de Chilca-Juliana.  
Mi7 la  
Se ha llevao caballo, sulky,  
Mi7 Ta  
el bombo y la damajuana.

la  
Quisiera ser arbolito,  
ni muy grande, ni muy chico,  
Mi7 la  
pa darle un poquito i' sombra  
Mi7 la  
a los cansaos del camino.

la  
Ya me voy, ya me estoy yendo  
asspa sumaj' Salavina.  
Mi7 la  
Tal vez que ya nunca vuelva  
Mi7 la  
a contemplar tus salinas...  
Aura

la  
Barrancas, tierra querida,  
te dejo esta chacarera,  
Mi7 la  
viditay ama concaichu  
Mi7 la  
a quien se va campo afuera!...

### CIFRADO

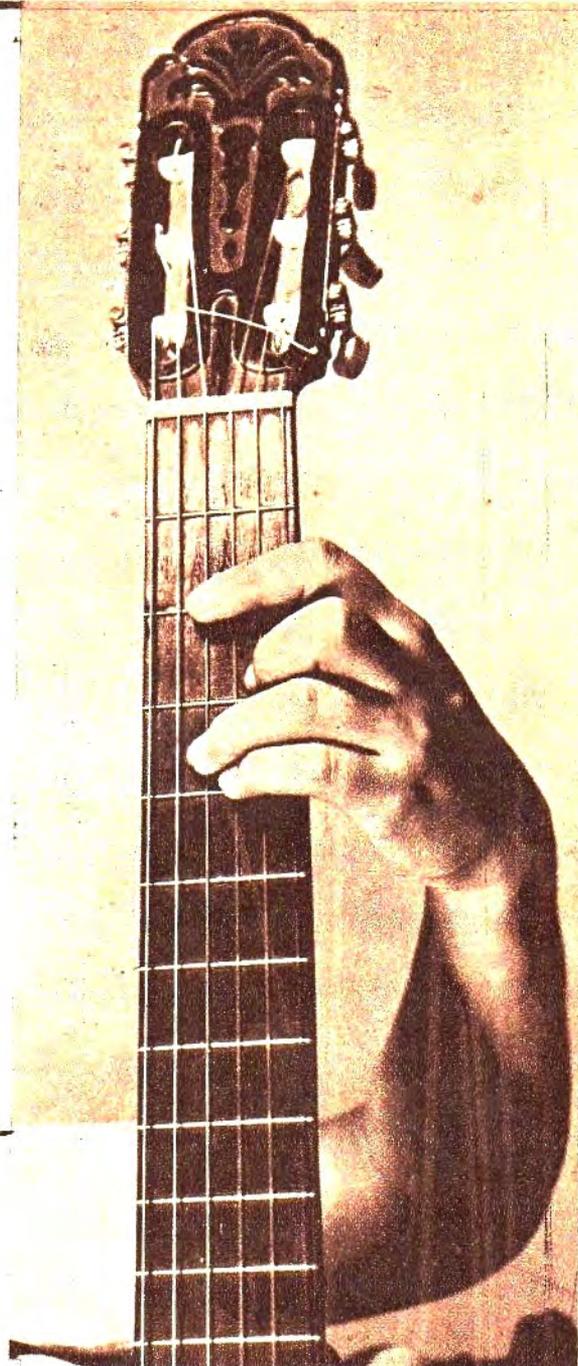
<u>la</u>	<u>Mi7</u>
100	100
201	203
302	301
402	402
500	502
600	603

# FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES Y ALBUM ANIVERSARIO, publicaciones estas que contienen la

## ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA

Envíe el cupón adjuntando \$ 100 y recibirá CONTRA REEMBOLSO los dos ejemplares citados.



Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra. Acompaño los \$ 100.-

en .....  
Nombre .....  
Calle .....  
Localidad ..... F. C. ....  
Provincia .....



# SENSACIONAL!...

BAILE FOLKLORE CON

## SANTOS AMORES

# 66

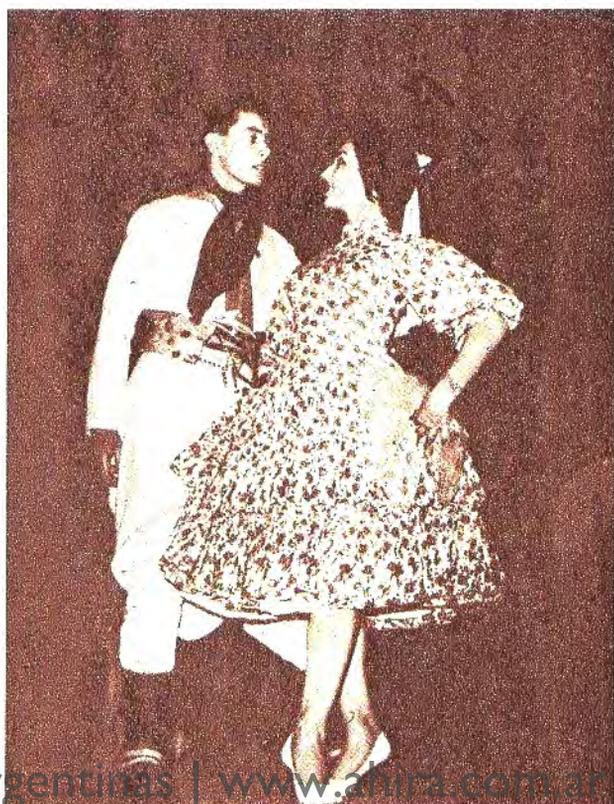
## DANZAS FOLKLORICAS

EN UN MAGNIFICO ALBUM  
CON CUATRO  
LONG PLAY EN 33 R.P.M.

¡MUY PRONTO SALDRA A LA VENTA!  
GRABA EL SELLO "DISCOFONIA"

DISTRIBUYE REVISTA

### "FOLKLORE"



# FOLKLORE

## Recorre el País

Culminando otra etapa en su amplio plan de promoción, FOLKLORE ha emprendido ya su contacto directo con las provincias argentinas. En efecto, directivos de EDICIONES HONEGGER, o delegados especiales, han comenzado a recorrer el país en esta campaña de acercamiento que pretende estrechar en un fuerte abrazo fraterno a todos los folkloristas del país. Su resultado inmediato, se concreta a partir de este número, en el que algunas provincias ya cuentan con su sección en nuestras páginas, secciones que —es importante destacarlo— tendrán carácter permanente, de manera que, a través de ellas, cada provincia vea reflejado, número a número, el desarrollo de su acontecer folklórico.

Desde luego que una campaña de esta importancia lleva tiempo, y es por ello que la incorporación de esas secciones se irá produciendo en forma paulatina, pero absolutamente segura y efectiva lo que ha obligado al aumento de páginas, como puede apreciarse en este ejemplar. Por otra parte, en la ciudad capital de cada provincia dejamos organizaciones que nos representan en forma permanente.

LA DIRECCION



## TERMAS DE RIO HONDO

FUENTE DE SALUD

SUS EXCELENTES HOTELES LO ESPERAN EN EL

200. FESTIVAL INTERNACIONAL DEL FOLKLORE

Archivos de Folklore de la Argentina de 1963 [www.folklore.com.ar](http://www.folklore.com.ar)



Los Hermanos Abrodos, que mostraron en Rosario las expresiones sureñas, sonrien junto a Antonio Cisneros Lugones y Ricardo Berbaris.



Un momento gracioso vivió Julio Molina Cabral. Un señor de apellido Piazza subió al escenario y le entregó un dibujo de su rostro.

## TRIUNFO DEL FOLKLORE EN ROSARIO

**Q**UIENES insisten con espectáculos o expresiones que no están de acuerdo con la idiosincrasia de nuestro pueblo, siempre pasarán inadvertidos, por más que utilicen todos los medios publicitarios. Nuestro arte nativo, sin más propaganda que los nombres de sus intérpretes, alcanzan altas recaudaciones.

Una prueba de ello la obtuvimos en Rosario, con motivo del Segundo Festival Folklórico que se llevó a cabo durante los días 3 y 4 de agosto. El público colmó totalmente las instalaciones del teatro El Círculo en sus tres funciones diarias, reafirmando con ello el extraordinario interés que existe por nuestras expresiones folklóricas. Colas interminables conformaron un ejemplo del éxito que tuvo esta inquietud rosarina que esperamos se repita, ya que Rosario puede hacerlo.

Eduardo Falú, Los Hermanos Abalos, Julio Molina Cabral, Los Chalchaleros, Los Hermanos Abrodos, Rodolfo Zapata, Los Cantores del Alba, Suma Paz, fueron las figuras contratadas para esta ocasión; pero nos llamó la atención no encontrar en esta fiesta de folklore a ningún intérprete rosarino. Los Trovadores del Norte o Las Tres Marías, por ejemplo.

Pero según pudimos saber, no tuvieron la culpa quienes le dieron forma al espectáculo, Empresa Artística P.E.I.M. Eduardo Garnero-Ricardo Berbari-Ernesto Villaverde, sino a quien iba destinado el festival, es decir, Asociación de Empleados Católicos. Este tipo de realizaciones deben servir también para dar a conocer los nuevos cultores que aspiran ocupar algún día un lugar de privilegio.

¡Ojalá que en la próxima, Rosario no lo olvide!

### ¡SEA UD. AUTOR DE LETRAS POPULARES!

Ponemos música a sus versos, inscribiendo la obra en el  
REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

LE ENTREGAMOS UNA EDICION COMPLETA.

Pida informes a: D. Bertagni - Nahuel Huapi 5324 Bs. As.



Nuestro enviado especial, Carlos Máharez Machado, en amable charla con el crítico de arte del diario "La Capital" de Rosario, señor Enrique Carne.



Los Cantores del Alba le juegan una broma al sonriente Rodolfo Zapata, mientras asisten los promotores Garnero y Villaverde.



Jóvenes con futuro: Las Tres Marias del Paraná, junto a una figura consagrada: Suma Paz. Junto a ellas, María Elena y Jim Warren, de LT 8 Radio Rosario.

## PRIMER FESTIVAL DEL FOLKLORE, EN SANTA FE

Organizado por el Estudio Estanislao López, de Santa Fe, filial de LT14 Radio General Urquiza de Paraná, en colaboración con el sello grabador RCA VICTOR, se difunde todos los domingos, de 10 a 11.55, desde el Cine-Teatro Garay, de Santa Fe, por la onda de LT14 Radio General Urquiza de Paraná, el primer festival del Folklore en Santa Fe, con el objeto de promover nuevos valores de la canción nativa.

Realizado por los locutores Isabelita Palacios, Carlos Antonio Neil, Marciano Bertuzzi y Juan Angel Marín; los técnicos Roberto Guarnaschelli, Ricardo Cottone y Daniel Fassio, y en la presentación y dirección general, el asesor radial del Estudio Estanislao López, Carlos Alberto Lamas.

Quedaron clasificados para la 2ª rueda (semifinal). Conjuntos vocales-instrumentales: Los Quebradeños, Dúo Galarza-Osuna, Los del Salitral, Los Cantores del Valle, Los Fortineros de Santa Fe, Los Cantores del Llano, Las Voces de Esperanza, Los de Entre Ríos, Los de Veracruz, Los Huaita, Dúo Barreiro-Del Pozo, Los Pucara-ceños, Los Montoneros, Dúo Los Sureños (Hermanitos Cano). Solistas vocales-instrumentales: Oscar Cerrizuela y José Monje. Conjuntos instrumentales: Trío Cibils-De la Torre-Andión.

Como artistas invitados de honor actuaron Claudio Monterrió, Miguel Codaglio y Los Arribeños.

En la ronda del 14 de julio actuaron los participantes: Dúo Vera-Romero, Los Cantores del Litoral, Los 3 para el Folklore, Los Arrierós Cantores y Raúl Menéndez.



LOS MONTONEROS

## CORRIENTES

### RECUERDOS DE VIAJE

Llegamos a la antigua y hermosa capital correntina dispuestos a vivir intensas jornadas folklóricas, pero sufrimos una decepción al comprobar la inexistencia de peñas. No obstante fuimos reconfortados con la noticia de la preparación de un amplio movimiento en tal sentido, esperanza que vivamente deseamos que pronto se concrete. Desde estas páginas les brindaremos un apoyo constante.

Queremos dejar constancia aquí de nuestro agradecimiento a la prensa correntina, en cuyos diarios "El Litoral" y "El Liberal" encontramos apoyo y orientación muy valiosos para nosotros. De igual manera debemos expresar nuestro reconocimiento a la agencia IMPETU PUBLICIDAD, cuyos directivos señores Herrera Smith y Roth se nos brindaron íntegros en una colaboración que no olvidaremos. Igualmente fuimos recibidos con afecto en la emisora local LT7 Radio Provincia de Corrientes, en la que —debemos consignarlo— se dedican amplios espacios a la difusión de la música nativa.

#### DANZAS FOLKLORICAS

Buscando la noticia, alguien nos habló de la señorita Nélida Alfonso. Indagamos y se nos mencionó la Municipalidad de la Ciudad de Corrientes. En principio no acertábamos a asociar tales elementos, hasta que pudimos comprobar una hermosa realidad. En el amplio patio del antiguo edificio de la Municipalidad local, la señorita Alfonso, contratada a tal efecto por la Dirección de Cultura del Municipio, dicta clases de danzas folklóricas tres veces por semana. Ochenta niños y otros tantos adultos bailan allí, en el apacible anochecer correntino, al son de nuestra música autóctona. Concurrencia entusiasta y puntual. Debe destacarse esta obra llevada a la práctica sin ostentaciones pero con resultado positivo.

Agreguemos que por falta material de tiempo para alcanzar el cierre de esta edición, hemos debido dejar para próximos números algunas notas de indudable interés, como por ejemplo: "La República de Corrientes" de cuyo funcionamiento nos informará ampliamente uno de sus miembros, el señor Franklin Rúveda; Juan Ramón Gauna, un intérprete de jerarquía, y otros.

No podemos cerrar esta nota sin dejar de mencionar a don Tránsito Cocomarola, que nos brindó su casa y su automóvil. En ese vehículo y con don Tránsito al volante tuvimos oportunidad de efectuar una visita relámpago a Goya, en cuya emisora LT6 Radio Berón de Astrada, fuimos recibidos afectuosamente e incluso agasajados en una reunión presidida por su flamante director, señor Jorge A. Oesterheld, a quien acompañaban el señor W. Héctor Setti y señora y otras autoridades de la casa. En la audición "Paranambú" dedicada a los pescadores de la zona y en la que se ofrece un seleccionado programa de música folklórica, se nos hizo objeto de un reportaje. Gracias, señores de LT6, y gracias don Tránsito, por tanta cordialidad.

### AMIGOS LECTORES DE CORRIENTES

Si su vendedor no tiene la revista FOLKLORE  
hágaseño saber a: Casa BARRERA, San Juan  
Nº 881, Teléfono del Estado 6437, Corrientes

## CHACO

### RECUERDOS DE VIAJE

Desde nuestro desembarco en el puerto de Barranqueras hasta el último día que permanecemos en el Chaco, hemos saltado de sorpresa en sorpresa. Es tanto lo que de allá traemos para relatar que, lógicamente, no podremos, ahora, exponerlo íntegramente aquí. Por consiguiente, iremos refiriéndolo en sucesivas notas.

Y antes de entrar en materia, queremos puntualizar nuestro agradecimiento a tanta gente de Resistencia que se nos brindó incondicionalmente, facilitando así nuestra labor: El diario "El Territorio"; el señor José Sobrado, director de LT5 Radio Chaco; el señor Aldo Boglietti, del "Fogón de los Arrieros"; la señora Inés M. G. de Marqués, de la Cruz Roja Argentina; el señor Ricardo Ruiz, de "Ruiz Publicidad"; el señor Manuel Corchuelo Blasco, de "La Tecla"; el señor Antonio L. Bugliolo, de "Distribuidora Ideal"; los hermanos Miranda, y tantos otros cuyos nombres no retuvimos pero a quienes igualmente tenemos presente en nuestro reconocimiento. También debemos recordar aquí a los amigos de Presidencia Roque Sáenz Peña y Villa Angela y cuyos nombres detallaremos en nuestras próximas notas sobre esas dos importantes localidades de la provincia del Chaco.

#### PEÑA NATIVA "MARTIN FIERRO"

En la peña nativa "Martín Fierro" se reunieron todas las entidades tradicionalistas de Resistencia y alrededores para ofrecer un homenaje a la revista FOLKLORE, oportunidad en que la peña "Poncho y Lanza" de Barranqueras nos obsequió con un hermoso pergamino, y "La Huella" con un artístico banderín. Queremos reiterar desde aquí nuestro profundo agradecimiento por tan emotivo acto. La imperdonable inasistencia de los fotógrafos comprometidos nos impide agregar la nota gráfica que corresponde, pero trataremos de remediarlo próximamente con la publicación de las fotografías de los principales protagonistas de este acto, material cuyo envío estamos esperando. En

esa simpática velada que contó con una extraordinaria concurrencia, actuaron entre otros, los siguientes intérpretes: "Los Montoneros", integrado por los hermanos Amarilla, Peris, Silva y Vega, conjunto cuya evolución habrá que seguir de cerca, pues puede constituirse en real valor del futuro; el conjunto de la peña "Poncho y Lanza", que bajo la dirección de Omar de León, ofreció una vistosa "Estampa del Sur"; conjunto de arpas y guitarras de Rosita Monter de Vera, en el que se lució el niño Lidio Vera, de 8 años, que hizo las delicias del público con sus interpretaciones al arpa; el conjunto de la peña nativa "La Huella" en el que se destacó una pareja de pequeños bailarines (no tendrían más de 7 años) que fueron muy aplaudidos.

Cabe agregar que nos acompañaba un destacado folklorista formoseño, el señor Roberto J. Feneilli, cuyo conjunto de danzas obtuvo el tercer premio en el festival de Cosquín.

Tuvimos poca suerte con los fotógrafos en Resistencia. No obstante, hemos comprometido el envío del material gráfico necesario para ilustrar esta sección a partir del próximo número.

### AMIGOS LECTORES DEL CHACO

Si su vendedor no tiene  
la revista FOLKLORE  
hágaseño saber a: Distri-  
buidora IDEAL S. R. L.,  
R. O. del Uruguay 314,  
Resistencia, T. E. 3465

## CORDOBA



### "LOS NOCHEROS DE LABORDE"

Este juvenil conjunto vocal fue consagrado ganador del certamen "Bell Ville Folklórico", realizado en la citada ciudad cordobesa con la participación de conjuntos del Departamento Unión. "Los Nocheros de Laborde" está integrado por Miguel A. Percara, Néstor O. Gamboa, Delsio E. Gamboa y Oscar A. Foglia.



### POESIA EN COSQUIN

La Capital del Folklore, donde anualmente se realiza el Festival Nacional, cuenta con un emotivo intérprete de poesías camperas, que actuó hace algunos años en Radio Splendid. Radicado en Cosquín, Héctor Palomeque, sigue cultivando con todo cariño páginas de prestigiosos autores argentinos.

### NUESTRAS DANZAS EN MORTEROS

Un grupo de alumnos de la Academia de Danzas Nativas "La Huella", que dirigen los profesores Clever y Elba de Mazzuca, incorporados al Instituto de Juan de los Santos Amores. También en esta localidad cordobesa —Morteros— se cultivan las expresiones folklóricas argentinas.



# SAN JUAN

Joven figura sanjuanina:

## JOSE LUIS DAVILA



**L**OS límites de su provincia le resultan pequeños a José Luis Dávila, que desde niño se sintió atraído por el canto. Es muy posible que su padre, don E. Ramón Dávila —entusiasta propulsor de la tonada— haya influido en su formación artística.

Las reuniones familiares contaron con la cálida presencia de su voz, que acercaba, de tal manera, un acento nuevo y cálido.

El Festival Nacional del Folklore que se realiza anualmente en Cosquín, conoció sus canciones. Así fue como Edgar Di Fulvio quedó gratamente impresionado con una zamba que Dávila tituló "La del viento zonda". Con don José Rodano ha compuesto una cueca, "La molienda e' Don Evaristo", inspirada en la vendimia casera que presencié en su niñez en el hogar paterno.

Hace algunos meses lo escuchó el señor Miguel Scaglia, representante de una prestigiosa firma grabadora, quien lo invitó a grabar. Inmediatamente Dávila se dio a la tarea de buscar guitarristas de acompañamiento, encontrando eco en Cilas Manrique, Guillermo Puebla y Ramón Tejada. Luego de ser escuchada la grabación de prueba, fue contratado para llevar al disco las siguientes composiciones: "La amanecida", "Guitarro", "Por el camino nuevo", "Recordemos", "El criollo sanjuanino", "Quien te amaba ya se va", "Sin razón", "Guitarra, guitarra mía", "Siembra de amor", "La del villicun", "A mi terruño", "Pero nada más".

José Luis Dávila estuvo cumpliendo últimamente un ciclo en LV 6 Radio Nihuil, existiendo la posibilidad de una serie de presentaciones en Buenos Aires si se concretan las tratativas que se vienen realizando para ello.

Mientras llega ese momento, este entusiasta intérprete, continúa dedicando largas horas al estudio para el perfeccionamiento de sus interpretaciones.

### AMIGOS LECTORES DE SAN JUAN

Si su vendedor no tiene la revista FOLKLORE hágase saber a: Distribuidora CAMPANA Rivadavia 530 - Estre

### ¡ATENCIÓN AMIGOS DEL INTERIOR!

PROXIMAS VISITAS DE LA REVISTA FOLKLORE

Del 19 al 31 de agosto corriente, los directivos de nuestra revista visitarán JUJUY, SALTA, TUCUMAN y SANTIAGO DEL ESTERO y, muy especialmente, TERMAS DE RIO HONDO para asistir al Segundo Festival del Folklore Nacional de Jujuy.

# MENDOZA

## CON MIRAS A RIO HONDO...

En un acto que alcanzó lucidos contornos se realizó en el auditorium de Radio Nacional Mendoza, la selección de la pareja de bailes folklóricos que representará a la provincia en el Segundo Festival Internacional del Folklore, que se efectuará en las Termas de Río Hondo, Santiago del Estero, del 17 al 25 de agosto.

Por especial invitación formulada por el señor Víctor Jaimes Freyre, delegado organizador del Festival, la selección estuvo a cargo del Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, que preside el señor Alberto Rodríguez.

Fueron numerosas las parejas participantes de la selección en las siguientes danzas: Cuando, Chacarrera, Escondido, Gato, Condición, Triunfo, Palito, Firmeza y Zamba Alegre. De la selección realizada resultó vencedora la pareja integrada por los hermanos María Adriana y Alfredo Osvaldo Perramón, jóvenes elementos poseedores de grandes condiciones para la ejecución de nuestras danzas.

El jurado estuvo integrado por el presidente del Instituto, señor Alberto Rodríguez, las señoras Corina Silva de Rodríguez, Lía Rosa Guevara Espejo de Bove, señoritas Pilar Barranco y Clelia Raso y señores Enrique Marzari, S. Vidal, Oscar Monje y Manuel Ruiz Punta.



### AMIGOS LECTORES DE MENDOZA

Si su vendedor no tiene la revista **FOLKLORE**, hágase saber a: F.A.R.O., Buenos Aires 190, T. E. 15365.



## ATRACCIONES PARA 1963

- LOS CHALCHALEROS
- LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
- ATAHUALPA YUPANQUI
- LOS HUANCA HUA
- LOS ANDARIEGOS
- JULIO MOLINA CABRAL
- ARSENIO AGUIRRE
- LOS HERMANOS ABALOS
- JAIME DAVALOS
- LOS CANTORES DEL ALBA
- EDUARDO RODRIGO
- LOS TUCU TUCU
- JOSE LUIS DAVILA
- LOS PUESTEROS DE YATASTO
- CARMEN GUZMAN
- PEDRO CLADERA
- LOS UNITARIOS
- RAMONA GALARZA

Nuestra publicación auspicia desde los micrófonos de L.V.6 Radio Nihuil un programa de carácter autóctono que se transmite todos los domingos a las 21 horas.

En estos espacios se realizan sorteos mensuales cuyos premios consisten en un poncho y una guitarra. Los amigos lectores que deseen participar deben enviar este cupón a L.V.6 Radio Nihuil, Rioja 1232, MENDOZA.

NOMBRE .....

DIRECCION .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA ..... F.C. ....

# FOLKLORE EN EL URUGUAY



Fichas folklóricas

## OSVALDO TORRES

**N**ACIO en Paso Grande, provincia de San Luis, el 20 de setiembre de 1918, iniciando su carrera artística diez años después, con un jornal de tres pesos, en el Parque España, romerías del club Sportivo Mercedes, de Villa Mercedes, San Luis, ciudad en la que fue a la escuela y se crió.

Su recuerdo se fija siempre en aquel primer momento frente al público como profesional, cantando la canción "Mi paraguaya", motivo que todavía perdura en el cofre de sus joyas amadas, gobierno cierto de esa guitarra viajera de la cual nunca se ha separado.

Su debut en radio se produjo recién en 1940, en LV 10 Radio Cuyo, de Mendoza, cantando con "Los Veracruzanos", trío que integraba con sus hermanos Antonio y Federico y que se dedicaba a la realización de los temas mexicanos, época de auge de "La malagueña", "Soldado de levita" y las canciones de Cortázar y Esperón.

En 1943 se incorporó a "Los Trovadores de Cuyo" de Hilarío Cuadros, y después formó junto a Antonio Tormo, La Tropilla de Huachi Pampa y otros conjuntos, esporádicamente.

En cierto momento se apartó del folklore y formó quintetos y orquestas de jazz, alternando también en conjuntos de guitarras para acompañar a nombres como Oscar Alonso y Eduardo Adrián en sus actuaciones por LR 3 Radio Belgrano.

Como actor y cantor participó en la puesta en escena de "El inglés de los huesos", por la compañía García Buhr-Aída Luz, en el Teatro Alvear, en 1948, e inmediatamente pasó a LR 4 como figura destacada en "La estancia del gaucho Martín", programa que se escuchaba en el horario de las 18.5.

De 1950 en adelante efectuó extensas giras personales, en las que su única compañera fue su guitarra viajera, de la cual jamás se ha separado. Paraguay, Chile, Perú y Brasil le conocieron como realizador del folklore rioplatense y de América toda.

Mil novecientos cincuenta y siete marcó su llegada al Uruguay. Le gustó el país. Y aquí se quedó, desempeñándose como ebanista y luthier, artesano al que todos recurren por su magia realizadora. Hombre de la escena, con 35 años cumplidos como profesional, no ha podido apartarse de ella, y a pesar de su bienestar en la función artesanal que antes le anotáramos, ha vuelto a la radio con "EL FORTIN DE LOS HORNEROS", por CX 16 Radio Carve, y pronto llegará al trabajo en el campo de la recuperación de las zonas más remotas de las montañas.

## POPULARIDAD

Medidor de sucesos, mediante la coordinación de los voto-cupones que llegan hasta "EL POPULARIMETRO" del diario "ACCION" de Montevideo:

- 1º "PUENTE PEXOA" (Trovadores del Norte, Ramona Galarza, Antonio Tormo, Molina Cabral, Miguel Codaglio, Chacho Arancibia.)
- 2º "Guitarrero" (Horacio Guarany, Los de Salta, Los Quilla Huasi, Carlos Di Fulvio, Los Serranos, Los Vallistos.)
- 3º "Lagrimando" (Los Tucu Tucu.)
- 4º "Zambita para mi ausencia" (Los Andarriegos.)
- 5º "Río de los pájaros" (Jorge Cafrune.)
- 6º "Zamba de abril", Jorge Cafrune.
- 7º "Camino de los quileros" (J. Cafrune.)
- 8º "Río rebelde" (Jorge Sobral.)
- 9º "Como yo lo siento" (Falú, A. de la Vega, Rodríguez Castillos.)
- 10º "Canción de cuna costera" (H. Guarany, Los Estrelleros, Chacho Arancibia.)
- 11º "Trago de sombra" (Los Fronterizos.)
- 12º "Alma de nogal" (Los Chalchaleros.)

RODRIGUEZ ROQUE

# "LOS FRONTERIZOS"

## CONQUISTARON EL APLAUSO ORIENTAL

UNA gira de LOS FRONTERIZOS se imponía desde hace ya mucho. La cantidad de compromisos que les retenían en la Argentina cedió por muy corto tiempo y ya les tuvimos de este lado del Plata. Iniciaron su gira por el interior, visitando las localidades de Salto, Mercedes y Fray Bentos. Un accidente sin riesgos personales, pero sí de graves desperfectos mecánicos, les impidió llegar a Treinta y Tres, donde un teatro repleto les esperaba. Juntamente con ellos se presentaban en esa oportunidad LOS OLIMAREÑOS. Estos jóvenes valores uruguayos supieron portarse maravillosamente, llenando ellos solos el espacio calculado para la actuación de ambos conjuntos. Todo Treinta y Tres dio muestras de inmenso agradecimiento al gesto de estos extraordinarios muchachos nuestros.

La presentación de LOS FRONTERIZOS en radio, en TV (canal 5 SODRE) y, por fin, la del Estudio Auditorio, se vio permanentemente apoyada por un público entusiasta que los ovacionó hasta cansarse. Lo único que se sabía con certeza era la hora de iniciación del espectáculo. El final siempre se prolongaba ante la exigencia de centenares de espectadores que no se resignaban a desprenderse de sus ídolos. Alternando anteriores éxitos con novedades exclusivas, brindaron una muestra de real categoría folklórica que estaba muy a tono con la sala, máximo refugio del arte en Montevideo. No faltó (por grandes y famosos que son) quien los denostara. Como tampoco les ha faltado antes a los Hermanos Abalos, a Los Chalchaleros y a Yupanqui. No asombra; en todas las esferas suelen haber resentidos que imaginan afianzar una supuesta personalidad con la crítica torpe y/o malintencionada a las primeras figuras. LOS FRONTERIZOS están ya por encima de semejantes eventualidades. El pueblo no se equivoca y les ha dado singulares muestras de su preferencia con el apoyo total a cuantas presentaciones realizaron.

Isella, López, Moreno y Madeo son hoy los mismos muchachos simpáticos y maravillosos de sus anteriores visitas al Uruguay. El triunfo sigue sin cambiar la modalidad que les caracterizara desde su iniciación. Lo único que en verdad se lamentó fue la brevedad de la gira, que impidió al público uruguayo gustar las muestras de la presencia y el arte de LOS FRONTERIZOS.

ENRIQUETA CONSTANTINI.



El micrófono que permitió a "Los Fronterizos", llegar con sus canciones a todo el Uruguay; CX14 Radio El Espectador.



"Tranquera Oriental", programa de Radio El Espectador los recibió con los brazos abiertos a los integrantes de este famoso conjunto salteño.

La nota gráfica registra el arribo de "Los Fronterizos" a Montevideo. Vemos a Moreno, López, Isella y Madeo con sus respectivas esposas



# EL CUMPLEAÑOS DE

# "TRANQUERA ORIENTAL"



Responsables de "Tranquera oriental". Elsa Giró y José Antonio Huayek tienen a su cargo la animación, mientras los hermanos Carlos y Rubén Lisigurski dirigen el programa.



Reunión internacional en Radio El Espectador: Isidro Contreras y su conjunto "Alma Llanera", en amable confraternidad con "Los Olimareños", Víctor Velázquez, Jorge Cafrune, el periodista peruano Alberto Maraví, el solista paraguayo Ramón Darío y Rubén Lisigurski.



Un argentino y tres orientales. Jorge Cafrune, promovido por el Festival Nacional de Folklore realizado en Cosquín, y Los Carreteros surgidos del interior de la República: San José.

El primer año de existencia sorprende a "Tranquera Oriental" en una línea de constante superación. El folklore de latinoamérica encuentra desde la onda de CX14 El Espectador todos los domingos a las 12.8 una forma de difusión amplia en el ambiente radial del Uruguay. El enorme esfuerzo que es necesario realizar para alcanzar semejante meta hubiera sido imposible sin el tesón mancomunado de todos aquellos que, de una manera u otra, están vinculados a la audición. Pocas, ciertamente muy pocas veces se logra constatar de este modo a tan variado número de personas: desde la Dirección de la radio, hasta el equipo de técnicos, pasando por libretistas, locutores y anunciadores, formaron un solo haz que tenía un Norte: hacer de "Tranquera Oriental" lo que es en la actualidad. Sin dormirse sobre los laureles y buscando siempre la continua elevación pueden hoy estar satisfechos del esfuerzo realizado.

Por ENRIQUETA CONSTANTINI

## AMIGO LECTOR

### CANDIDO PIETRAFESA

Si su vendedor no tiene solite la revista a nuestro distribuidor en Uruguay.

Baza Independencia 217 Montevideo 11338

**MAS Y MEJOR MUSICA...**

**MAS Y MEJORES INFORMATIVOS...**

**MAS Y MEJORES PROGRAMAS...**

**Todo ello lo  
encontrarán en**

**C X 14 RADIO**

**EL ESPECTADOR**

**Y EN SUS ONDAS CORTAS**

**C X A 19 y**

**C X A 61**

**SORIANO Y YAGUARON MONTEVIDEO TELEFONO 8 14 81/82**

# "EL CANTO DEL VIENTO"



Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI

CAPITULO XXIII

"Pasa el tiempo...  
Los años se inscriben en la carne  
del árbol que envejece.  
¡Sólo tú no pasas, música inmortal!"

ROMAIN ROLLAND

ESTOS riojanos, con su larga fama de "pobres", tienen una riqueza folklórica como para prestar leyendas y exportar coplas a más de alguna presumida comarca.

Z. Z. Agüero Vera, riojano profundo y escritor de nota, solía decir: "Si uno no fuera tan ocioso, podría escribir diez libros sobre historia y tradiciones, abarcando sólo la región entre Mazán y Olta."

El autor de "Los ojos de Quiroga" tenía tercera dimensión y gastaba su riqueza de imágenes en cuentos y leyendas, poemas y vidalás. Era un verdadero deleite escucharlo en aquellos años posteriores a 1930, cuando todavía la gente se reunía para practicar un hábito que venía de lejos con jerarquía de rito: Para conversar.

¡Qué bien soportábamos los jóvenes de ese tiempo el ritmo bravo de Buenos Aires, la lucha desapareja, el largo esperar, el fogón escaso, la promesa incumplida, el engaño inútil!

Es que teníamos lo que Ortega llama "la ventana abierta". Y nuestra ventana estaba orientada hacia el paisaje de esos hombres que nos recibían con generosidad y comprensión, en sus casas sencillas, en sus patios de barrio, o en sus salas repletas de libros y recuerdos. Así conocimos algunos grupos de "seres pensantes", de hombres con ideas y caminos, madurados en el pensamiento y la cultura, que mucho nos ayudaban con sólo dejarnos en un rincón, escuchándolos en diálogos a veces apasionados sobre problemas del mundo y de la vida.

Lugones, Burghi, Martín Gil, Gerchunoff, Saldías, Deodoro Roca, Julio González, Mantovani, Canal, Delgado, Covello, Brachio, y otros más, constituían los pequeños cenáculos donde conjugaban el tiempo del hombre y del mundo. Re-

cuerdo con claridad una noche larga en discusiones acerca de "La historia de San Michele", sobre la personalidad de Axel Munthe, con un acuerdo final en el que no quedó muy bien parado el prestigio del autor de "Hermano perro".

Tomaban un libro, o un autor, y lo analizaban en profundidad. Luego buscaban elementos nacionales parecidos, y allí ardía Troya. Otros penetraban, como llevados de la mano, en "la selva de la filosofía", como gustaba decir García Morente, y brillaban en citas y tendencias donde pasaban rigurosa revista a Kant, Spinoza, Demócrito, Píndaro y Sócrates. Otras veces las sesiones tenían en el banquillo a Bach, a Beethoven, a César Frank, a Debussy, a Vivaldi y Monteverdi. Y en memorables ratos solían hacer gala de su agudeza frente a la pampa o la sierra nuestra. Y aparecían los detractores del gaucho, los que intelectualizaban las condiciones del hombre rural de antaño, y los simplistas, los que tomaban un tipo de hombre tal cual era, sin deformarlo ni idealizarlo.

Las visitas a estas salamancas culturales nos obligaban a leer todo lo que caía en nuestras manos, a metodizar la lectura, a disciplinarnos hasta donde nos fuera posible.

Por supuesto que no aspirábamos a alcanzar la altura de semejantes colosos. Pero sí anhelábamos entender su pensamiento, su rumbo, su posición. Alguna vez, Manuel Farías, al salir de esas reuniones, me decía: "Tengo la impresión de que esta gente enrarece el aire que respiramos..." Otra vez comentó: "Muy bien, Confucio. Pero me quedo con Lao-Tse, filosóficamente perfecto."



"Durante horas oíale recordar a su Rioja..."

# • El canto del viento

Pero, indudablemente, aprendíamos y avanzábamos.

Aquella pampa en que nací, apretada entre la leyenda y el cielo, comenzó a tener un sentido en mi vida, un destino, un objetivo. Decidí entonces una posición frente al paisaje que amaba. Ni primitivismo, ni espiral que me divorcie del sencillo decir. De paso cumplía con un imperativo de mi temperamento, y con una ley que se afincaba en mi orfandad literaria.

Yo aspiraba a traducir las cosas del paisanaje del sur y del norte, los sentires del hombre campero, como si fuera él quien me los dictara. Todo aquello que el hombre hubiera querido cantar o mencionar, pero sin tomar posición filosófica, ni política. Separar al hombre de todo lo que no sea su paisaje. Seguir, en suma, el



...observando el «topamiento» del Niño Alcalde con San Nicolás..."

buen consejo de Ricardo Rojas: "Que sea verdad el canto que nos conmueva, siempre que antes haya emocionado a los hacheros, a los humildes hijos de la tierra..."

Fue, pues, en una de esas reuniones donde me topé con Z. Z. Agüero Vera. Y fuimos amigos, con un sentido de tierra que auspicia el germen. Durante horas oíale recordar a su Rioja, sus llanos de chañares, breales y algarrobos, sus arenosos caminos por donde la historia transitó con alboroto de lanza, espuela y grito. Las escenas de vaquería ocupaban lo mejor de sus evocaciones. Era conocedor y además ponía fervor, sagrada luz, en su discurso. Cuando llegué a La Rioja, años después, y recorrí sus bílicos paisajes, ya tenía el conocimiento por adelantado de la manera de ser de sus gentes, gracias a Fausto Burgos, a Adán Quiroga, a Dardo de la Vega, al inolvidable Joaquín V. González y a este riojano tan riojano, capaz de sonreír frente al olvido, que era Agüero Vera.

Lo recordé muchas veces observando las fiestas de diciembre, "El topamiento" del Niño Alcalde con San Nicolás, "El Tincunacu", cuyos versos traduje del quechua tiempo después a pedido del Padre Juan Carlos Vera Vallejo.

Conocí muchos riojanos honorables, con mucho paisaje dentro de ellos. Mielles entrañables se vertían sobre las charlas de estos provincianos en su recordar del pago.

Hay un cuento sencillo, una fantasía que narran los paisanos: Dicen que un buen hombre, al morir, fue al cielo y lo recorrió teniendo como cicerone al mejor guía: Tata Dios.

El nuevo huésped admiraba lugares de encantamiento. Pero por ahí observó a dos hombres, de criolla estampa, estaqueados en un cepo primitivo, sin movimiento alguno. Venciendo el apuro, le preguntó a Tata Dios por qué estaban esos criollos sometidos al cepo, qué pecado habían cometido.

Y Tata Dios habló: Ningún pecado, hiiiito. ¡Si son las almas más buenas del mundo! Pero sucede que son riojanos, y si los dejamos sueltos se me vuelven a La Rioja...!

Este y otros cuentos certifican el profundo amor que el riojano siente por su tierra. Aunque tenga que vivir en pobreza, casi en olvido, prefiera la luz de la comarca nativa, la sombra de los viejos algarrobos, frente a las siestas largas y cálidas, como esperando que el crepúsculo le arrime un amago de brisa, a la hora en que los recuerdos primitivos comienzan a perder la nitidez de una vidala.

(Continuará)

# FELIPE



Ese simpático muchacho porteño, que transita por las calles de Buenos Aires con la voz y la presencia de **LUIS SANDRINI**, trae su cordial mensaje de humanidad sobre libros de **Miguel Coronatto Paz**. **FELIPE** vuelve a ser el Quijote porteño, capaz de la gauchada grandota y de la amistad de hierro, para que usted se sienta unido a él en las humanas cosas de todos los días. Con su sabiduría de asfalto, **FELIPE** tiene la verdad en el bolsillo de su corazón, el cual, al lado de una billetera vacía, luce sus latidos como billetes de diez mil, siempre nuevitos en su amor por la gente grande, los pibes y los animalitos. Espérela en su televisor **LOS MARTES, 21.30.**

## CANAL 13

\* ES UNA PRODUCCIÓN DE PROARTEL



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

\* Esta producción de Proartel se transmite en Canal 12, Córdoba, los martes a las 21.30 - Canal 4, Montevideo, los sábados a las 21.00.

**NUEVOS ASTROS DEL FOLKLORE**  
en la promoción triunfal de

**RINCON  
NATIVO!**



*Los  
AUCAS  
SUREÑOS*



*JORGE  
ROLDAN*

*LOS KOCHO MASSI*



los **SABADOS**, a las 21.5. por  
con la conducción de **ANIBAL CUFRE**



# LA CIENCIA DEL FOLKLORE



EN EE. UU. OPINAN SOBRE  
NUESTRO MUSICOLOGO

«...es digno de admiración como pensador independiente.»  
(R. S. Boggs, en "Southern Folklore Quarterly", marzo, 1945, página 64, University of Florida, U.S.A.)

APUNTES PARA LA

## HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

Por CARLOS VEGA

Especial para FOLKLORE

### I. PREFACIO

**N**UESTROS apuntes para la historia del actual movimiento tradicionalista argentino se dirigen a los intelectuales en general y, especialmente, a los espíritus que están en gracia con su tierra natal. Se dirige a los tradicionalistas de hoy y a los que militan en los quehaceres literarios, artísticos o artesanales; a los que en momentos de solaz se complacen en vitalizar personalmente algunas prácticas o expresiones de antaño y a los lectores o espectadores ávidos que se deleitan con la simple sensación del vivir antiguo.

Y se dirige a los partidarios del progreso indiscriminado, para que asistan a todas estas nobles peripecias del fervor, y para recordarles que muchos pensadores de ayer y de hoy coinciden en que la existencia misma de los pueblos se funda en el respeto de las tradiciones.

Una historia del movimiento tradicionalista tiene que empezar por identificar sus fuentes universales para reconocer después los itinerarios y vicisitudes que las ideas o actividades importadas siguieron en el país y debe luego detenerse en las que ahora le interesan con el

## • LA CIENCIA DEL FOLKLORE

objeto de encadenar los sucesos que, a partir de modestos gérmenes, produjeron expresiones cuya actual intensidad carece de antecedentes y paralelos en su género.

Casi ninguna de las cosas "propias" de un país es originariamente propia; todos los pueblos del mundo participan como pueden en la dispersión universal de ideas que aparecen entre los grupos mejor dotados. Hasta las cosas más insignificantes de uno tienen precedentes, a veces remotísimos, en el tiempo o en el espacio; pero es evidente que los pueblos acogen esas

cosas extrañas y las modifican o combinan hasta elaborar lo suyo, esto es, el matiz que define su carácter.

La resonancia del pensamiento europeo sobre la propensión natural del hombre a encariñarse con lo propio ha determinado esta clase de movimientos localistas. El tradicionalismo argentino actual no ha empezado ahora ni a base de tales o cuales nombres conocidos; es tan antiguo como nuestra nacionalidad. Muy diversas circunstancias han operado contra las cosas del país y sus partidarios. Sucesos literarios, ar-

### GAUCHO Y SU FAMILIA por Juan León Pallière (hacia 1865)



tísticos y sociales, a la inversa, se han producido y encadenado en el tiempo para alentar esta gran reacción local que, al crear consumidores en gran escala, ha conseguido atraer intereses comerciales, industriales o simplemente culturales que la perjudican con sus orientaciones utilitarias y la benefician con su enorme poder de difusión. No ha empezado ahora el movimiento, pero nadie podrá desconocer que es ahora cuando el impulso de continuadores afortunados e instituciones propicias ha multiplicado la acción tradicionalista, por lo menos en sus dos capítulos más atrayentes y llamativos: la música y la danza. A su influjo se han desarrollado las artes plásticas y alcanzan niveles no imaginados las artesanías provinciales redivivas.

Esta larga serie de sucesos y procesos que se producen los últimos cien años es ahora, por vez primera, objeto de historiografía. Se quiere saber por qué caminos circularon las ideas maternas; quiénes la fecundaron y difundieron; quiénes las acogieron y realizaron; cuál es el rumbo que deben seguir; si los artifices deben ser fieles; si, a la inversa, deben continuar el desarrollo tradicional; si corresponde que ese desarrollo alcance formas artísticas superiores (sonata, ballet, poema, etcétera)... Capítulos de historia, temas de meditación que vamos a esclarecer aquí esforzándonos por no olvidar el incalculable número de aportes de toda índole que se vierten en el cauce común.

No es extraña al autor, como se ve, la idea de orientar —hasta donde el propio autor esté orientado— considerables actividades que avanzan parcialmente gobernadas. Parece necesario que se distingan rumbos y objetivos, y que los actores adquieran plena conciencia de la responsabilidad que les alcanza. Están en juego profundos intereses del espíritu. La fidelidad es indispensable en el sector de los tradicionalistas puros; la evolución, medida y controlada por el conocimiento, puede completar la empresa de unificar los estímulos y generalizar las reacciones de un pueblo formado por los descendientes de cincuenta pueblos del mundo.

En esta serie de apuntes que patrocina con entusiasmo la dirección de FOLKLORE y que el autor seguirá hasta donde sea posible se describirán hechos y se emitirán con la mayor objetividad juicios sobre los hombres y las obras. e importa recordar siempre que el autor aborda su tarea por razones de simpatía para con el movimiento y no por interés. Ninguno calle las probables omisiones.



*tres  
aciertos de*

**TRES  
TRUCES**

## SALCHICHAS DE VIENA

ideales para la merienda de los chicos

## CHORIZOS FRANKFURTER

para la parrillada, puchero... o al horno con papas.

## MORCILLAS A LA VASCA

con piñones, pasas de uva y arroz.  
frías o calientes... deliciosas!

PRODUCTOS DE CALIDAD BIEN CONSERVADA  
ENVASADOS AL VACIO EN **Rilsari**



PRODUCTOS DE

FRIGORIFICO **TRES  
TRUCES**

Para dar al paladar... y paladear

AV. FRANCISCO BEIRO 4031/69  
50-2348 50-9232

# libros y autores

Por OFELIA ZUCCOLI DE FIDANZA

## FLOR DE CENIZA

Por Horacio Cerrutti. (Editorial El Sol).

Dice el autor de este libro póstumo, según señala el prólogo "y todas las primaveras —quizá volveré de nuevo— en el milagro rosado — de flores del duraznero." Un estado emocional de trasfondo romántico es la substancia de la poesía de Horacio Cerrutti. Son poemas que van como una palabra viva al encuentro del lector: "Con su haz de luz rosada— la tarde siega recuerdos". Se lo siente soñar humildemente su amor. Es el poeta de la ternura, de los motivos llenos de nostalgia. Las últimas composiciones de este volumen, escritas casi en el umbral del más allá, transparentan su necesidad de escribir versos y muestran su fina sensibilidad. Son voces desnudas y sinceras, que reflejan un sentimiento sincero de la poesía. Su vocación de canto era una cosa natural, como una función inminente y constante de su ser "un amor más soñado que vivido —deshoja nuestras pesas en desvelo— y con candor de lirio atardecido —en nuestro corazón se aclara el cielo". Emociona el testimonio de su vocación sostenida durante toda una vida, el secreto vibrar de su corazón. Reconforta sentirlo vivo en este despertar de todos los días. "Como una flor de ceniza —se deshoja mi ilusión— que al morir en el olvido— sólo dejó una canción".

Este libro, de sencilla pero entrañable dimensión, acerean, en verdad, no pocos instantes de auténtica espiritualidad. Se advierte, sobre todo, había madurado en el profundo diálogo interior. Acompañan a la obra, algunos juicios que ha merecido el autor.

## HEMOS RECIBIDO

Bibliograma (Boletín del Instituto del Libro Argentino). Director: Aristóbulo Echegaray. Consejo de Dirección: José Barcia, Mario Briaglia.  
RICARDO M. FERNANDEZ MIRA: "Del espíritu y la tierra". Propiedad del autor.

LESLY DINA: "Juan de Dios Filiberto". Editorial El Sol. Gráficas Ocean.

FULVIO RUBIO. "Las sendas". Instituto Amigos del Libro Argentino.  
MAGDALENA BADILLO GERLERO: "Arte sin título". Editorial Castellví.

CELINA H. URALDE: "De Pe a Pa". Ediciones Voz Viva.

AURORA DE PIETRO: "Pintores del Uruguay". Ediciones El Sol.  
CARLOS VEGA - AURORA DE PIETRO: "Danzas Argentinas". Ediciones Culturales Ministerio de Educación.

JOSE BLANCO AMOR: "Con verdad y con rigor". Santiago Rueda, Editor.

MARIO LUIS DESCOTTE: "Poema para un desconocido". E. Galatea.

MARIA HORTENSIA LACAU: "El mundo de los cuentos". Instituto Amigos del Libro Argentino.

## PRIMER CONCURSO LITERARIO DE BIBLIOGRAMA

El Instituto Amigos del Libro Argentino, reafirmando sus propósitos de estimular a los escritores del país y contribuir a la mayor difusión de su obra los invita a participar en su Concurso de Cuentos —1963— de acuerdo con las siguientes bases:

1) Podrán intervenir todos los escritores argentinos o extranjeros residentes en el país:

a) Los cuentos deberán ser inéditos y estar escritos en castellano; su argumento y personajes desenvolverse en ambiente nacional, ciudadano o campesino, para que puedan considerarse en realidad cuentos argentinos;

b) Serán escritos a máquina, a dos espacios y de un solo lado de la hoja; constarán de no menos de 3.000 palabras ni de no más de 5.000;

c) Se enviarán por triplicado (original y dos copias) que será entregada una a cada miembro del jurado;

d) Se firmarán con seudónimo; en sobre aparte cerrado se escribirá dicho seudónimo y en su interior se consignará el título del cuento, nombre del autor, domicilio y localidad;

e) Los cuentos deberán remitirse a esta dirección: Bibliograma, Concurso de cuentos 1963. Casilla de Correo N° 16, Suc. 2, Buenos Aires;

f) Cada participante puede hacer uno o varios envíos, siempre que lo haga por separado y en las condiciones antedichas.

2) Se ha fijado para la admisión de los trabajos hasta el 30 de noviembre de 1963.

3) Será otorgado un primer premio y 5 segundos premios.

4) Los Cuentos serán considerados por un jurado integrado por conocidos escritores, cuyos nombres, lo mismo que el monto de los premios se dará a conocer oportunamente.

6) Los cuentos premiados se publicarán en cuadernillos bimestrales, lujosamente presentados con el título genérico de "Cuento Bimestral", Suplemento de Bibliograma, Boletín I.A. D. I. A. El primer premio ocupará el N° 1 (enero-febrero de 1964) y los cinco segundos premios, por orden alfabético de autores, las cinco entregas subsiguientes.

7) Los premios serán entregados en un acto público, el cual se anunciará oportunamente.

# De Nuestra Plástica

FORMA • LINEA • COLOR

por LEON BENAROS

VISITANDO GALERIAS

## ROMILIO RIBERO: PINTURA DE AMERICA

Tan excelente poeta como dibujante y pintor, ROMILIO RIBERO es uno de los jóvenes artistas argentinos que, por la originalidad y fuerza de su expresión personal, han comenzado a llamar la atención en el extranjero. En su visita a la Argentina, el famoso crítico de arte y ensayista británico Herber Read tomó contacto con la obra de este artista, a la que elogió calurosamente, y llevó a su país dos obras de este joven pintor cordobés.

El autor de "Libro de bodas, plata y amuletos" posee un entrañable acento americano en su labor poética y plástica. Como dibujante y pintor sus mujeres magas, sus cazadores de mariposas, sus extraños seres, se expresan mediante superficies de ricas texturas, raspadas, castigadas, como si todo el ser de ellos mismos fuera piedra antiquisima, como si sus vestiduras se hubieran convertido en lajas inmemoriales invadidas por la alimaña y el pasto. Gran destino es el de este muchacho de tez de color de la tierra, de rispidos y negrísimos cabellos, de cierta inocencia intocada en el rostro. La más remota sabiduría de lo entrañable de América parece correr por sus venas. Y él la expresa en una plástica a la vez moderna y de mágica y remota tradición.



MUJER  
Y LUNA

tinta  
por

Romilio  
Ribero

## • ENRIQUE POLICASTRO

Reconocido maestro de nuestra plástica, se presenta en la Galería Witcomb (Florida 760), renovado en sus temas y en su paleta, pero siendo siempre él mismo. Sus tierras patéticas, sus tonos bajos, iluminados a veces por un blanco espectral, dan aquí paso a gamas nuevas, entrañables: tierras rojizas, amarillos estallantes, rojos de un lacre antiguo y como mineral, verdes que apuntan, entonados en la superficie, una masa arbórea. Fiel a la tierra, al sustento que nutre su expresión pictórica, Policastro gana la luz, recorta figuras en el páramo, sumando patetismo, fuerza y poesía, con honestidad de recursos, con la insobornable sinceridad de alto artista que todos le reconocen.

## • VICTOR CHAB

Mostró en la Galería Nueva (Tucumán 764) algunas de sus obras actuales. Es uno de nuestros más serios y valiosos artistas en el campo de la pintura no figurativa. Sus veladuras, sus finísimas gamas, abandonan el surrealismo inicial de la expresión del pintor para alcanzar una belleza más desnuda, más riesgosa, pero siempre logradamente cumplida.

## • ARTURO VENTRESCA

Se presentó en la Galería Van Riel (Florida 659), en la Sala V, con un finísimo conjunto de obras de muy delicada factura, en las que parecía operar cierta antigua memoria etrusca, la misma que pudo incitar a un Campigli. Frecuentador del taller del gran maestro italiano Carrá, Ventresca tiene, sin embargo, su acento propio, a pesar de las naturales incitaciones que su obra recibe. Pintura seria, responsable, como decimos por momentos de sugestión etrusca, o a veces bizantina, tiene dos virtudes visibles: hondo hábito poético y fineza sutil de la materia plástica.

## • JOSE RUEDA

También en la Galería Van Riel y en la Sala V expone JOSE RUEDA sus hermosos temas de América: Machu-Picchu, cementerios humildes, rostros integrados en el paisaje. Una materia finísima, unos ocres dorados, unos violáceos de bella gama. Casitas cuadrangulares, escuetas, simplificadas como en una incitación cubista. En suma: un joven y ya importante pintor, sensible, inteligente, que ha recorrido los páramos de Bolivia, las tierras del Perú, o se ha internado en Matto Grosso, y ha vuelto con una visión donde — nada "pintoresca" — sino profunda y esencial — de todo aquello.

**¡OTRA COSA ES CON GUITARRA!** ☆ ☆ ☆ ☆

Si usted toca la guitarra y canta, lúzcase. Para quienes cultivan con galanura nuestro emotivo y gracioso folklore. Para la gente joven, dinámica y comunicativa.

# CONTRAPUNTO!

animación: **CARRIZO**

**LOS VIERNES A LAS 20.30**



**NUEVA ERA NUEVE**  
**3er. ANIVERSARIO**

# Felipe Varela



Felipe Varela ex oficial de Lavalle, huye a Chile con su novia, cruzando la cordillera. Sus perseguidores le ponen sitio a la casucha de piedras donde se han refugiado los novios. Pero súbitamente...

GUION: FELIX LUNA

DIBUJOS: O. FRAGA



¡UN MILAGRO DE LA VIRGEN DEL VALLE!  
¡MIRA FELIPE!

¡EL TERRIBLE VIENTO BLANCO DE LA CORDILLERA! TERROR DE LOS VIAJEROS Y DE LOS ANIMALES. IMPLACABLE GUADANA HELADA ANTE LA CUAL NO HAY OTRA SALVACION QUE LA QUE OFRECEN LOS REFUGIOS



¡SE ESCAPAN LOS CABALLOS!

¡SE ME HIELAN LAS PIERNAS!  
¡SOCORRO!

¡SAN NICOLAS BENDITO, NO VEO NADA!



EN UN DATO MAS, ESOS CRISTIANOS SERAN DIJUNTOS

DIOS AMPARE A ESOS POBRES, ...Y QUE GANAS NOS TENIAM!



AL AMANECER, FELIPE VARELA Y FELISA SALIERON DEL REFUGIO. LA NIEVE ESTABA ALTA PERO SE PODIA ANDAR. A LO LEJOS, UNOS BULTOS CUBIERTOS DE HIELO: LA CORDILLERA NO PERDONA A LOS INVASORES... Y A VECES PROTEJE A LOS QUE SE AMAN

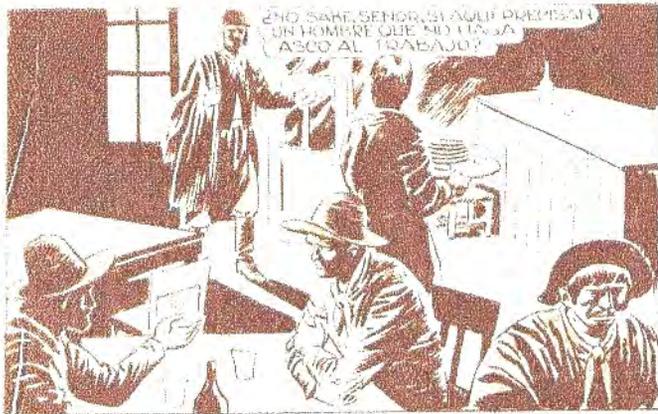


Y EN POCAS JORNADAS MAS...

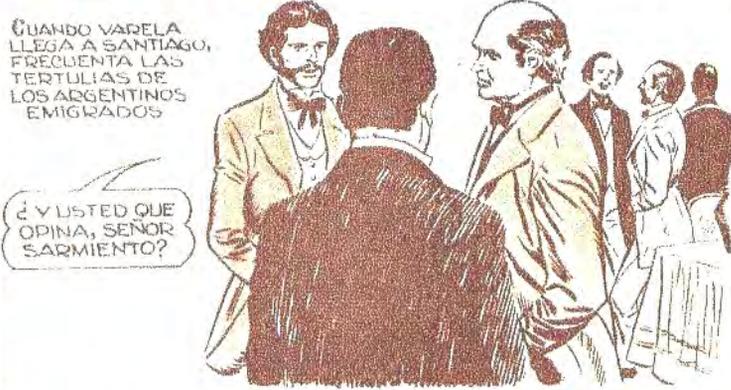
¡CHILE!



QUEDEMONOS AQUI, FELIPE. ESTE LUGAR PARECE TRANQUILO



VIENEN DIAS DE PAZ PARA FELIPE VARELA. EL ANTIGUO OFICIAL DE LAVALLE HACE ALGUNOS NEGOCIOS COMO PRANDO MERCADERIAS EN VALPARAISO Y VENDIENDOLAS EN COPIAPO. DE TARDE EN TARDE, LOS EXILADOS RECIBEN ALGUNA NOTICIA DE LA ARGENTINA O SE ENCUENTRAN CON COMPATRIOTAS QUE TAMBIEN VIVEN EN EL DESTIERRO





HASTA QUE UN DIA, EN EL VERANO DE 1852...  
¡CAYÓ ROSAS! ¡EL GENERAL URQUIZA LO HA DERROTADO EN CASEROS!

¡VIVA LA PATRIA!  
¡TENDREMOS CONSTITUCION!



ALGO ME EXILADOS, PER SIEREN QUI DAIJSE EN LA HOSPITALARIA TIERRA CHILENA DONDE HAN AFINCADO PARA SIEMPRE. PERO FELIPE VARELA...

¡VA LIQUIDE TODO, FELISA... VOLVEREMOS A LA PATRIA!



SEÑOR GENERAL, SOY EL ROMANICANTE VARELA. LUCHE CONTRA ROSAS A LAS ORDENES DE LAVALLE. AHORA VENGO A PONERME A SU DISPOSICION

BIENVENIDO COMANDANTE. PARA HOMBRES COMO USTED, HAY MUCHAS OPORTUNIDADES DE SERVIR A LA PATRIA



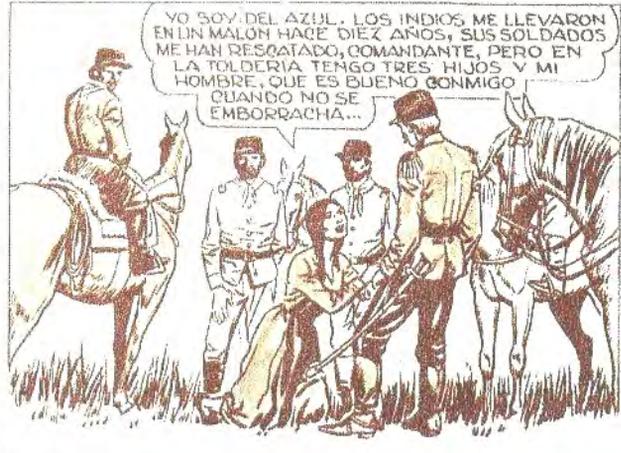
LO UNICO QUE LE PIDO, MI GENERAL URQUIZA, ES QUE ME DESTINE A LOS PUESTOS DE MAYOR PELIGRO. ISIENTO QUE LE DEBO A LA PATRIA ESOS AÑOS QUE PASÉ EN EL EXTRANJERO!

¡QUIZA REINCORPORA A FELIPE VARELA AL EJERCITO DE LA CONFEDERACION Y LO DESTINA A LA FRONTERA CON LOS INDIOS. EN RIO CUARTO Y VILLA MERCEDES, POBLACIONES QUE ERAN ENTONCES LAS AVANZADAS DE LA LUCHA CONTRA LOS BANQUELES, FELIPE VARELA VIVE NUEVAS EXPERIENCIAS...



¡SE VIENE LA INDIADA!  
¡A CABALLO! ¡NO DEJEN UN INFIEL CON VIDA!

¡SE VIENE LA INDIADA!  
¡A CABALLO! ¡NO DEJEN UN INFIEL CON VIDA!



YO SOY DEL AZUL. LOS INDIOS ME LLEVARON EN UN MALON HACE DIEZ AÑOS, SUS SOLDADOS ME HAN RESCATADO, COMANDANTE, PERO EN LA TOLDERIA TENGO TRES HIJOS Y MI HOMBRE, QUE ES BUENO CONMIGO CUANDO NO SE EMBORRACHA...

YO SOY DEL AZUL. LOS INDIOS ME LLEVARON EN UN MALON HACE DIEZ AÑOS, SUS SOLDADOS ME HAN RESCATADO, COMANDANTE, PERO EN LA TOLDERIA TENGO TRES HIJOS Y MI HOMBRE, QUE ES BUENO CONMIGO CUANDO NO SE EMBORRACHA...



...¡NO QUIERO VOLVER A TIERRA DE CRISTIANOS! ¡DEJEME VOLVER AL DESIERTO, COMANDANTE!

ENTRETANTO, EL PAIS ATRAVIEZA MOMENTOS DIFICILES. PELIGRA LA UNIDAD NACIONAL! BUENOS AIRES SE HA SEPARADO DE LA CONFEDERACION Y ALGUNOS DIRIGENTES PORTENOS SUEÑAN CON SEGREGAR DEFINITIVAMENTE



BUENOS AIRES TIENE ADJANA, TIENE PUERTO, TIENE UNIVERSIDAD, RIQUEZA, CULTURA 2 PORQUE TENEMOS...

...“QUE SEGUIR ATADOS A ESAS MISERAS PROVINCIAS DEL INTERIOR? QUE SIGA URQUIZA CON SU GOBIERNO DE PARANA, SIN CREDITO NI COMERCIO.”  
 “BUENOS AIRES ESTA LLAMADA A SER EL EMPORIO DE ESTA PARTE DE AMERICA”



EL GENERAL URQUIZA HA DICHO QUE EN LA BANDERA ARGENTINA HAY CABIDA PARA MAS DE CATORCE ESTRELLAS, PERO QUE NINGUNA DE ELLAS DEBE ECLIPSARSE

LA HISTORIA, LA GEOGRAFIA, LA LOGICA DE LAS COSAS HACEN QUE BUENOS AIRES SEA PARTE INDISOLUBLE CON EL PAIS... ¡HAY QUE IMPEDIR LA DIVISION, POR LA RAZON O LA FUERZA!



Y ASI SE LLEGA A LA GUERRA CIVIL. URQUIZA, PRESIDENTE DE LA CONFEDERACION, VENCE A LAS TROPAS PORTENAS EN CEPEDA Y TRATA DE URGIR LA INCORPORACION DE BUENOS AIRES AL CONJUNTO NACIONAL. PERO DOS AÑOS DESPUES SE ROMPEN NUEVAMENTE LAS HOSTILIDADES.

DICEN QUE ENFRENTAREMOS A LAS TROPAS PORTENAS EN LOS CAMPOS DE DAVON ¿USTED QUE OPINA COMANDANTE VARELA?



VO HE SERVIDO EN LA FRONTERA DE LOS INDIOS HASTA AHORA... HE VENIDO CON MI REGIMIENTO PARA LUCHAR POR LA CONFEDERACION. LO UNICO QUE SE ES QUE LA PATRIA ES UNA SOLA ¡Y HE DE PELEAR PARA QUE TODAS LAS PROVINCIAS SEAN HERMANAS!



EL 17 DE SETIEMBRE DE 1861 SE TRABA LA LUCHA EN DAVON, PERO CUANDO LA CABALLERIA DE LA CONFEDERACION ESTA POR ENTRAR A LA PELEA...

¡ORDEN DE RETIRADA PARA TODA LA CABALLERIA!

¿QUIEN ORDENA SEMEJANTE COSA?



¡EL GENERAL URQUIZA!

URQUIZA HA ABANDONADO LA LUCHA DOMINANDO LA LUCHA PENSANDO TAL VEZ QUE EL UNICO MODO DE ORGANIZAR DEFINITIVAMENTE EL PAIS ES DEJAR QUE BUENOS AIRES DIRIJA EL PROCESO.

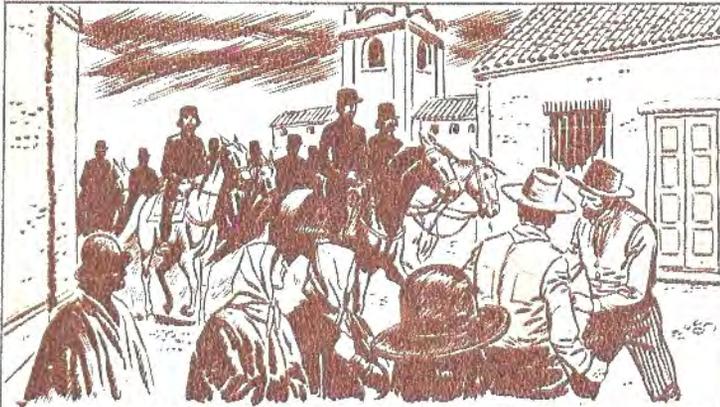


AHORA QUE URQUIZA SE HA RETIRADO A LA VIDA PRIVADA MANDAREMOS EXPEDICIONES AL INTERIOR PARA OBLIGAR A LOS CAUDILLOS FEDERALES QUE ACEDTEN EL NUEVO ORDEN DE COSAS



¿Y USTED QUE DIENSA HACER, COMANDANTE

NOSÉ. NO ME GUSTA QUE ME MANDEN LOS PORTENOS. PERO ANODA RUMBO PARA EL LAO DE CORDOBA DESPUES, YA VEREMOS...



LAS EXPEDICIONES PORTEÑAS INVADEN LAS PROVINCIAS. LA REBELDÍA DE LOS PUEBLOS DEL INTERIOR ES AHOGADA POR LAS PODEROSAS FUERZAS DE BUENOS AIRES, QUE SUSTITUYEN LOS GOBIERNOS FEDERALES Y SE INSTALAN EN GUARNICIONES, LISTOS PARA APLASTAR LA REACCIÓN POPULAR.



¿NO PODEMOS SEGUIR ASÍ! LOS PORTEÑOS NOS TRATAN COMO CONQUISTADORES... ¿QUIZA ESTÁ QUIETO... ¿NADIE LEVANTARÁ LA BANDERA DE LAS PROVINCIAS?



PERO EN LOS LLANOS DE LA RIOJA, UN VIEJO CAUDILLO HA DECIDIDO ENCABEZAR LA INSURRECCIÓN CONTRA LOS VENCEDORES DE PAVÓN

¡MUCHACHOS! NO TENEMOS MAS QUE NUESTRAS LANZAS DE ALGARROBO PARA ENFRENTAR A LOS REMINGTON PORTEÑOS! ¡PERO QUEREMOS NUESTRO TERRUÑO Y NO PERMITIREMOS QUE LOS INVASORES HOLLEN NUESTROS PAGOS! ¡A LA LUCHA RIOJANOS!



¡SI! HAY UN HOMBRE QUE SE HA DECLARADO EN REBELDÍA! ES EL CHACHO PEÑALOZA Y SUS LLANISTOS!... ¡Y VO ME VOY A PELEAR A SU LADO!



Y FELIPE VARELA MARCHA A INCORPORARSE A LOS MONTONEROS DEL CHACHO. UNA NUEVA ETAPA SE ABRE EN SU VIDA.

(CONTINUA)



Frente al micrófono de Radio Spléndid, Nora Martínez y Amancio Varela dan a conocer los detalles del certamen literario que promueve el programa "Latitud Nativa".

Misión cumplida. La estilizada Nora Martínez y el inquieto Amancio Varela se retiran de la emisora de la calle Uruguay luego de haber cumplido con su tarea del día.

## CONCURSO LITERARIO EN RADIO SPLÉNDID

• Se realiza desde el programa "Latitud Nativa" que se difunde los lunes, miércoles y viernes a las 16,30 horas, bajo la dirección de Amancio Varela



### "I.D.A.F."

Instituto de Arte Folklórico

Director Profesor:

**JUAN DE LOS SANTOS AMORES**

CURSOS ACELERADOS DE "DANZAS NATIVAS"  
Y DE PROFESORADO

Obtenga su DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS FOLKLÓRICAS ARGENTINAS en 10 meses.

3 Materias: a) Coreografía, b) Didáctica y c) Historia.  
CLASES: SAN JOSE 224 - Bs. As.: Lunes y Jueves de 18 a 21  
Corresp.: YERBAL 2834, Dto. A, Bs. Aires. T. E. 611-2169

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:  
TANDIL, Peña "El Cielo" - Necochea, Club  
"La Pandilla" - RAUCH, Intendencia Municipal -  
JUAREZ, Club Folklórico "El Sombrero".

#### ESCUELAS Y PROFESORES INCORPORADOS:

CAP. FEDERAL: María E. Faltauri, Valdelegrés 2855, 57-9906;  
Douglas W. Sánchez, Guayra 6157; Dora de García, 26-8310  
GRAN BUENOS AIRES: Selva de Petrona, Cementerio 821, San  
Isidro, 749-2350. IUNIN: Acad. "Foncho y Lanza", P. Libanesa  
515. LA PLATA: Paulina Butzka, calle 1 N° 413, 4-3827. CORDO-  
BA: Acad. "La Huella", C. y E. Mazzuca, en Morteros y sucu-  
pales. SAN LUIS: Edgardo Antio Peláez, Principal 1673. San Luis  
2451. Córdoba: Calle Comercio 1619.

ESTA ABIERTA LA INSCRIPCIÓN PARA  
INCORPORACIONES. SOLICITEN INFORMES.

ESTA audición, que se trasmite por Radio Spléndid, los lunes, miércoles y viernes, a las 16,30, se comenzó a irradiar el 1º de marzo, con el propósito de divulgar música, danzas, voces y costumbres del campo argentino.

En su transcurso ha recibido la visita de importantes figuras del medio nativo: Ariel Ramírez, Carmen Guzmán, Cholo Aguirre, Juan Carlos Mareco "Pinocho", Chacho Santa Cruz, Amalia de la Vega, el pintor rosarino Raúl Domínguez, el escultor argentino radicado actualmente en Río de Janeiro, Félix Aranguren, y otros. Dicha audición es escrita y dirigida por Amancio Varela, quien, desde hace más de 15 años, viene difundiendo las cosas de la tierra por Radio Spléndid y su Red de Emisoras, y cuenta con la especial colaboración de la voz de Nora Martínez. Amancio Varela, autor de un libro de poemas, "Raíz del Viento", publicado en 1958 y cuya segunda edición aparecerá en breve, es autor, además, de "Memorias de un Pago", libro de cuentos pampeanos.

Bajo su dirección se realiza un importante certamen literario abierto a todos los poetas del país, en la audición antes comentada. Podrán participar en él los poetas residentes en cualquier punto del país. Los trabajos (original y dos copias) pueden enviarse a "Latitud Nativa", Radio Spléndid, Uruguay 127, Buenos Aires, antes del 31 de agosto próximo.

Esta inquietud responde a la dificultad que tiene hoy el poeta de publicar su obra, dado el alto costo de imprenta. Se estima con ello estimular la producción literaria dentro del campo nativo.

Los trabajos, dentro del tema nativo, gozan de la más absoluta libertad de tema, metrifitación, etcétera. Se da el curso literario de los días 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 de agosto. Se otorgan premios y seis menciones. FOLKLORE publicará las obras premiadas.

# GUIA NATIVA

## RADIO Y TELEVISION

### AGOSTO

#### LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios (Radio Libertad)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 13.5 LOS ARRIBENOS  
(Radio El Mundo)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
(Radio Argentina)
- 19.35 ARMANDO FERREIRO  
(Radio Belgrano)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 21 EDUARDO RODRIGO  
(Canal 9 TV)
- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)

#### MARTES

- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima Marlo J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
(Radio Libertad)
- 12.5 LOS CUMBREÑOS  
(Radio El Mundo)
- 12.35 WALDO BELLOSO  
(Radio Belgrano)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS  
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 19 FOGON DE LAS PENAS  
Conducción: Jorge Fernández Varela.  
(Radio Libertad)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1983  
(Radio del Pueblo)
- 21 EL CHOLO AGUIRRE  
(Radio Spléndid)
- 21 LOS 4 DEL RIO  
(Radio Belgrano)
- 21.35 EDUARDO FALU  
LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)

#### MIERCOLES

- 22.35 CARMEN GUZMAN  
(Radio El Mundo)
- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
(Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.5 CARLOS DE ORO  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Marone  
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 21.30 GUAYARIMANDO EN EL COQUE  
Visitas  
(Radio Argentina)

**JUEVES**

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.5 LOS CUMBRENOS  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS  
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.5 SENDA DEL MONTE  
(Radio Belgrano)
- 18.45 ADOLFO ABALOS  
(Radio Municipal)
- 19 FOGON DE LAS PEÑAS  
Conducción: Jorge F. Varela  
(Radio Libertad)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 20.30 FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 20.30 CHACHO SANTA CRUZ  
(Radio Belgrano)

21 RAMONA GALARZA Y LOS TROVADORES DEL NORTE  
(Canales 7 y 13)

**VIERNES**

- 22.35 CARMEN GUZMAN  
(Radio El Mundo)
- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.35 WALDO BELLOSO  
(Radio Belgrano)
- 12.48 LOS ARRIBENOS  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 17 REVISTA RADIAL GUARANI  
(Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
(Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS  
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL  
(Radio Provincia)
- 19.30 CARLOS GONZALEZ  
(Radio Belgrano)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963  
(Radio del Pueblo)
- 20.10 EL CHOLO AGUIRRE  
(Radio Spléndid)
- 20.15 LOS CANTORES DE SALAVINA  
(Radio Belgrano)
- 20.30 CONTRAPUNTO  
Conduce Antonio Carrizo  
(Canal 9)
- 21.35 EDUARDO FALU y LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)
- 22.5 LOS TROVADORES DEL NORTE  
(Radio Belgrano)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE  
(Radio Argentina)

**SABADO**

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 9 LA PULPERIA DE LAJARTIJA  
(Radio Libertad)
- 11.30 HUELLA  
Conduce: Alberto Zabalza - Lidia Sánchez  
(Radio Libertad)
- 11.45 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 12.30 PEÑA EL TALA  
Néstor Balestra  
Anima: Anibal Cufre  
(Radio Spléndid)
- 12.48 CARLOS DE ORO  
(Radio El Mundo)
- 18 CARTELERA CORRENTINA  
(Radio Portefía)
- 18.30 GUITARREADA  
Co nla participación de aficionados. Animación: Anibal Cufre  
(TV Canal 13)
- 20.30 LOS 4 DEL RIO - WALDO BELLOSO  
(Radio Belgrano)
- 20.35 EL MUNDO DE LA GUITARRA  
Conduce Antonio Carrizo  
(Radio El Mundo)
- 21 RINCON NATIVO - LOS AUCASUREÑOS - LAS KCOCHO MASSI - JORGE ROLDAN  
Animación: Anibal Cufre  
(Radio Spléndid)
- 21.30 BUSCANDO LA REINA DEL FOLKLORE  
Transmisión desde las peñas.  
Conducción: Julio Marbiz - Alfredo Gisbert  
Coordinación: Manuel Levin  
(Radio Belgrano)
- 21.30 AQUI PEÑAS  
(Radio Argentina)

# DOMINGO

- 8 NUESTRO FOLKLORE  
Anima Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 9 VOZ ENTERRRIANA  
(Radio Argentina)
- 10.5 DEFENDAMOS LO NUESTRO  
Hnos. Abogados, Los Cumbreños, Los Arribeños, Carlos de Oro.  
(Radio El Mundo)
- 10.30 MANANITAS CAMPERAS  
Animación: Mario Jorge Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 AQUI ESTA EL FOLKLORE  
Con EDUARDO RODRIGO Y  
LOS DE SALTA  
Conduce: Julio Marbiz  
(Radio Belgrano)

11 UNIVERSIDAD DEL AIRE  
Ciclo de Folklore Argentino  
Coordinación: Félix Coluccio  
Dirección: María Inés Andrés  
(Canal 13)

- 11.45 MUSICA NATIVA  
Radio Nacional)
- 12.5 ALBERTO CASTELAR  
(Radio Belgrano)
- 12 FIESTA CON GUITARRAS  
Aficionados  
Anima: Augusto Bonardo  
(Radio Splendid)
- 13 DESFILE DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 13 MUSICA Y PALOMAS - WALDO BELLOSO  
(Radio Libertad)

13.30 DOMINGOS CRIOLLOS  
Conducción: Julio Marbiz y  
Pancho Cárdenas (Canal 7)

- 18 LOS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS  
Alberto Ocampo,  
Conduce: Miguel Franco  
(Radio Belgrano)
- 18.30 LOS CAMPESINOS  
(Radio Splendid)
- 20 PENAS DEL LITORAL  
(Radio Argentina)
- 21 EL RANCHO DE TULIO  
(Radio Rivadavia)
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS  
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro  
(Radio Libertad)
- 21.45 CHAUZO SANTA CRUZ  
(Radio Belgrano)



Los Huayna Sumaj, buen conjunto vocal tucumano, en su primera incursión frente a las cámaras de la TV porteña. Alfredo Alonso, Luis Gentilini, José Ponce de León y César Sotelo, constituyen un aporte de calidad.



Sonrisas y un juego de dormitorio gentileza de Sadima Muebles, para el joven ganador del sorteo, Julio Marbiz estrecha su mano, y don Pancho Cárdenas hace un graciosa acotación que todos festejan.

## ENTREGA DE PREMIOS EN "DOMINGOS CRIOLLOS"

Con la conducción de Pancho Cárdenas y Julio Marbiz continúa este ciclo de programas por Canal 7, los domingos a partir de las 13.30 horas.



La Casa de Catamarca entregó un poncho para uno de los ganadores del sorteo. Lo entrega don Pancho Cárdenas, mientras Marbiz comenta con verdadera satisfacción la gran cantidad de cartas recibidas.



Los autores de "Puente Pexoa", canción que fue consagrada "favorita" por el público, visitaron "Domingos Criollos". Y el pedido de Julio Marbiz constituyó como todo el éxito del momento.

# diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



## YACARE

Su grasa úsase para curar el reumatismo. En el Brasil, su cola se emplea en emplastos para tratar tumores e hinchazones. Según la mitología aborigen es quien sustenta el mundo, de ahí que cuando cambia de posición tiembla la tierra encontrándose en ella el origen de los terremotos. Por ello le dieron el nombre —dice Orico— de "tyrytyry manha" o sea madre de los terremotos.

## YAPA o ÑAPA

Pequeño obsequio (confites, caramelos, etc.) que se da en los almacenes o boliches especialmente a los chicos. Con los tiempos que corren en gran parte ha sido suprimida, pero ello no obsta para que se siga solicitando a veces por personas mayores.

## YAPORA

Alimento típico de Corrientes preparado en base a maíz, charqui, mandioca, batata y porotos.

## YERBA BUENA

Las hojas de esta menta, se emplean especialmente como estomacales, para combatir las malas digestiones, disponibles, etc. En Corrientes es creencia que los ni-

ños dormirán mejor si la almohada en que descansan está hecha de yerba buena.

## YERBA DEL POLLO

La infusión de las hojas de esta planta se emplea para depurar la sangre, empachos de los niños etcétera.

## YERBA DEL SAPO

Yerba empleada para tratar la obesidad, males de las vías urinarias, etcétera.

## YERRA o HIERRA

Es la operación que consiste principalmente en marcar los animales grandes de las estancias en especial vacunos y equinos. Las señaladas esquilas, etc., se han constituido siempre en los acontecimientos más importantes de todas las faenas a que da lugar el campo. Una descripción viva de lo que es una yerra, la ha hecho Ventura Lynch: "La yerra es el acto o acción de marcación que se hace cada uno o dos años de la hacienda orejana que tienen las estancias. Esta se lleva a cabo de mediados a fines de otoño, es decir durante los meses de abril, mayo y junio, cuando es más benigno nuestro clima, aún no desplegado los rigores del invierno. Esta operación implica uno de los más grandes acontecimientos de la vida del gaucho. Conocido el establecimiento que está de yerra, todo el vecindario se agita y se estremece preparándose para el día señalado. La noticia cunde con la celeridad de un rayo, y no será extraño que ya al principio, haya más de un centenar de paisanos que vinieron de lejanos pagos. Cuanta pilcha lujosa, que compone el apero del gaucho, sale

a tomar el aire con esta circunstancia. Ponchos de vicuña, chapados de plata pura, botas de potros burladas en el empeine, lazos trenzados de veinticuatro, en fin todo aquello de más rico y de más caro y apreciado que existe en el paisano entra a desempeñar su rol en aquellos días de algazara. La yerra comienza por echar la hacienda al corral, se matan una o las vaquillonas que han de servir la carne con cuero, las marcas están candentes en la hoguera, todo el mundo ríe y charla que es un primor. Se designan los enlazadores y los piadadores con que se ha de abrir el torneo, y un «vamos muchachos», lanzado por el dueño o la estancia, es la señal de que ha empezado la justa. El corral se ve de pronto invadido por un enjambre de gente. El estanciero, un capataz, o cualquiera, hace su armada, dirige la vista sobre el animal que ha de ser la primera víctima, arremete contra ella, la hacienda se arremolina, levantando la primera nube de polvo de la yerra y... el lazo cae en las astas del orejano si es vacuno y si es equino en el cuello. Un ¡hurra!, un ¡bravo!, un grito de alegría, un aplauso o lo que quiera resuena entre los actores y espectadores de la escena y mientras los ecos de aquella manifestación se pierden en la llanura la víctima brega pugnando por cortar la fuerte polea que lo aprisiona. La contienda ha comenzado."

## YURO

Vasija de uso especial en el noroeste de nuestro país, muy especialmente para almacenar líquidos, y para servir "aloja" y "chicha".

FOLKLORE Nº 48 - Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Talleres. CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317

DIRECTOR DE REDACCION:

JULIO MARBIZ

EDITORES RESPONSABLES:

ALBERTO y RICARDO

HONEGGER S. R. L.

• DISTRIBUIDORES:

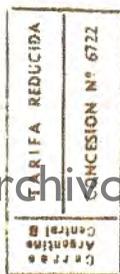
EN LA CAPITAL FEDERAL:

ANTONIO RUBBO

EN EL INTERIOR:

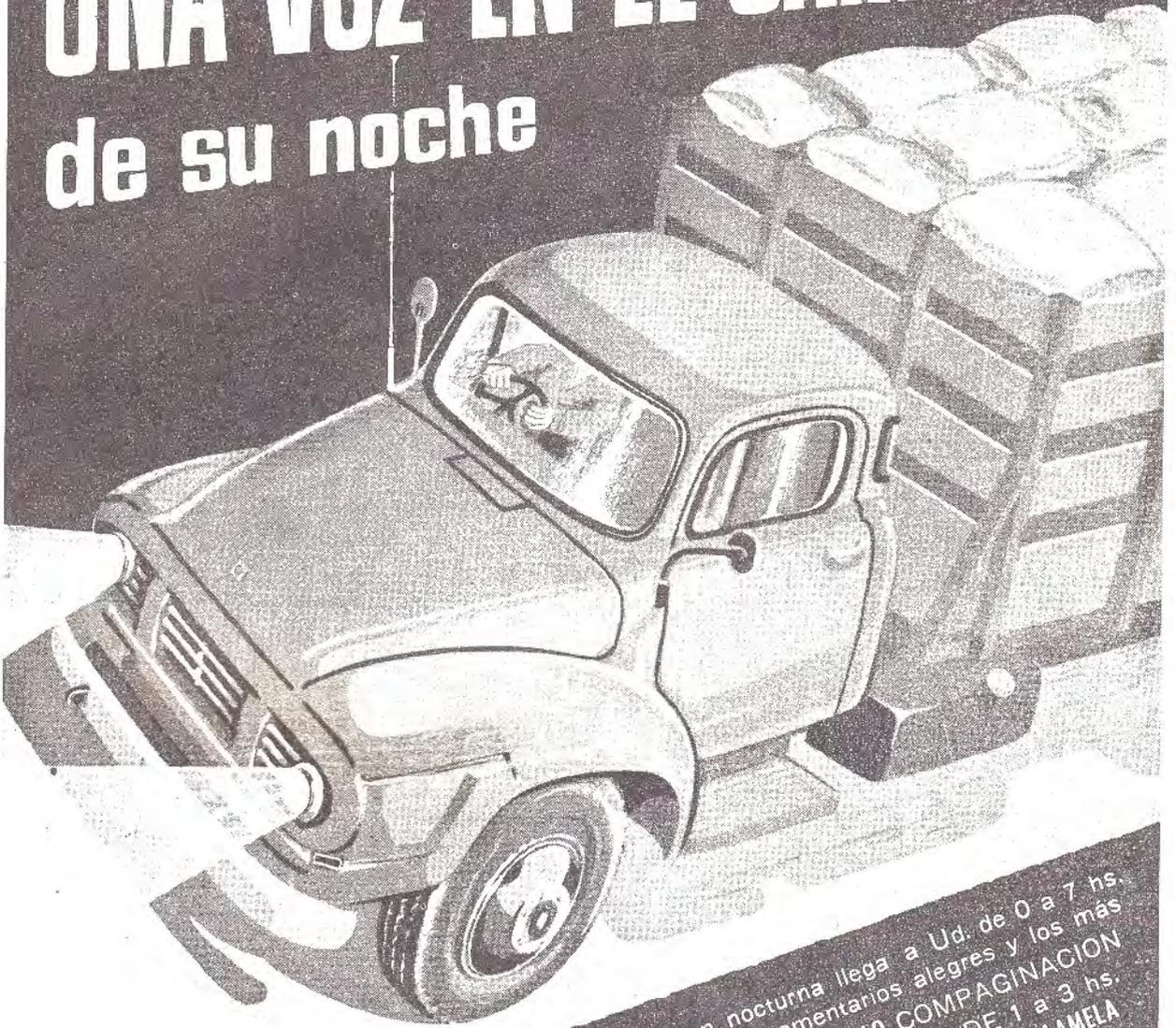
S.A.D.Y.E., México 625 - Bs. As.

PRECIO EN EL URUGUAY: \$ 5.00 U.



# UNA VOZ EN EL CAMINO...

de su noche



La más escuchada audición nocturna llega a Ud. de 0 a 7 hs.  
para acortar amablemente su noche con comentarios alegres y los más  
diversos ritmos. CONDUCTOR: RUBEN ALDAO COMPAGINACION  
MUSICAL: ADOLFO GONZALEZ ACOSTA Y HECTOR GAMEN DE 1 a 3 hs.  
ANIMADORES: DANIEL ALFONZO LURO-ADOLFO LAMELA  
RAFAEL DIAZ GALLARDO De 5 a 7 hs. "PRIMERA  
EDICION" una revista para el hombre  
del campo y la ciudad



## RADIO Rivadavia



FRIGORIFICO **TRES CRUCES**



**BUSCA  
LA REINA DEL  
FOLKLORE 1963**

**UN REINO DE FABULOSOS PREMIOS  
PARA LA REINA**

**RADIO BELGRANO**  
transmitirá los sábados de  
21,30 a 22,30 hs.  
desde las Peñas  
Folkloricas de Capital y  
Gran Buenos Aires la  
selección de aspirantes  
al cetro, con la participación de  
prestigiosas figuras de nuestro  
folklore.

Las Instituciones que deseen  
participar deben inscribirse en

la Revista Folklore Carlos Calvo 2154 y Boom  
Publicidad S.A. Corrientes 2063.

LA REINA DEL FOLKLORE SERA INVITADA OFICIAL AL **4º FESTIVAL NACIONAL**  
de Folklore de Cosquín

